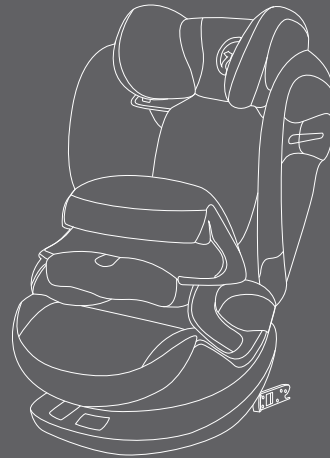
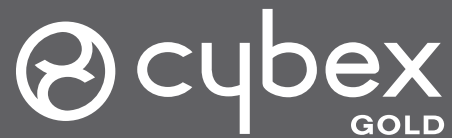


CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

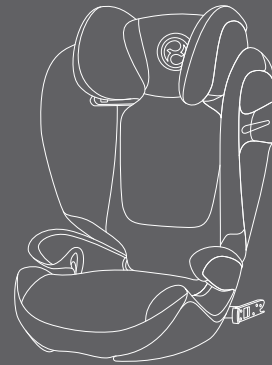
[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](http://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO



**CYBEX PALLAS S-FIX**  
UN R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg



**CYBEX SOLUTION S-FIX**  
UN R44/04, Gr. 2/3 | 15 - 36 kg

# PALLAS S-FIX

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT



**DE:** Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg)

**EN:** Brief instructions Group 1 (9-18 kg)

**IT:** Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg)

**FR:** Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg)

**NL:** Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg)

**PL:** Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)

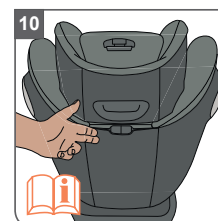
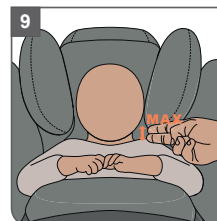
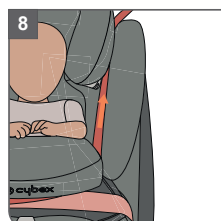
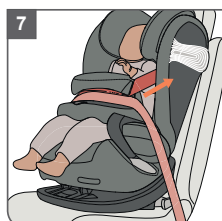
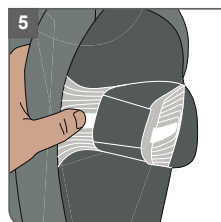
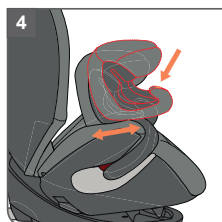
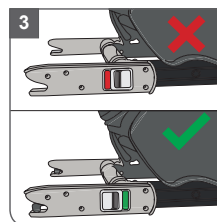
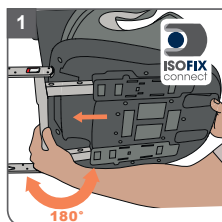
**HU:** Rövid használati utasítás 1 csoport (9-18 kg)

**CZ:** Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg)

**SK:** Stručné inštrukcie Sk. 1 (9-18 kg)

**ES:** Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg)

**PT:** Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)



**DE - WARNUNG!** Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.  
**WARNUNG!** Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für Ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

**EN - WARNING!** Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.  
**WARNING!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

**ATTENZIONE!** Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza il termine della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.  
**ATTENZIONE!** Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

**FR - ATTENTION !** Ce siège auto ne saurait être modifié sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Toute réparation ne peut être effectuée que par une personne habilitée. Seuls des pièces détachées et des accessoires d'origine peuvent être utilisés. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto.  
**ATTENTION !** Le siège auto n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

**NL - BELANGRIJK!** Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het autostoeltje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande heeft tot gevolg dat de beschermende functie van het autostoeltje niet langer gegarandeerd is.  
**BELANGRIJK!** Het autostoeltje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy dokonuje tylko specjalnie upoważniona do tego osoba. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do tych zasad może spowodować utratę funkcji ochronnej fotelika oraz utratę gwarancji.  
**OSTRZEŻENIE!** Fotelik zapewnia optymalną ochronę tylko w przypadku postępowania zgodnie z instrukcją.

**HU - FIGYELMEZTETÉS!** A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak az erre felhatalmazott személy végezhet. Kizárólag eredeti alkatrészek és tartozékok használhatók javításhoz. A fentiek be nem tartásával már nem garantálható a gyermekülés védelmi funkciója.  
**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés akkor nyújt megfelelő védelmet gyermekének, ha pontosan követi a használati utasításokat.

**CZ - VARO VÁNÍ!** Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autosedačka jakkoliv upravována. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. K opravám lze používat pouze originální náhradní díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek nelze zaručit ochrannou funkci dětské autosedačky.  
**VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka poskytuje Vašemu dítěti optimální ochranu pouze při důkladném dodržení pokynů k použití.

**SK - V AROV ANIE!** Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autosedačka akokoľvek upravovaná. Opravy môžu vykonávať len autorizované osoby. K opravám možné používať len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nemožno zaručiť ochrannú funkciu detskej autosedačky.  
**VAROV ANIE!** Detská autosedačka poskytuje Vašmu dieťaťu optimálnu ochranu len pri dôkladnom dodržaní pokynov na použitie.

**ES - ¡ATENCIÓN!** La silla de auto no puede ser modificada ni se le pueden añadir componentes sin la aprobación de la oficina de certificación. Las reparaciones las realizará únicamente una persona autorizada para ello. Sólo se utilizarán recambios y accesorios originales en las reparaciones. El incumplimiento de lo expuesto anteriormente resultará en la pérdida de cobertura por garantía sobre la silla.  
**¡ATENCIÓN!** La silla de coche solo ofrece una protección óptima para su hijo si sigue las instrucciones de uso de forma precisa.

**PT - Atenção!** Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações só podem ser feitas por pessoas autorizadas para este efeito. Apenas partes e acessórios originais devem ser utilizados nas reparações. Não ir de encontro ao descrito anteriormente irá fazer com que a proteção da criança não possa ser assegurada.  
**Atenção!** A cadeira auto só oferece proteção ótima para a criança quando segue todas as instruções corretamente.

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

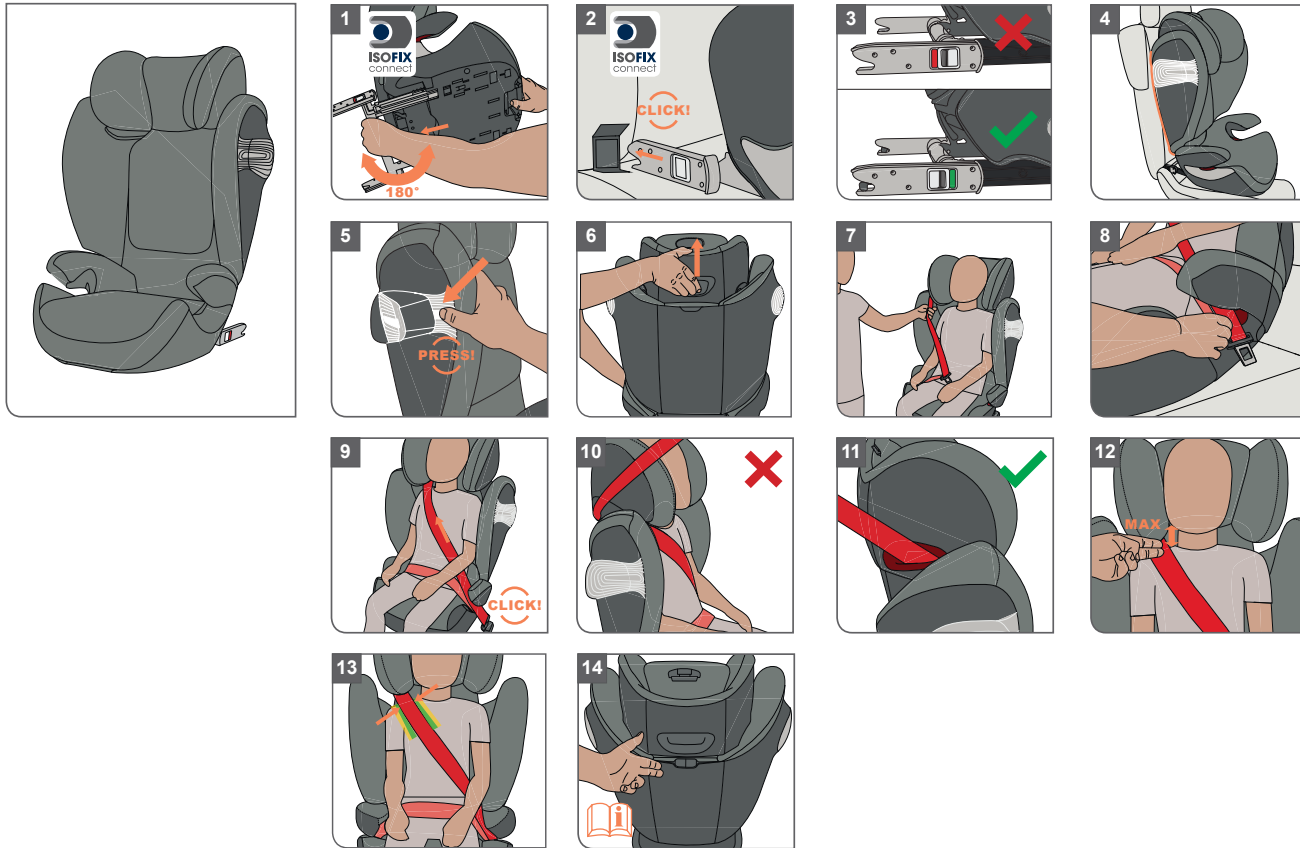
CZ

SK

ES

PT

**DE:** Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg) **EN:** Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg) **IT:** Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg) **FR:** Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg)  
**NL:** Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg) **PL:** Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg) **HU:** Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg)  
**CZ:** Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg) **SK:** Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg) **ES:** Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg) **PT:** Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)



**DE - WARNUNG!** Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.  
**WARNUNG!** Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für Ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

**EN - WARNING!** Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.  
**WARNING!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

**ATTENZIONE!** Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza il termine della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.  
**ATTENZIONE!** Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

**FR - ATTENTION !** Ce siège auto ne saurait être modifié sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Toute réparation ne peut être effectuée que par une personne habilitée. Seuls des pièces détachées et des accessoires d'origine peuvent être utilisés. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto.  
**ATTENTION !** Le siège auto n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

**NL - BELANGRIJK!** Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het autostoeltje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande heeft tot gevolg dat de beschermende functie van het autostoeltje niet langer gegarandeerd is.  
**BELANGRIJK!** Het autostoeltje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy dokonuje tylko specjalnie upoważniona do tego osoba. Tylko oryginalne części i akcesoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do tych zasad może spowodować utratę funkcji ochronnej fotelika oraz utratę gwarancji.  
**OSTRZEŻENIE!** Fotelik zapewnia optymalną ochronę tylko w przypadku postępowania zgodnie z instrukcją.

**HU - FIGYELMEZTETÉS!** A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak az erre felhatalmazott személy végezhet. Kizárólag eredeti alkatrészek és tartozékok használhatók javításhoz. A fentiek be nem tartásával már nem garantálható a gyermekülés védelmi funkciója.  
**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés akkor nyújt megfelelő védelmet gyermekének, ha pontosan követi a használati utasításokat.

**CZ - VAROVARŇÍ!** Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autoseďáčka jakkoliv upravována. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. K opravám lze používat pouze originální náhradní díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek nelze zaručit ochrannou funkci dětské autoseďáčky.  
**VAROVARŇÍ!** Dětská autoseďáčka poskytuje Vašemu dítěti optimální ochranu pouze při důkladném dodržení pokynů k použití.

**SK - VARIOVANIA!** Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autoseďačka akokoľvek upravovaná. Opravy môžu vykonávať len autorizované osoby. K opravám možno používať len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nemožno zaručiť ochrannú funkciu detskej autoseďačky.  
**VARIOVANIA!** Detská autoseďačka poskytuje Vašmu dieťaťu optimálnu ochranu len pri dôkladnom dodržaní pokynov na použitie.

**ES - ¡ATENCIÓN!** La silla de auto no puede ser modificada ni se le pueden añadir componentes sin la aprobación de la oficina de certificación. Las reparaciones las realizará únicamente una persona autorizada para ello. Sólo se utilizarán recambios y accesorios originales en las reparaciones. El incumplimiento de lo expuesto anteriormente resultará en la pérdida de cobertura por garantía sobre la silla.  
**¡ATENCIÓN!** La silla de coche solo ofrece una protección óptima para su hijo si sigue las instrucciones de uso de forma precisa.

**PT - Atenção!** Sem expressa autorização, a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações só podem ser feitas por pessoas autorizadas para este efeito. Apenas partes e acessórios originais devem ser utilizados nas reparações. Não ir de encontro ao descrito anteriormente irá fazer com que a proteção da criança não possa ser assegurada.  
**Atenção!** A cadeira auto só oferece proteção ótima para a criança quando segue todas as instruções corretamente.

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT



### Zulassung

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - Gruppe 1, 9 bis 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - Gruppe 2/3, 15 bis 36 kg  
 Sitzröhler mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Fangkörper.

### Empfohlen für:

Alter: ca. 9 Monate bis 4 Jahre  
 Gewicht: 9-18 kg  
 nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, der nach UN Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen ist

### Certification

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - group 1, 9 to 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - group 2/3, 15 to 36 kg  
 Seat elevator with backrest and headrest on an adjustable base frame with height-adjustable impact shields.

### Recommended for:

Age: Approx. 9 months to 4 years  
 Weight: 9-18 kg  
 Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts approved in accordance with UN regulation R16 or a comparable standard

### Approvazione

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - Gruppo 1, da 9 a 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - Gruppo 2/3, da 15 a 36 kg  
 Elevatore del seggiolino con schienale e poggiatesta su un telaio di base regolabile con cuscini di sicurezza regolabili in altezza.

### Raccomandato per:

Età: da 9 mesi a 4 anni circa  
 Peso: 9-18 kg  
 Adatto solo ai sedili dei veicoli con cinture automatiche a tre punti approvate ai sensi del regolamento UN R16 o di uno standard equivalente

## DE

## INHALT

**! WARNUNG!** Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX PALLAS S-FIX unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z.B. im dafür vorgesehenen Fach an der Rückseite der Rückenlehne).

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG .....	8
SICHERHEIT IM FAHRZEUG .....	10
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN .....	10
BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX CONNECT SYSTEM .....	12
AUSBAU DES KINDERSITZES .....	14
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN .....	14
NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE .....	16
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	18
EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS - GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	18
ANSCHNALLEN MIT FANGKÖRPER - GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	20
SITZ- UND LIEGE-POSITION - GRUPPE 1 (9-18 KG) .....	22
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FANGKÖRPER GRUPPE 1 (9-18KG) .....	24
WECHSEL VON PALLAS S-FIX AUF SOLUTION S-FIX (GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3) .....	26
ANSCHNALLEN DES KINDES GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	28
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG) .....	30
ENTFERNEN DES BEZUGES .....	32
REINIGUNG .....	34
PFLEGE .....	36
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	36
PRODUKTLEBENSDAUER .....	36
ENTSORGUNG .....	38
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	38



**WARNING!** To ensure optimum protection for your child, the CYBEX PALLAS S-FIX must be used as described in these instructions.

**NOTE!** Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the rear of the backrest).

**NOTE!** Country-specific regulations (e.g. regarding colour-coding on child seats) may mean that product features may vary in appearance. This will, however, not affect the product in its correct function.

POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE .....	9
SAFETY IN THE VEHICLE.....	11
PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE.....	11
SECURING THE CHILD SEAT USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM.....	13
REMOVAL OF THE CHILD SEAT .....	15
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS .....	15
RECLINING HEADREST .....	17
ADAPTING TO BODY SIZE.....	19
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	19
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	21
SEATED AND LYING POSITION – GROUP 1 (9-18 KG).....	23
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)	25
SWITCHING FROM PALLAS S-FIX TO SOLUTION S-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3)	27
FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	29
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)	31
REMOVING THE SEAT COVER.....	33
CLEANING.....	35
CARE & MAINTENANCE.....	37
HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT.....	37
PRODUCT LIFESPAN.....	37
DISPOSAL.....	39
WARRANTY CONDITIONS.....	39

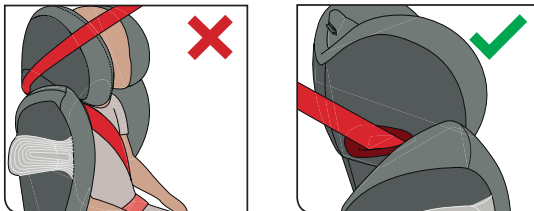
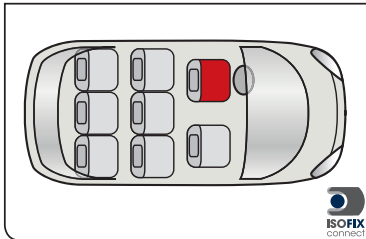
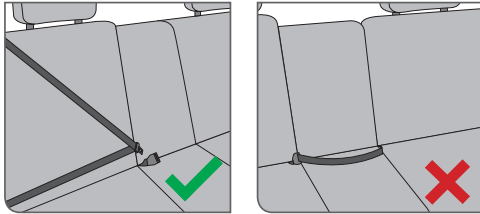


**ATTENZIONE!** Per assicurare la protezione ottimale per il bambino il CYBEX PALLAS S-fix deve essere usato come descritto nelle presenti istruzioni.

**NOTA BENE!** Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni (ad esempio nell'apposito scomparto sul retro dello schienale).

**NOTA BENE!** Le norme nazionali (ad esempio rispetto alla codifica cromatica dei seggiolini) possono implicare che le caratteristiche esteriori del prodotto possano variare. Questo comunque non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.

POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO .....	9
SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO .....	11
COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO.....	11
FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT.....	13
DISINSTALLARE IL SEGGIOLINO .....	15
REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI.....	15
POGGIATESTA INCLINABILE .....	17
REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA .....	19
REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG).....	19
ALLACCIARE CON IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG).....	21
POSIZIONE SEDUTA E SDRAIATA – GRUPPO 1 (9-18 KG).....	23
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CUSCINO DI SICUREZZA GRUPPO (9-18KG)	25
PASSAGGIO DA PALLAS S-FIX A SOLUTION S-FIX (DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3)	27
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA GRUPPO 2/3 (15-36 KG).....	29
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CINTURA DELL'AUTOMOBILE GRUPPO 2/3 (15-36 KG)	31
RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO.....	33
PULIZIA.....	35
CURA E MANUTENZIONE.....	37
COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE.....	37
VITA UTILE DEL PRODOTTO.....	37
SMALTIMENTO.....	39
CONDIZIONI DI GARANZIA.....	39



## DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der Kindersitz ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikturt verwendbar, die im Fahrzeughandbuch für die „universelle“ Verwendung zugelassen sind.



**WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



Für die Befestigung mit den ISOFIX Connect Rastarmen besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX Connect nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Gurtpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.



**WARNUNG!** Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.



**WARNUNG!** Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.



**WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Fahrzeugkopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

**HINWEIS!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



## POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for 'universal' use.



**WARNING!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.



A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect locking arms. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In exceptional cases, the child seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.



**WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this child seat is not suitable for your vehicle.



**WARNING!** Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.



**WARNING!** The child seat may not be used on car seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child seat must always be secured with the safety belt.

**NOTE!** Never leave your child unattended in the vehicle.



## POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Il seggiolino, con sistema ISOFIX Connect rientrato nella base, può essere utilizzato su tutti i sedili con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate dal manuale della vettura per uso 'universale'.



**ATTENZIONE!** Il seggiolino è inadatto all'uso con una cintura subaddominale o a due punti. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso di messa in sicurezza con una cintura a due punti.



Ai sistemi di ritenuta collegati alla vettura mediante sistema ISOFIX Connect è data una omologazione 'semi-universale'. Gli ISOFIX CONNECT sono perciò utilizzabili solo in alcuni veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. La versione sempre aggiornata della lista è disponibile nel nostro sito al link: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertarsi però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza si trovi dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.



**ATTENZIONE!** La cintura diagonale deve sempre scorrere indietro inclinata e non deve mai scorrere in avanti verso il punto superiore della cintura nel veicolo. Nel caso non sia possibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile, il seggiolino non sarà adatto all'uso in questo veicolo.



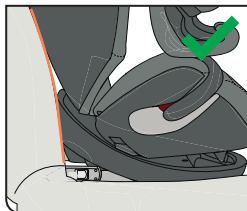
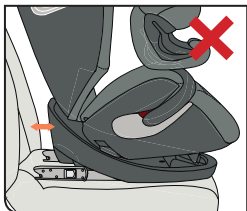
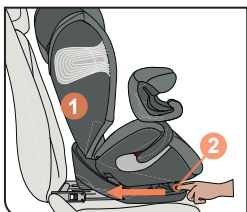
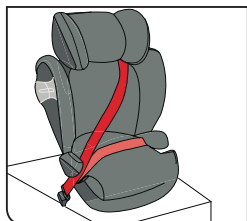
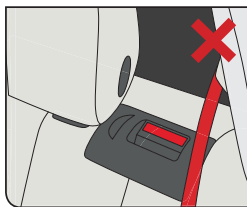
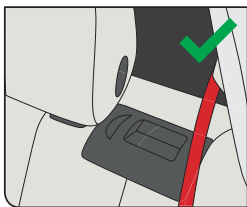
**ATTENZIONE!** Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.



**ATTENZIONE!** Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'utilizzo del seggiolino auto è consentito nei sedili rivolti contrari al senso di marcia, ad esempio nei furgoncini o nei minibus, a condizione che il sedile sia omologato per il trasporto dell'adulto. Non rimuovere il poggiatesta del sedile del veicolo durante l'installazione del seggiolino nei sedili rivolti contrari al senso di marcia. Anche quando non si trasporta il bambino il seggiolino auto va assicurato con la cintura.

**NOTA BENE!** Non lasciare mai il tuo bambino incustodito all'interno dell'auto





## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**!** **WARNUNG!** Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

### DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne **(1)** des CYBEX PALLAS S-FIX flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Gegebenenfalls können Sie den Abstand mit dem ISOFIX Verstellgriff **(2)** einstellen.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne **(1)** passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

**!** **WARNUNG!** Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

**HINWEIS!** An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise in dieser Gebrauchsanleitung hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

**!** **WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

**HINWEIS!** Bitte verwenden Sie die ISOFIX-Einführhilfen, um sicherzustellen, dass der Fahrzeugsitz nicht durch die ISOFIX Connect Rastarme zerstört wird.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or your.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- the foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

### PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest **(1)** of the CYBEX PALLAS S-FIX is placed against the backrest of the vehicle seat. If necessary, you can adjust the distance using the ISOFIX adjustment lever **(2)**.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE"). The backrest **(1)** will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

**!** **WARNING!** The full surface of the backrest of the CYBEX child seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

**NOTE!** On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

**!** **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

**NOTE!** Please use the Isofix Guides provided to ensure that the vehicle seat is not destroyed by the ISOFIX Connect locking arms.

## SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino deve sempre essere assicurato correttamente con la cintura presente nel veicolo anche quando il veicolo non è in uso. Nel caso di una frenata di emergenza o di un uno scontro, un seggiolino assicurato male può ferire voi o altri passeggeri.

Per garantire la miglior sicurezza per tutti i passeggeri assicuratevi che:

- gli schienali regolabili dei sedili del veicolo sono bloccati in posizione eretta.
- quando il seggiolino viene installato sul sedile anteriore, regolare il sedile nella posizione più arretrata possibile.
- assicurate adeguatamente tutti gli oggetti presenti nel veicolo in quanto possono diventare proiettili pericolosi in caso di incidente.
- assicuratevi che tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

### COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

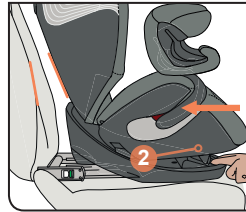
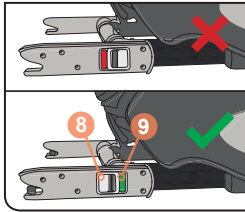
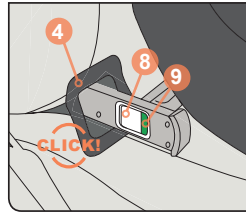
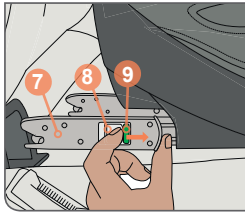
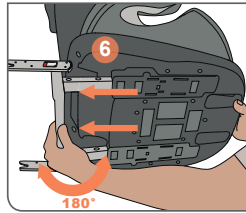
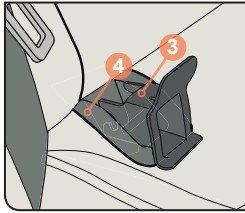
- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale **(1)** del CYBEX PALLAS S-FIX poggi completamente contro lo schienale del sedile veicolare. Se necessario è possibile regolare la distanza con la leva di regolazione **(2)**.
- Se il poggiatesta del veicolo è di ingombro, alzarlo del tutto o rimuoverlo completamente (per eccezioni, si prega di consultare la sezione „POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO“) Lo schienale **(1)** si adatterà perfettamente praticamente a qualsiasi inclinazione del sedile del veicolo.

**!** **ATTENZIONE!** L'intera superficie dello schienale del seggiolino CYBEX deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

**NOTA BENE!** L'uso del seggiolino su alcuni sedili veicolari realizzati in materiali delicati (come pelle scamosciata, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio una coperta o un asciugamano come appoggio. Al riguardo vedere anche le istruzioni di pulizia nelle presenti istruzioni per l'uso; le istruzioni di pulizia devono essere consultate prima del primo uso del seggiolino.

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare i punti di contatto di carico diversi da quelli descritti nelle istruzioni e codificato il sistema di ritenuta.

**NOTA BENE!** Prego usare gli applicatori Isofix per garantire che il Isofix Connect non distrugga il sedile del veicolo.



## BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX CONNECT SYSTEM



Mit dem ISOFIX Connect System können Sie den CYBEX PALLAS S-FIX mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

- Hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen (3) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (4) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen (3) besser.

**HINWEIS!** Die ISOFIX Befestigungspunkte (4) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (2) unter dem Sitzkissen (5), am Rahmen (6) des CYBEX PALLAS S-FIX Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (7) bis zum Endanschlag.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (7) um 180°, damit diese in Richtung der Einführhilfen (3) zeigen.

**HINWEIS!** Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Connect Rastarme (7) mit den ISOFIX Befestigungspunkten (4) deren Entriegelungstasten (8). Sind die grünen Sicherheitsindikatoren (9) zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Connect Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste (8) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

- Schieben Sie die beiden Rastarme (7) in die Einführhilfen (3) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den ISOFIX Befestigungspunkten (4) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den Einführhilfen (3) herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (9) muss nun an den beiden grauen Entriegelungstasten (8) gut sichtbar sein.
- Mit dem Verstellgriff (2) am Rahmen (6) des CYBEX PALLAS S-FIX Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

**HINWEIS!** Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

## SECURING THE CHILD SEAT USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM



Using the ISOFIX Connect system, you can fix the CYBEX PALLAS S-FIX to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

- Insert the supplied ISOFIX guides (3) with the longer strap upwards into the two ISOFIX fixture points (4). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (3) in the opposite direction.

**NOTE!** The ISOFIX fixture points (4) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment lever (2) under the seat cushion (5) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX child car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (7) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (7) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX guides (3).

**NOTE!** Before clicking the the ISOFIX Connect locking arms (7) into the ISOFIX fixture points (4), check the release buttons (8). If the green safety indicators (9) are visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (10). Repeat the process if necessary with the second locking arm.

- Push the two locking arms (7) into the ISOFIX guides (3) until these lock into place in the ISOFIX locking arms with an audible 'click'.
- Ensure that the seat is secure by trying to pull it out of the ISOFIX guides (3).
- The green safety indicator (9) must now be clearly visible on the two grey release buttons (8).
- You can now use the adjustment lever (2) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX child car seat position.

**NOTE!** Note the information in the section "Placing the seat in the vehicle".

## FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT



Con il sistema ISOFIX CONNECT è possibile fissare il CYBEX PALLAS S-FIX al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino deve essere allacciato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

- Inserire le guide ISOFIX in dotazione (3), con la linguetta più lunga rivolta verso l'alto, nei due punti di ancoraggio ISOFIX (4) della vettura. In alcuni veicoli è preferibile montare le guide ISOFIX in dotazione (3) nella direzione opposta.

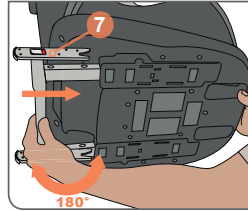
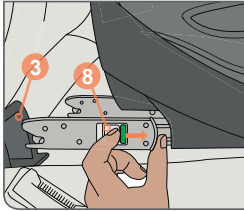
**NOTA BENE!** I punti di ancoraggio ISOFIX (4) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni del proprio veicolo.

- Usare la leva di regolazione (2) sotto il cuscino di seduta (5) sul telaio (6) del seggiolino CYBEX PALLAS S-FIX.
- Estrarre completamente il carrello con i due braccetti ISOFIX Connect (7).
- Ora ruotare i connettori ISOFIX Connect (7) di 180° in modo che siano rivolti verso le guide ISOFIX (3).

**NOTA BENE!** Prima di agganciare i connettori ISOFIX Connect (7) nei punti di ancoraggio ISOFIX (4), controllare i punti di rilascio (8). Se risultano visibili gli indicatori di sicurezza di colore verde (11), prima del fissaggio è necessario sbloccare i connettori ISOFIX premendo e tirando indietro il pulsante di rilascio (8). Se necessario ripetere l'operazione con il secondo braccio di bloccaggio.

- Premere i due bracci di bloccaggio (7) negli ausili di inserimento (3) fino a fissarli in posizione nei punti di fissaggio ISOFIX con un udibile scatto.
- Accertare che il seggiolino sia in sicurezza tentando di tirarlo fuori dagli ausili di inserimento (3).
- L'indicatore di sicurezza verde (9) deve ora essere chiaramente visibile sui due pulsanti di rilascio rossi (8).
- Usare ora la leva di regolazione (2) sul telaio (6) del seggiolino CYBEX PALLAS S-FIX per regolare la posizione.

**NOTA BENE!** Consultare la sezione "Collocazione del seggiolino nel veicolo".



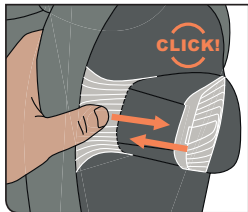
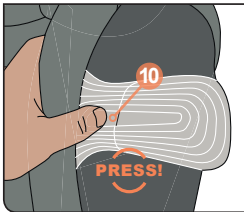
## AUSBAU DES KINDERSITZES

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.



- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (7) beidseitig, indem Sie die grauen Entriegelungstasten (8) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den Einführhilfen (3).
- Drehen Sie die Rastarme (7) um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff (2) am Rahmen (6) des CYBEX PALLAS S-FIX Kindersitzes und schieben Sie die Rastarme (7) bis zum Anschlag hinein.

**HINWEIS!** Durch das Einklappen der Rastarme (7) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Rastarme des ISOFIX Connect Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.



## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

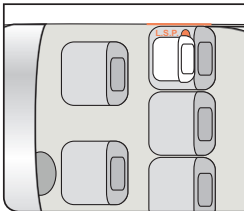
Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit Ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, aktivieren Sie das L.S.P. auf der zur nächsten Fahrzeurtür zeigenden Seite des Sitzes. Drücken Sie hierfür den markierten Bereich (10).

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der ausklappbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar. Sollte das L.S.P. an der Türe anstehen, klappen Sie es wieder ein. Eine Verwendung mit ordnungsgemäß verstautem L.S.P. ist zulässig. Das L.S.P. lasst sich wieder komplett in den Sitz verstauen, indem Sie es leicht nach außen ziehen und anschließend einklappen, bis es mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

**HINWEIS!** Beim Einbau des Kindersitzes auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht ausklappen.



**WARNUNG!** Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder Einstiegshilfe.



## REMOVAL OF THE CHILD SEAT

Perform the installation steps in the reverse order.



- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (7) on both sides by pushing the grey release buttons (8) and pulling them back simultaneously.
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (3).
- Rotate the ISOFIX Connect locking arms (7) 180°.
- Operate the adjustment lever (2) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX and push the locking arms in as far as they will go.

**NOTE!** By folding in the ISOFIX Connect locking arms (7), you are not just protecting the vehicle seat but also the locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The child seat is equipped with the "Linear Side-impact Protection" system (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of side impact. Activate the L.S.P. to the nearest door side for having the best possible safety. To release the L.S.P. press the marked area (10) on the L.S.P.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible "CLICK". In case the L.S.P. touches the door, it ought to be stored away properly. It's allowed to be used in this position. In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible "CLICK".

**NOTE!** When using the child seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the L.S.P. device.



**WARNING!** Using the L.S.P. device for carrying or climbing into the child seat is prohibited.

## DISINSTALLARE IL SEGGIOLINO

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.



- Sbloccare i bracci di bloccaggio ISOFIX (7) su entrambi i lati premendo e tirando simultaneamente i pulsanti di rilancio rossi (8)
- Estrarre il seggiolino dagli ausili di inserimento (3).
- Ruotare di 180° i bracci di bloccaggio (7).
- Azionare la leva di regolazione (2) sul telaio (6) del Kindersitz e spingere all'interno i bracci di bloccaggio fino al limite.

**NOTA BENE!** Ripiegando i connettori ISOFIX (7), proteggerete da possibili danni non solo il sedile dell'auto, ma anche da danneggiamento e sporcizia i connettori ISOFIX stessi.

## REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

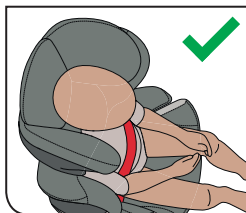
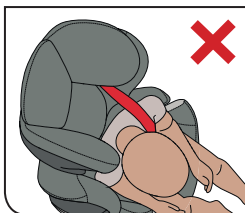
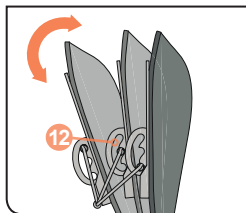
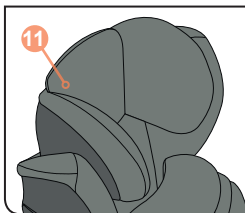
Il seggiolino auto è dotato del sistema di "Protezione Lineare da Impatto Laterale" L.S.P.). Tale sistema aumenta la sicurezza del tuo bambino in caso di incidente a collisione laterale. Estrarre la protezione L.S.P. sul lato più vicino alla portiera per garantire la massima sicurezza possibile. Per rilasciare il sistema L.S.P. premere il pulsante L.S.P (10)

**NOTA BENE!** Assicuratevi che il sistema L.S.P. sia in posizione corretta a seguito di un chiaro scatto. Nel caso l'L.S.P. arrivi a toccare la portiera, dovrebbe essere riposto correttamente. E' ammesso l'uso in questa posizione. Premere nuovamente il pulsante L.S.P. e spingere il L.S.P. in posizione iniziale per farlo rientrare nell'alloggiamento.

**NOTA BENE!** Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.



**ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare il dispositivo L.S.P. per trasportare il seggiolino o per inserirlo nell'auto.



### NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab.

**HINWEIS!** Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (11) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigen des Hebels in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition, muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

**!** **WARNUNG!** Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (12) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

## RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head.

**NOTE!** Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest **(11)**, as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.



**WARNING!** Never block the locking mechanism **(12)**! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

## POGGIATESTA INCLINABILE

Il poggiatesta inclinabile aiuta a impedire che la testa del bambino si rovesci pericolosamente in avanti nel sonno. In caso di collisione, il poggiatesta seguirà il movimento in avanti della testa del bambino, si bloccherà in posizione e assorbirà il successivo movimento indietro della testa del bambino.

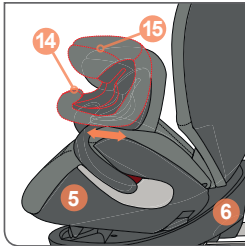
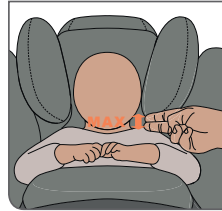
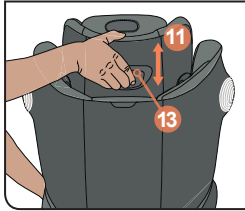
**NOTA BENE!** Accertare che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta inclinabile **(11)**: questa è la condizione indispensabile affinché il poggiatesta offra la protezione ottimale dalle collisioni laterali.

L'angolo di inclinazione del poggiatesta è regolabile in una delle tre posizioni. È spostabile in avanti senza azionare la leva nella seconda o terza posizione, fino a che il poggiatesta scatta in posizione. Per tornare in posizione originale è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta.



**ATTENZIONE!** Non bloccare mai il meccanismo di bloccaggio **(12)** con degli oggetti! Il meccanismo di regolazione dell'inclinazione deve operare scorrevolmente in caso di incidente per evitare il ferimento del bambino !





## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### Einstellen der Kopfstütze

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze nicht breiter als 2cm (ca. 2 Finger) ist.
- Ziehen Sie den Verstellhebel (13) an der Unterseite der Kopfstütze, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (11) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes. Die Höhenverstellung kann beim CYBEX PALLAS S-FIX in 12 Positionen erfolgen.

### EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – GRUPPE 1 (9-18 KG)

Durch Betätigen des zentralen Verstellknopfes (14) können Sie den Fangkörper an Ihr Kind anpassen. Halten Sie den Verstellknopf (14) gedrückt, während Sie den Fangkörper an Ihr Kind anpassen.

Die seitlichen Flügel des Fangkörpers (15) passen exakt zwischen Armlehnen und Sitzfläche (5) und dienen der Abstützung des Fangkörpers (15) am Sitz.

Stellen Sie den Fangkörper (15) so ein, dass er am Kind anliegt, jedoch ohne auf den Körper des Kindes zu drücken.

**!** **WARNUNG!** Der Fangkörper (15) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (6) und bis maximal 18 kg verwendet werden!

## ADAPTING TO BODY SIZE

### Adjustment of the headrest

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button (13) on the lower end of the headrest and move it into the desired position.

**NOTE!** Only an optimally adjusted headrest (11) can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly. The height of the CYBEX PALLAS S-FIX can be adjusted to one of twelve positions.

## ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the central adjustment button (14), you can adapt the impact shield to your child. Hold down the central adjustment button (14) while you adapt the impact shield to your child.

The side flaps of the impact shield (15) fit exactly between the arm rests and booster (5) and are used to support the impact shield (15) on the seat.

Adjust the impact shield (15) so that it rests against the child without pushing against the child's body.



**WARNING!** The impact shield (15) may only be used in conjunction with the frame (6) up to a maximum of 18 kg!

## REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

### Regolazione del poggiatesta

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che ci siano 2cm (ca. due dita) liberi tra le spalle del bambino e il poggiatesta.
- Premere il pulsante di regolazione (13) sulla parte bassa del poggiatesta e muovere fino alla posizione desiderata.

**NOTA BENE!** Soltanto se regolato correttamente il poggiatesta (11) è in grado di offrire al vostro bambino la massima sicurezza ed il massimo comfort e nello stesso tempo garantire che la cintura diagonale sia nella posizione corretta. CYBEX PALLAS S-FIX può essere regolato in altezza in dodici posizioni.

## REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG)

Premendo il pulsante di regolazione centrale (14) è possibile adattare il cuscino di sicurezza al bambino. Tenere premuto il pulsante di regolazione centrale (14) mentre si adatta il cuscino di sicurezza al bambino.

Le alette laterali del cuscino di sicurezza (15) entrano precisamente tra i braccioli e la superficie di seduta (5) e supportano il cuscino di sicurezza (15) sul seggiolino.

Regolare il cuscino di sicurezza (15) in modo che poggi contro il bambino senza comprimerne il corpo.

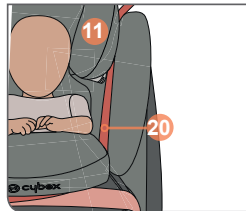
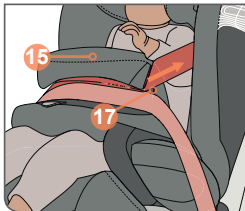
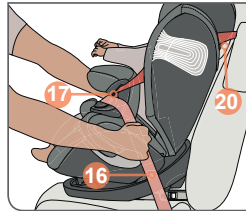
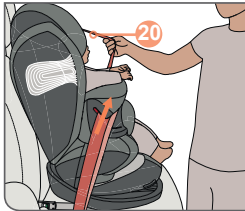
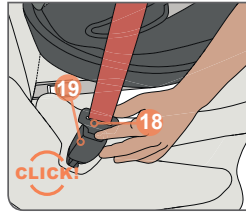
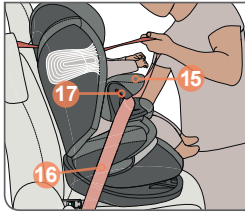


**ATTENZIONE!** Il cuscino di sicurezza (15) è utilizzabile solo unitamente al telaio (6) fino a 18 kg al massimo!

DE

EN

IT



## ANSCHNALLEN MIT FANGKÖRPER – GRUPPE 1 (9-18 KG)

- Legen Sie nun den bereits eingestellten Fangkörper (15) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS“).
- Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (16) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene rot markierte Gurtführung (17) des Fangkörpers (15) ein.
- Stecken Sie die Fahrzeug-Gurtzunge (18) in das Gurtschloss (19). Diese muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Spannen Sie den Beckengurt (16) vor, indem Sie am Diagonalgurt (20) ziehen.
- Führen Sie nun den Diagonalgurt (20) parallel zum Beckengurt (16) in der Gurtführung (17) zurück.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (20) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Fangkörpers (15), innerhalb der Gurtführung (17) verlaufen.
- Ziehen sie nun den Diagonalgurt (20) nach oben fest in die Gurtführung (17) des Fangkörpers (15), damit dieser sich festklemmt. Legen sie danach den Diagonalgurt zwischen Kopfstütze (11) und Schulterstütze.

**!** **WARNUNG!** Stellen Sie stets sicher, dass das Rückhaltesystem korrekt eingestellt ist und straff am Körper anliegt. Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

**!** **WARNUNG!** Der Dreipunktgurt darf nur in den dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführungen werden in diesem Handbuch genau beschrieben und sind zudem am Kindersitz rot markiert.

## STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

- Now insert the previously adjusted impact shield **(15)** (refer to the section "ADJUSTING THE IMPACT SHIELD").
- Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt **(16)** and place it in the designated red belt routing **(17)** in the impact shield **(15)**.
- Lock the vehicle seat belt **(18)** into the belt buckle **(19)**. It must lock into place with an audible "CLICK".
- Tighten the lap belt **(16)** by pulling the diagonal belt **(20)**.
- Now feed the diagonal belt **(20)** in parallel with the lap belt **(16)** back into the belt routing **(17)**.
- Pull the diagonal belt **(20)** tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield **(15)** in the belt routing **(17)**.
- Now feed the diagonal belt **(20)** tightly through the belt routing **(17)** of the impact shield **(15)** until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest **(11)** and shoulder rest.

**!** **WARNING!** Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

**!** **WARNING!** The three-point belt may only be inserted into the routings designated for that purpose. The belt routings are described precisely in this manual and are also marked red on the car seat.

## ALLACCIARE CON IL CUSCINO DI SICUREZZA – GRUPPO 1 (9-18 KG)

- Inserire ora il cuscino di sicurezza **(15)** precedentemente regolato (vedere "REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA").
- Estrarre per tutta la lunghezza la cintura a tre punti del veicolo. Collocare la cintura subaddominale **(16)** nell'apposita guida rossa della cintura **(17)** nel cuscino di sicurezza **(15)**.
- Inserire la lingueta **(18)** della cintura nella fibbia **(19)**. Il blocco in posizione corretta deve essere segnalato da uno scatto udibile.
- Tendere la cintura subaddominale **(16)** tirando la cintura diagonale **(20)**.
- Inserire ora nuovamente la cintura diagonale **(20)** nella guida della cintura **(17)** in parallelo alla cintura subaddominale **(16)**.
- Tendere la cintura diagonale **(20)** e accertare che entrambe le parti della cintura coprano l'intera larghezza del cuscino di sicurezza **(15)** nella guida della cintura **(17)**.
- Ora far passare la cintura diagonale **(20)** ben tesa attraverso la guida cintura **(17)** del cuscino di sicurezza **(15)** fino a quando viene bloccata all'interno della guida. Quindi far passare la cintura diagonale tra il poggiatesta **(11)** e la protezione per le spalle.

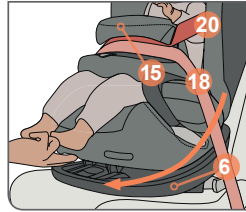
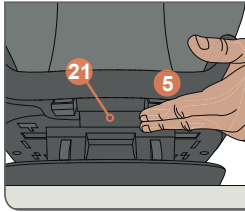
**!** **ATTENZIONE!** Controllare sempre la larghezza e il corretto posizionamento del sistema di ritenuta sul corpo del bambino. Non torcere mai la cintura!

**!** **ATTENZIONE!** La cintura a tre punti deve essere inserita solo nelle apposite guide. Le guide della cintura sono descritte precisamente nel presente manuale e sono inoltre contrassegnate in rosso sul seggiolino.

DE

EN

IT



### SITZ- UND LIEGE-POSITION – GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um den Kindersitz in die Liege-Position zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem nicht geöffnet werden.

- Wenn ihr Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste **(21)** an der Unterseite des Sitzkissens **(5)** und der Kindersitz gleitet automatisch, mit Hilfe des Körpergewichtes des Kindes, nach unten.

**!** **WARNUNG!** Eine Einstellung der Liege-Position durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt zu unterlassen!

- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste **(21)** und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen **(5)** wieder nach oben.

**!** **WARNUNG!** Achten Sie immer darauf, dass die Einstelltaste **(21)** in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liege-Position steht nur für Gruppe 1 (9-18 kg) in der Pallas Konfiguration mit Fangkörper **(15)** und Rahmen **(6)** zur Verfügung.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der Beckengurt **(16)** und der Diagonalgurt **(20)** immer gut gespannt sind.

## SEATED AND LYING POSITION – GROUP 1 (9-18 KG)

To bring the Kindersitz to a lying position, the vehicle's own belt system does not need to be opened.

- If your child falls asleep during travel, simply press the adjustment button **(21)** on the underside of the seat cushion **(5)**, and the Kindersitz will slide downwards using your child's weight.

**!** **WARNING!** An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To restore the upright seat position from the lying position once the child is out of the seat, press the adjustment button **(21)** again and apply light pressure against the seat cushion **(5)** to guide the child car seat back up.

**!** **WARNING!** Always ensure that the adjustment button **(21)** gives an audible click when locking into the lying or seated position. The lying position is only available for group 1 (9-18 kg) in the Pallas configuration with impact shield **(15)** and base frame **(6)**.

**NOTE!** Ensure that the lap belt **(16)** and diagonal belt **(20)** are always tight.

## POSIZIONE SEDUTA E SDRAIATA – GRUPPO 1 (9-18 KG)

Per porre il Kindersitz in posizione sdraiata non è necessario aprire il sistema di cinture del veicolo.

- Se il bambino si addormenta in viaggio, premere semplicemente il pulsante di regolazione **(21)** sul lato inferiore del cuscino di seduta **(5)**: il Kindersitz scorrerà in basso sfruttando il peso del bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

- Per tornare alla posizione seduta dalla posizione sdraiata una volta che il bambino non siede più nel seggiolino, premere nuovamente il pulsante di regolazione **(21)** e applicare una leggera pressione al cuscino di seduta **(5)** per spingere il seggiolino in posizione eretta.

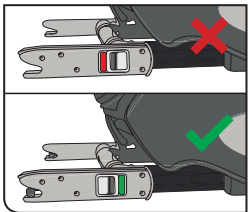
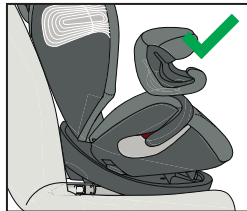
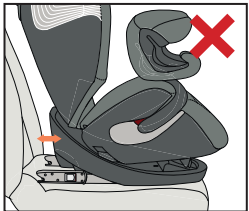
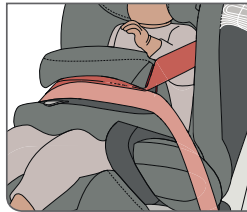
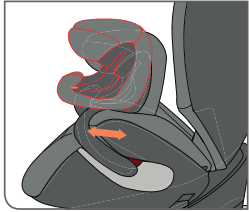
**!** **ATTENZIONE!** Accertare sempre che il pulsante di regolazione **(21)** emetta uno scatto udibile al momento del bloccaggio in posizione sdraiata o seduta. La posizione sdraiata è disponibile solo per il gruppo 1 (9-18 kg) nella configurazione Pallas con cuscino di sicurezza **(15)** e telaio di base **(6)**.

**NOTA BENE!** Accertare che la cintura subaddominale **(16)** e la cintura diagonale **(20)** siano sempre tese.

DE

EN

IT



### IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FANGKÖRPER GRUPPE 1 (9-18KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob...

- der Fangkörper ordnungsgemäß eingestellt ist.
- die Gurtschlosszunge im Gurtschloss eingerastet ist.
- der Beckengurt und der Diagonalgurt straff und nicht verdreht durch die Gurtführung des Fangkörpers verlaufen.
- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt.
- Bei Verwendung von ISOFIX Connect: dass der Sitz beidseitig mit den Konnektoren in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren deutlich zu sehen sind.

## IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- If ISOFIX Connect is used: the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

## IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CUSCINO DI SICUREZZA GRUPPO (9-18KG)

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che

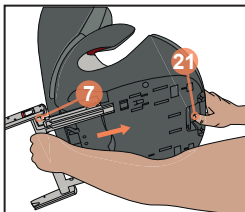
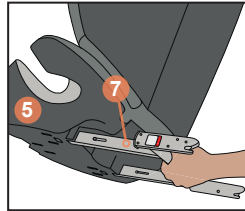
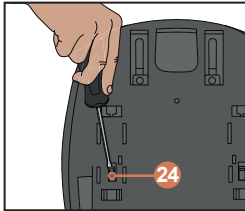
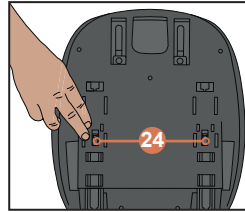
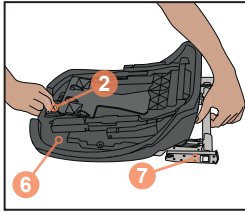
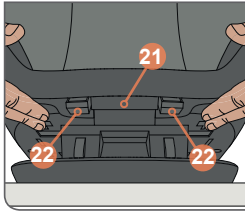
- che il cuscino di sicurezza sia regolato correttamente.
- che le linguette delle cinture siano saldamente fissate all'interno della fibbia.
- che la cintura ventrale e quella diagonale passino correttamente all'interno della guida del cuscino di sicurezza, e che non siano attorcigliate.
- che lo schienale del seggiolino sia perfettamente aderente a quello del sedile dell'auto.
- Se si utilizza il sistema ISOFIX connect: che il seggiolino sia bloccato in posizione corretta da entrambi i lati, con i connettori inseriti nei punti di ancoraggio ISOFIX, e che entrambi gli indicatori siano chiaramente diventati verdi.

DE

EN

IT





## WECHSEL VON PALLAS S-FIX AUF SOLUTION S-FIX (GRUPPE 1 ZU GRUPPE 2/3)

- Entfernen Sie den Fangkörper.
- Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (22) an der Unterseite des Sitzkissens (5) und ziehen Sie dieses bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (6) weg.
- Betätigen Sie nun die Einstelltaste (21) und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (6) ab.

## ISOFIX Connect Umbau

- Betätigen Sie den Verstellgriff (2) am Rahmen (6) und ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (7) bis zum ersten Widerstand heraus.
- Halten Sie weiterhin den Verstellgriff (2) und lösen Sie nun nacheinander die beiden Schnapphaken (24) an der Unterseite des Sitzhöherers (5). Falls erforderlich, nehmen Sie einen Schraubenzieher zu Hilfe.

**HINWEIS!** Bei korrekter Durchführung lassen sich die ISOFIX Connect-Raststangen (7) mühelos vom Rahmen (6) lösen.

**!** **WARNUNG!** Achten Sie auf eine minimale Fallhöhe der ISOFIX Connect-Raststangen. Andernfalls könnten Bauteile beschädigt, bzw. Sie selbst oder andere Personen in Ihrer näheren Umgebung verletzt werden.

- Schieben Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (7) in die dafür vorgesehenen Öffnungen an der Unterseite des Sitzhöherers (5) bis zum ersten Widerstand.

**!** **WARNUNG!** Achten sie darauf, dass die Rastarme richtig herum eingebaut werden und die Verzahnung der Raststangen oben ist, wenn Sie sie in den Sitz einführen.

- Betätigen Sie die Einstelltaste (21) an der Unterseite des Sitzhöherers (5) und schieben Sie die Rastarme (7) vollständig hinein.
- Für den weiteren ordnungsgemäßen Einbau verweisen wir auf den Abschnitt „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX CONNECT SYSTEM“.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

**!** **WARNUNG!** Beim Wiederausammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

## SWITCHING FROM PALLAS S-FIX TO SOLUTION S-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3)

- Remove the impact shield.
- Press the two release buttons **(22)** on the underside of the seat cushion **(5)** and pull it away from the frame until there is some resistance.
- Press the adjustment button **(21)** and pull the seat away from the frame **(6)** completely.

### ISOFIX Connect modification

- Operate the adjustment lever **(2)** on the frame **(6)** and pull the two ISOFIX Connect locking arms **(7)** until there is some resistance.
- Keep the adjustment lever held **(2)** and release the two snap clips **(24)** on the underside of the seat elevator **(5)**, one after the other. If necessary, use a screwdriver.

**NOTE!** If this is done correctly, the ISOFIX Connect locking arms **(7)** will easily release from the frame **(6)**.

**!** **WARNING!** Note the minimum drop height of the ISOFIX Connect locking arms. Failure to note this may result in damage to components or injury to yourself or other persons nearby.

- Now push the ISOFIX Connect locking arms **(7)** into the designated openings on the underside of the seat elevator **(5)** until there is some resistance.

**!** **WARNING!** Ensure that the locking arms are installed the right way around and that the teeth of the locking arms are up when inserting them into the seat.

- Operate the adjustment button **(21)** on the underside of the seat elevator **(5)** and push the locking arms **(7)** in as far as they will go.
- For further information on correct installation, please refer to the section "SECURING THE Child car seat USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM"

**NOTE!** Keep removed parts together in a safe and secure place.

**!** **WARNING!** When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all parts are present.

## PASSAGGIO DA PALLAS S-FIX A SOLUTION S-FIX (DAL GRUPPO 1 AL GRUPPO 2/3)

- Rimuovere il cuscino di sicurezza.
- Premere i due pulsanti di rilascio **(22)** sul lato inferiore del cuscino di seduta **(5)** e tirare via quest'ultimo dal telaio fino a percepire una certa resistenza.
- Premere il pulsante di regolazione **(21)** e tirare via completamente il seggiolino dal telaio **(6)**.

### Conversione a ISOFIX Connect

- Azionare la leva di regolazione **(2)** sul telaio **(6)** e tirare i due bracci di bloccaggio ISOFIX Connect **(7)** fino a percepire una certa resistenza.
- Trattenere la leva di regolazione **(2)** e rilasciare in successione le due clip a scatto **(24)** sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino **(5)**. Se necessario usare un cacciavite.

**NOTA BENE!** Se l'operazione è svolta correttamente i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect **(7)** si staccheranno agevolmente dal telaio **(6)**.

**!** **ATTENZIONE!** Tenere conto dell'altezza di caduta minima dei bracci di bloccaggio ISOFIX Connect. In caso contrario possono verificarsi danni ai componenti o lesioni al diretto interessato e alle persone nelle vicinanze.

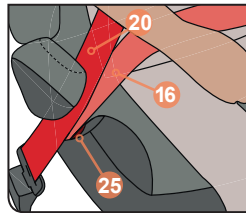
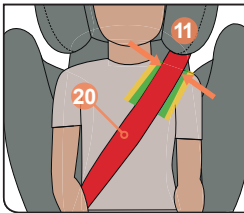
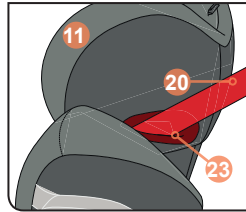
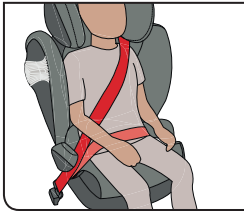
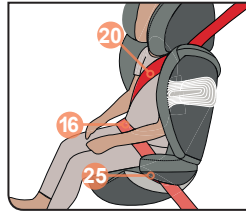
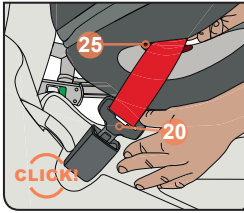
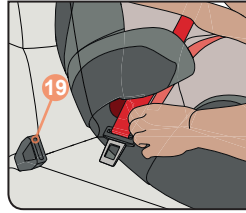
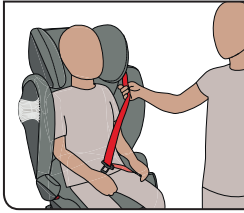
- Premere ora i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect **(7)** nelle apposite aperture sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino **(5)** fino a percepire una certa resistenza.

**!** **ATTENZIONE!** Accertare che i bracci di bloccaggio siano installati correttamente e che i denti dei bracci di bloccaggio siano rivolti verso l'alto al momento dell'inserimento nel seggiolino.

- Azionare il pulsante di regolazione **(21)** sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino **(5)** e spingere all'interno i bracci di bloccaggio **(7)** fino al limite.
- Per maggiori informazioni sull'installazione corretta vedere "FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT"

**NOTA BENE!** Conservare le parti rimosse riunite in un luogo sicuro.

**!** **ATTENZIONE!** Procedere esattamente in ordine inverso nel riassetto del seggiolino. Usare le istruzioni per verificare preliminarmente che tutte le parti siano presenti.



### ANSCHLIESSEN DES KINDES GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (19).

**HINWEIS!** Der Dreipunktgurt darf nur über die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.

**! WARNUNG!** Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

- Stecken Sie die Gurtzunge (18) in das Gurtschloss (19). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
- Als nächstes legen Sie den Beckengurt (16) in die rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen (25) des Kindersitzes ein.
- Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (20), um den Beckengurt (16) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlösses (19) müssen der Diagonalgurt (20) und der Beckengurt (16) zusammen in die untere Gurtführung (25) eingelegt sein.
- Der Beckengurt (16) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens in den rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen (25) liegen.
- Nun führen Sie den Diagonalgurt (20) durch die obere Gurtführung (23) in der Kopfstütze (11) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

**HINWEIS!** Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

**! WARNUNG!** Der Beckengurt (16) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (20) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (11) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.

## FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

- Place your child in the child seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (19) in front of your child.

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

**!** **WARNING!** Never twist the belt.

- Insert the belt tongue (18) into the belt buckle (19). It must lock into place with an audible "CLICK".
- Next, place and tighten the lap belt (16) in the red colored lower belt guides (25) of the child seat.
- Now pull the diagonal belt (20) firmly to tighten the lap belt (16). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (19), the diagonal belt (20) and the lap belt (16) must be inserted together in the lower belt guide (25).
- The lap belt (16) should have been fed through the lower belt guides (25) on both sides of the booster seat.
- Now feed the diagonal belt (20) through the upper belt guide (23) in the headrest (11) until it is inside the belt guide.

**NOTE!** Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

**!** **WARNING!** The lap belt (16) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

Ensure that the diagonal belt (20) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (11) can still be adjusted while in the car.

## ALLACCIARE IL BAMBINO CON LA CINTURA GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

- Collocare il bambino nel seggiolino. Estrarre ampiamente la cintura a tre punti e farla scorrere fino al fermaglio della cintura (19) davanti al bambino.

**NOTA BENE!** La cintura a tre punti deve passare solo tra i passaggi designati. Il passaggio per le cinture sono descritte nel dettaglio in questo manuale ed evidenziate nel seggiolino auto.

**!** **ATTENZIONE!** Non torcere mai la cintura.

- Inserire la linguetta della cintura (18) nel fermaglio della cintura (19). Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.
- Collocare successivamente la cintura subaddominale (23) nelle guide rosse della cintura inferiori (25) del seggiolino.
- Ora tirare saldamente la cintura diagonale (20) per tendere la cintura subaddominale (16). Maggiormente tesa è la sede della cintura e maggiore è la protezione dalle lesioni. Cintura diagonale (20) e cintura subaddominale (16) vanno inserite assieme nella guida cintura inferiore (25) a lato del fermaglio della cintura (19).
- La cintura subaddominale (16) dovrebbe passare attraverso le guide della cintura inferiori (25) su ambo i lati del cuscino di seduta.
- Far passare ora la cintura diagonale (20) attraverso la guida della cintura superiore (23) nel poggiatesta (11) fino a che si trova nella rossa guida della cintura.

**NOTA BENE!** Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

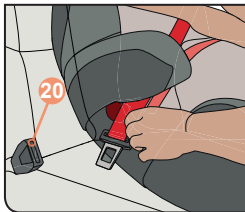
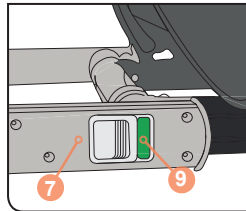
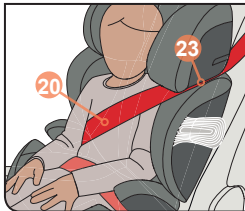
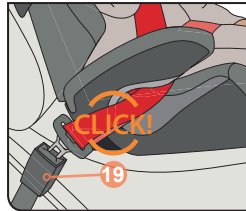
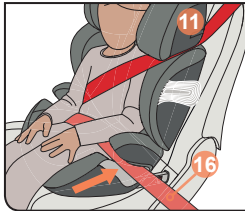
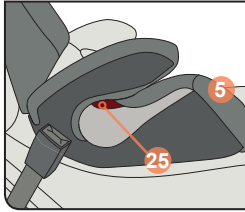
**!** **ATTENZIONE!** La cintura subaddominale (16) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per avere l'effetto ottimale in caso di incidente.

Accertare che la cintura diagonale (20) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per cambiare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (11) è regolabile anche in auto.

DE

EN

IT



## IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? - FAHRZEUGGURT GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob...

- der Beckengurt (16) auf beiden Seiten des Sitzkissens (5) in den rot gekennzeichneten unteren Gurtführungen (25) verläuft und straff und tief sitzt.
- der Diagonalgurt (20) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (25) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (20) durch die rot markierte obere Gurtführung (16) der Kopfstütze (11) verläuft.
- der Diagonalgurt (20) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.
- bei Verwendung von ISOFIX-Connect das Sitzkissen beidseitig mit den ISOFIX Connect Rastarmen (7) in den ISOFIX Befestigungspunkten eingerastet und der grüne Sicherheitsindikator (9) deutlich zu sehen ist.

**! WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss (19) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

**! WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

## IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that

- the lap belt (16) has been fed through the lower red belt guides (25) on both sides of the booster seat (5).
- the diagonal belt (20) on the belt buckle side has also been fed through the lower red belt guide (25) of the seat.
- the diagonal belt (20) has been fed through the upper belt guide (16) marked red in the headrest (11).
- the diagonal belt (20) is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- If ISOFIX Connect is used: The seat is locked in place on both sides with the ISOFIX Connect locking arms (7) and the green safety indications (9) are clearly visible.

**!** **WARNING!** The vehicle belt buckle (19) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the child seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the retailer.

**!** **WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

## IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE? - CINTURA DELL'AUTOMOBILE GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che

- la cintura subaddominale (16) passi attraverso le guide della cintura inferiori (25) su ambo i lati del cuscino di seduta (5).
- la cintura diagonale (20) sul lato del fermaglio della cintura passi attraverso la guida inferiore della cintura (25) del seggiolino auto
- la cintura diagonale (20) passi attraverso la guida della cintura (16) colorata di rosso nel poggia-spalla (11).
- la cintura diagonale (20) scorra verso il basso inclinata
- l'intera cintura poggi tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.
- Se si utilizza il sistema ISOFIX connect: Il seggiolino sia bloccato da entrambi i lati tramite il sistema ISOFIX (7) e gli indicatori verdi (9) siano chiaramente visibili.

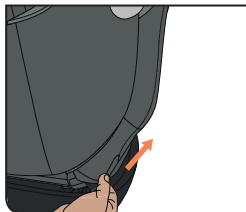
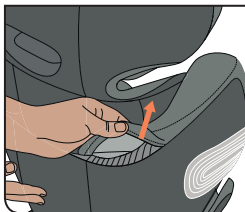
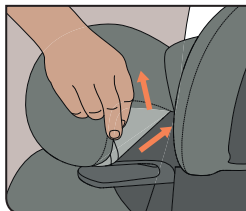
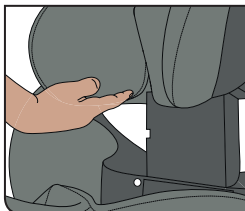
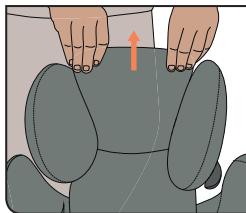
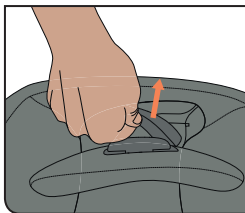
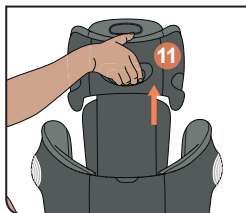
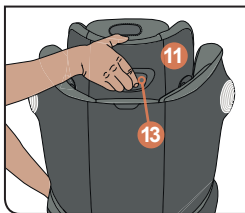
**!** **ATTENZIONE!** La cintura dell'automobile (19) non deve mai incrociarsi sulle braccia del bambino. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbi, consultare il rivenditore autorizzato.

**!** **ATTENZIONE!** Non lasciare mai il bambino incustodito nell'auto. Le parti in plastica del sistema di ritenuta per bambini si riscaldano nel sole e il bambino può sostenere ustioni. Proteggi il seggiolino auto dall'esposizione diretta dal sole (ad es. con una copertura con un tessuto dai colori chiari).

DE

EN

IT



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug am Kindersitz besteht aus fünf Teilen (Kopfstützenklappe, Kopfstütze, Schulterteil, Sitzkissen, Fangkörper).

Die Sitzbezüge sind in den am Rand des Kindersitzes verlaufenden Bezugführungen versenkt und/oder an mehreren Stellen mit Druckknöpfen am Kindersitz befestigt. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile aus den Bezugführungen gezogen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**! WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

### Entfernen des Bezugs von der Kopfstützenklappe

Ziehen Sie die Kopfstütze (11) mit Hilfe des Verstellgriffes der Kopfstütze (13) in die höchste Position. Ziehen Sie die Aussparung des Bezugs über den Verstellhebel, sodass der Bezug beim Abziehen nach oben hin nicht am Hebel hängen bleibt.

### Entfernen des Bezugs von der Kopfstütze

Schieben Sie den Bezug an der Öffnung am hinteren Schulterbereich vom Haken. Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal.

### Entfernen des Bezugs vom Schulterteil

Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal heraus.

## REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the child seat consists of five parts (Headrest flap, headrest, shoulder part cover, booster cover and/or seat surface cover, impact shield).

The five covers of the seat are fitted into the cover attachment channels on the edge of the child seat and are held in position at several places by press-studs (see image). Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

**!** **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

### Removing the cover from the headrest flap

Pull the opening of the cover over the adjustment lever headrest **(13)** so that the cover does not get jammed on the lever when pulling it up to remove it.

### Removing the cover from the head support

Unlock the cover from the hook at each side of the rear of the shoulder area. Pull the cover out of the cover attachment channel.

### Removing the cover from the shoulder part

Pull the cover out of the cover attachment channel.

## RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO

La fodera del seggiolino è composta da cinque parti (aletta del poggiatesta, poggiatesta, fodera dell'aera della spalla, fodera dell'elevatore e/o fodera della superficie di seduta, cuscino di sicurezza).

Le cinque fodere del seggiolino sono inserite nelle guide di attacco della fodera sui bordi del seggiolino e sono tenute in posizione da bottoni automatici (vedere figura).

Una volta sbloccati tutti gli automatici, le singole parti della fodera possono essere rimosse dalle guide di attacco della fodera.

Procedere in ordine inverso rispetto alla rimozione al fine di ricollocare le fodere sul seggiolino

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

### Rimozione della fodera dall'aletta del poggiatesta

Rilasciare i due bottoni automatici su ogni lato del retro area della spalla **(13)** Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

### Rimozione della fodera dal poggiatesta

Sbloccare i quattro bottoni automatici anteriori e posteriori della fodera del sedile. Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

### Rimozione della fodera dall'area della spalla

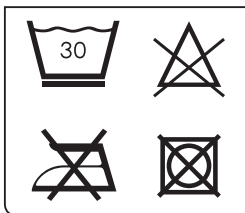
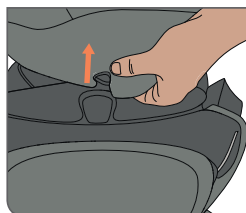
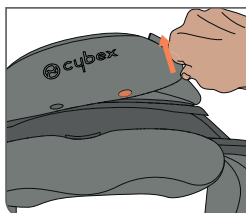
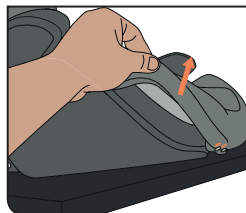
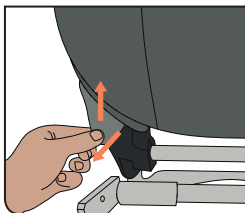
Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

DE

EN

IT





### Entfernen des Bezugs von der Sitzfläche

Lösen Sie die 2 Druckknöpfe des Sitzbezugs vorder- und rückseitig. Ziehen Sie nun den Bezug über die Armlehnen und entlang der Sitzfläche ab.

### Entfernen des Bezugs vom Fangkörper

Öffnen Sie zuerst die beiden Druckknöpfe des Fangkörperbezugs. Ziehen Sie dann den Bezug um das Kissengehäuse hin zur dritten Befestigung am zentralen Verstellknopf ab und lösen Sie den Bezug an der Gummöse des zentralen Verstellknopfes.

### REINIGUNG

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf nur bei 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und nicht im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

**! WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

### Removing the cover from the booster

Release the 2 press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

### Removing the cover from the impact shield

First, release the two press-studs of the impact shield cover. Then pull off the cover around the cushion towards the third attachment around the central adjustment button and release the cover at the rubber eyelet of the adjustment button.

## CLEANING

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. The cover may only be washed at 30 °C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.



**WARNING!** Never use harsh cleaning agents or bleaches!

### Rimozione della fodera dalla superficie di seduta

Sbloccare i due bottoni automatici anteriori e posteriori della fodera del sedile. Estrarre ora la fodera oltre i braccioli e lungo la superficie di seduta.

### Rimozione della fodera dal cuscino di sicurezza

Sbloccare prima i due bottoni automatici della fodera del cuscino di sicurezza. Estrarre quindi la fodera attorno al cuscino verso il terzo attacco attorno al pulsante di regolazione centrale e sbloccare la fodera sull'occhiello in gomma del pulsante di regolazione.

## PULIZIA

**NOTA BENE!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. La fodera è lavabile solo a 30 °C con un programma di lavaggio delicato. Il lavaggio oltre i 30 °C può causare lo scolorimento del tessuto della fodera. Lavare la fodera separatamente dagli altri capi e non asciugare in asciugatrice! Non fare mai asciugare la fodera alla luce solare diretta! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente delicato e dell'acqua tiepida.



**ATTENZIONE!** Non usare mai detergenti aggressivi o candeggine!

DE

EN

IT

## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugsür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL



**WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

## HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT



**WARNING!** An accident may cause damage to the child seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

## PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## CURA E MANUTENZIONE

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è imperativo osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino dovrebbero essere controllate regolarmente alla ricerca di danni. I componenti meccanici devono essere privi di difetti.
- E' assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi duri, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero potenzialmente danneggiarlo.
- Se esposto a colpi estremi, ad esempio in caso di incidente, il seggiolino deve essere controllato dal produttore.

Accertarsi di utilizzare solo una fodera del sedile CYBEX, in quanto la fodera rappresenta un elemento chiave di funzionamento del seggiolino. Le fodere di ricambio sono ottenibili presso i rivenditori specializzati.

## COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE



**ATTENZIONE!** Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Sostituire il seggiolino dopo un incidente. In caso di dubbio, consultare il proprio rivenditore o il produttore.

## VITA UTILE DEL PRODOTTO

Questo seggiolino è progettato per soddisfare le proprie specifiche l'intera vita utile, pari a circa 11 anni. Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni. Alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo viene lasciato al sole per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dall'abitacolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Le variazioni del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso di un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

## **ENTSORGUNG**

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

### **CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## DISPOSAL

At the end of the child seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

## WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that originally sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

## SMALTIMENTO

Al termine della sua vita utile il seggiolino dovrà essere smaltito correttamente. La differenziazione dei rifiuti potrebbe avvenire con modalità diverse da luogo a luogo. Per garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. Seguire sempre le normative vigenti nella vostra nazione.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Qualora, durante il periodo di garanzia, si presenti un difetto di produzione o dei materiali, il prodotto verrà riparato gratuitamente o sostituito con uno nuovo a nostra discrezione. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome e indirizzo del rivenditore e identificativo del prodotto. Non sono ammesse richieste relative a questa garanzia qualora il prodotto, allo scopo di effettuare una richiesta di garanzia, sia inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal dettagliante che lo ha venduto per la prima volta. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Se il prodotto è stato acquistato tramite un canale di vendita a distanza, dovrà essere controllato immediatamente al momento del ricevimento per verificarne la completezza ed eventuali difetti di produzione o di materiali. In caso si riscontri qualsiasi difetto/danneggiamento del prodotto invitiamo a non utilizzarlo e a restituirlo immediatamente al rivenditore presso il quale è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo in ogni sua parte. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di contattare il dettagliante. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o da eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore.



## Homologation

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - groupe 1, de 9 à 18 kg

CYBEX SOLUTION S-fix - groupe 2/3, de 15 à 36 kg

Réhausseur de siège avec dossier et appui-tête sur un châssis réglable avec des boucliers d'impact réglables en hauteur.

### Recommandé pour :

Age : de 3 à 12 ans environ

Poids : 15 à 36 kg

Taille : jusque 150 cm

Ne convient que pour les véhicules équipés d'une ceinture automatique trois points norme UN R16 ou équivalent

## Certificering

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - groep 1, 9 – 18 kg

CYBEX SOLUTION S-fix - groep 2/3, 15 – 36 kg

Verhoging met rug- en hoofdsteun op een verstelbaar frame met in hoogte verstelbaar veiligheidskussen.

### Aanbevolen voor:

Leeftijd: vanaf ongeveer 3 tot 12 jaar

Gewicht: 15 tot 36 kg

Lichaamslengte: tot maximaal 150 cm

Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform UN R16 of een vergelijkbare norm.

## Certyfikaty

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - grupa 1, 9 do 18 kg

CYBEX SOLUTION S-fix - grupa 2/3, 15 do 36 kg

Siedzisko z podnoszonym oparciem i zagłówkiem na regulowanej bazie z poduszką bezpieczeństwa z regulacją wysokości.

### Polecany dla:

Wiek: od ok. 3 do 12 lat

Waga: 15 do 36 kg

Wysokość ciała: do 150 cm

Tylko do montażu w samochodach z automatycznymi 3-punktowymi pasami w zgodzie z regulacją UN R16 lub w porównywalnym standardzie.

## FR

## SOMMAIRE

**! ATTENTION !** Le siège CYBEX PALLAS S-fix doit être utilisé conformément aux présentes instructions afin de garantir une protection optimale de votre enfant.

**NOTE !** Gardez toujours ces instructions à portée de main (par ex. dans le compartiment prévu à cet effet à l'arrière du dossier du siège).

**NOTE !** Les règlements spécifiques à chaque pays (concernant notamment les codes de couleurs sur les sièges auto) peuvent faire varier l'apparence des produits. Ceci n'affecte cependant pas le fonctionnement du produit.

POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE .....	42
SÉCURITÉ EN VOITURE .....	44
POSITIONNEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE .....	44
INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX CONNECT .....	46
RETRAIT DU CYBEX PALLAS S-FIX .....	48
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES .....	48
APPUI-TÊTE INCLINABLE .....	50
ADAPTATION À LA TAILLE CORPORELLE .....	52
RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE 1 (9-18 KG) .....	52
FIXER LE BOUCLIER .....	54
POSITION ASSISE ET ALLONGÉE – GROUPE 1 (9-18 KG) .....	56
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – GROUPE 1 (9-18 KG) .....	58
PASSAGE DU MODÈLE PALLAS S-FIX À LA SOLUTION S-FIX (GROUPE 1 AU GROUPE 2/3) .....	60
INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ .....	62
VOTRE ENFANT EST-IL ATTACHÉ CORRECTEMENT ? .....	64
RETIRER LA HOUSSE .....	66
NETTOYAGE .....	68
ENTRETIEN ET MAINTENANCE .....	70
EN CAS D'ACCIDENT .....	70
DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....	70
DESTRUCTION .....	72
CONDITIONS DE GARANTIE .....	72

**!** **BELANGRIJK!** Voor optimale bescherming van uw kind moet u de CYBEX PALLAS S-FIX gebruiken zoals in deze handleiding beschreven.

**LET OP!** Houd deze handleiding altijd bij de hand (bijvoorbeeld in het daarvoor bestemde vakje aan de achterzijde van rugsteun).

**LET OP!** Nationale regelgeving (bijvoorbeeld over de kleurcodering op autostoeltjes) kan ertoe leiden dat productkenmerken er anders uitzien. Dat heeft echter geen gevolgen voor het goed functioneren van het autostoeltje.

HET STOELTJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN .....	43
VEILIGHEID IN DE AUTO .....	45
HET STOELTJE IN DE AUTO PLAATSEN .....	45
INSTALLATIE VAN HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM	47
DE CYBEX PALLAS S-FIX VERWIJDEREN.....	49
AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS.....	49
KANTELBARE HOOFDSTEUN .....	51
AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE .....	53
HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN – GROEP 1 (9-18 KG).....	53
VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN.....	55
ZITTENDE EN LIGGENDE POSITIE – GROEP 1 (9-18 KG).....	57
HET KIND JUIST VASTMAKEN – GROEP 1 (9-18 KG).....	59
VAN PALLAS S-FIX NAAR SOLUTION S-FIX (GROEP 1 NAAR - GROEP 2/3)	61
DE AUTOGORDEL VAN UW KIND VASTMAKEN.....	63
IS UW KIND GOED VASTGEMAAKT?.....	65
DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN.....	67
REINIGING.....	69
REINIGING & ONDERHOUD.....	71
WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL.....	71
LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....	71
VERWIJDERING.....	73
GARANTIE.....	73

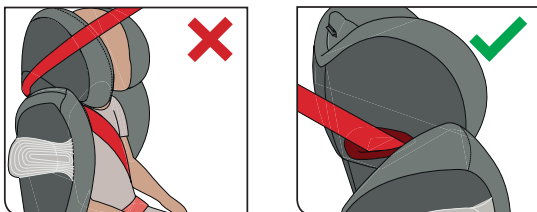
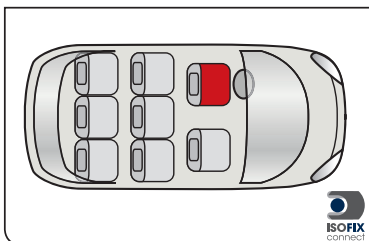
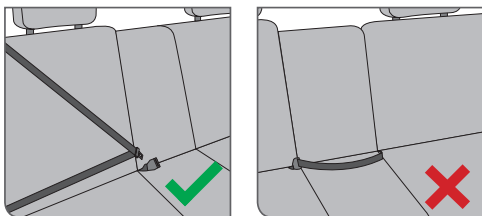
**!** **OSTRZEŻENIE!** Aby zapewnić dziecku optymalną ochronę, CYBEX PALLAS S-FIX musi być użytkowany zgodnie z instrukcją.

**UWAGA!** Zachowaj instrukcję w zasięgu ręki (np. w specjalnym schowku z tyłu oparcia fotelika).

**UWAGA!** Przepisy krajowe (na przykład w zakresie oznaczenia kolorów na fotelikach dziecięcych) mogą mieć wpływ, że cechy produktu mogą odbiegać wyglądem.. Nie wpływa to na poprawne funkcjonowanie fotelika.

OPTYMALNE MIEJSCE FOTELIKA W SAMOCHODZIE .....	43
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE.....	45
ZABEZPIECZANIE DZIECKA .....	45
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX.....	47
ODPINANIE FOTELIKA CYBEX PALLAS S-FIX.....	49
DOPASOWANIE OSŁON BOCZNYCH .....	49
REGULOWANY ZAGŁÓWEK .....	51
DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA .....	53
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - GRUPA 1 (9-18 KG).....	53
ZAPINANIE OSŁONY TUŁOWIA.....	55
POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA – GROUP 1 (9-18 KG).....	57
ZAPINANIE DZIECKA – GROUP 1 (9-18 KG).....	59
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z GRUPA 1 (9-18 KG) W GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)	61
ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZENSTWA.....	63
CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?.....	65
ŚCIĄGANIE TAPICERKI.....	67
CZYSZCZENIE.....	69
KONSERWACJA.....	71
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM.....	71
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	71
UTYLIZACJA.....	73
WARUNKI GWARANCJI.....	73





## POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Ce siège auto, si son système ISOFIX Connect est rétracté, peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceinture de sécurité trois points et approuvés dans le manuel du véhicule pour une utilisation universelle.



**ATTENTION !** Le siège ne convient pas pour une ceinture à deux points ou ventrale. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.



Un autorisation « semi-universelle » est fournie pour les équipements utilisant les connecteurs ISOFIX Connect. C'est pour cette raison que le système ISOFIX Connect ne peut être utilisé que dans certains véhicules. Veuillez consulter la liste ci-jointe des véhicules approuvés. Vous pouvez consulter la dernière version ici :

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

Dans des cas exceptionnels, le siège auto peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes :

- Dans les véhicules équipés d'airbags, vous devez reculer le siège au maximum. Veuillez cependant vous assurer que le mécanisme de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.



**ATTENTION !** La ceinture diagonale (6) doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto ne convient pas à votre véhicule.



**ATTENTION !** Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.



**ATTENTION !** Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Veuillez noter que l'appui-tête d'une banquette orientée dos à la route ne doit pas être retiré ! Le siège auto pour enfant être attaché avec la ceinture de sécurité, même s'il est vide.

**NOTE !** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.



## HET STOELTJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN

Het autostoeltje is met ingeklapt ISOFIX Connect-systeem te gebruiken op alle autostoelen met automatische driepuntsgordels die volgens de handleiding bij de auto zijn goedgekeurd voor 'universeel' gebruik.



**BELANGRIJK!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het stoeltje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval leiden tot ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.



Als het beveiligingssysteem uitsluitend met ISOFIX Connect-vergrendelarmen in de auto wordt bevestigd, geldt een 'semi-universele' goedkeuring. Dat betekent dat ISOFIX Connect alleen in bepaalde voertuigen mag worden gebruikt. U kunt op de bijgevoegde lijst van voertuigtypen controleren of uw auto hier geschikt voor is. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het bovenste draaipunt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het autostoeltje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.



**BELANGRIJK!** De borstriem (6) moet schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het bovenste gordelpunt in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is het stoeltje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het stoeltje op een andere autostoel te gebruiken, is dit autostoeltje niet geschikt voor uw auto.



**BELANGRIJK!** Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden vastgezet. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.



**BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het autostoeltje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. De hoofdsteun van de autostoel mag niet verwijderd worden als het autostoeltje op een achterwaarts gerichte stoel wordt geplaatst! Ook als het autostoeltje niet wordt gebruikt, dient het altijd met de veiligheidsgordel te zijn vastgemaakt.

**LET OP!** Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.



## OPTYMALE MIEJSCHE FOTELIKA W SAMOCHODZIE

Fotelik ze schowanymi zaczepami Isofix może być montowany na wszystkich siedzeniach pojazdu z automatycznymi trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa zatwierdzonymi w instrukcji pojazdu do powszechnego użytku.



**OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie nadaje się do montażu w pojazdach z dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa lub pasami biodrowymi. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami dziecka w razie wypadku.



Używanie systemu Isofix do montażu fotelika zalicza się do kategorii „półuniwersalnej”, co umożliwia używanie go tylko w wybranych pojazdach. Z tego powodu ISOFIX CONNECT może być używany tylko w niektórych modelach samochodów. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Aktualną listę znajdą Państwo na stronie: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). W wyjątkowych przypadkach, fotelik może być również montowany na przednim siedzeniu pasażera. Należy wtedy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Należy się upewnić, że górne mocowanie pasa znajduje się za fotelikiem.
- Ściśle przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.



**OSTRZEŻENIE!** Pas barkowy (6) powinien zawsze przebiegać skośnie od tyłu i nie powinien nigdy przechodzić ku przodowi w kierunku górnego zaczepu samochodowego pasa bezpieczeństwa. W przypadku braku możliwości dopasowania siedzenia, np. poprzez przesunięcie fotelika do przodu lub montaż na innym siedzeniu, oznacza to, że fotelik nie pasuje do twojego samochodu.

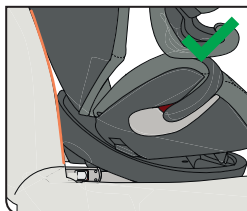
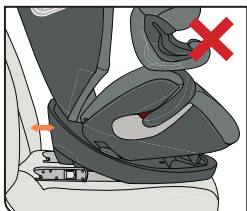
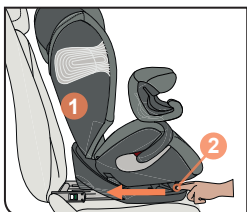
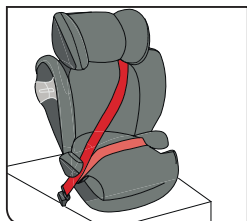
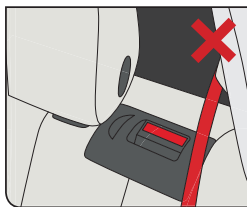
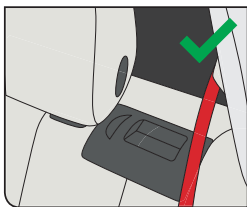


**OSTRZEŻENIE!** Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku



**OSTRZEŻENIE!** Montowanie fotelika na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Montowanie fotelika na siedzeniach ustawionych tyłem do kierunku jazdy jest możliwe, np. w pojazdach typu van, minibus, pod warunkiem, że siedzenie jest przeznaczone do przewozu osób dorosłych. Należy pamiętać, że zagłówek siedzenia samochodowego nie może być zdemontowany w przypadku umiejscowienia fotelika na siedzeniu ustawionym tyłem do kierunku jazdy! Fotelik zawsze powinien być zabezpieczony pasami bezpieczeństwa, nawet jeśli nie jest w użytku.

**UWAGA!** Nigdy nie pozostawiaj dziecka bez opieki w samochodzie



## SÉCURITÉ EN VOITURE

**!** **ATTENTION !** Le siège auto doit toujours être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. En cas de freinage d'urgence ou d'accident, un siège auto non attaché peut causer des blessures aux autres passagers et à vous même.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que :  
 Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite.  
 En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculer le siège au maximum.  
 Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.  
 Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

## POSITIONNEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Placez le siège auto pour enfant sur un siège du véhicule convenant à cet effet.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier (2) du siège CYBEX PALLAS S-fix soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule. Le siège auto ne doit jamais être incliné. Vous pouvez, si nécessaire, régler la profondeur des connecteurs ISOFIX en utilisant la poignée de réglage (9).
- Si l'appui-tête du véhicule gêne, relevez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règle figurent au chapitre «POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE»). Le dossier (2) s'adaptera parfaitement à pratiquement toutes les inclinaisons de la banquette du véhicule.

**!** **ATTENTION !** La surface entière du dossier du siège auto CYBEX doit reposer sur le dossier de la banquette du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

**NOTE !** Sur certaines banquettes fragiles (par exemple : velours, cuir etc.), le siège auto peut parfois laisser des traces ou causer une décoloration. Afin d'éviter ce problème, vous pouvez, par exemple, mettre une couverture ou une serviette sous le siège auto. Veuillez également combiner ces précautions à nos instructions de nettoyage ; ces dernières doivent être appliquées avant d'utiliser le siège pour la première fois.

**!** **ATTENTION !** Ne pas utiliser de points de contact autres que ceux décrits dans les instructions.

**NOTE !** Utilisez les Guidese Isofix fournis pour ne pas endommager la banquette avec les bras ISOFIX Connect.

## VEILIGHEID IN DE AUTO

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje moet altijd correct zijn geïnstalleerd in het voertuig, ook als het niet wordt gebruikt. Door plotseling remmen of tijdens een ongeval kan een niet vastgemaakt autostoeltje andere passagiers of uzelf verwonden.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat... de neerklapbare stoelruggen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld. de voorstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.

u alle voorwerpen die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval goed opbergt. alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

## HET STOELTJE IN DE AUTO PLAATSEN

Plaats het autostoeltje op de juiste stoel in de auto.

- Zorg altijd dat de gehele rugleuning **(2)** van de CYBEX PALLAS S-FIX goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Het autostoeltje mag nooit in een liggende positie worden geplaatst. U kunt zo nodig de stand van de rugleuning aanpassen met behulp van de ISOFIX-aanpassingshendel. **(9)**.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit of verwijder hem (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje 'HET STOELTJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN'). De rugsteun **(2)** past zich volledig aan aan vrijwel elke hoek van de autostoel.

**!** **BELANGRIJK!** Zorg altijd dat de hele rugleuning van het CYBEX-autostoeltje goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het stoeltje normaal rechtop staan!

**LET OP!** Op sommige kwetsbare autostoelbekledingen (zoals suède of leer) kan het gebruik van autostoeltjes sporen achterlaten en/of tot verkleuring leiden. Om dit te voorkomen kunt u er bijvoorbeeld een deken of handdoek onder leggen. In verband hiermee verwijzen we u ook naar de reinigingsadviezen in deze handleiding; die reinigingsadviezen moeten in acht worden genomen alvorens het stoeltje voor het eerst te gebruiken.

**!** **BELANGRIJK!** Gebruik geen andere dragende contactpunten dan de in de handleiding beschreven en op het autostoeltje aangegeven punten.

**LET OP!** Gebruik de meegeleverde Isofix-geleiders om te verzekeren dat de autostoel niet wordt beschadigd door de vergrendelarmen van ISOFIX Connect.

## BEZIECENSTWO W SAMOCHODZIE

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy musi zawsze być przypięty samochodowym pasem bezpieczeństwa. Nawet kiedy dziecko nie jest w nim przewożone. W razie nagłego hamowania lub kolizji, nieprzypięty fotelik może zranić kogoś z pasażerów lub kierowcę.

W celu zagwarantowania najlepszej ochrony wszystkich pasażerów, upewnij się, że... rozkładane oparcia samochodowe ustawione są w pozycji pionowej. montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu. wszystkie elementy wewnątrz pojazdu są zabezpieczone tak, by nie spowodować obrażeń w przypadku kolizji. wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

## ZABEZPIECZANIE DZIECKA

Umieść fotelik na odpowiednim siedzeniu samochodu

- Upewnij się, że oparcie fotelika **(2)** CYBEX PALLAS S-FIX przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Fotelik nie powinien być ustawiony w pozycji do spania. W razie potrzeby można dopasować fotelik używając zaczepów Isofix z regulacją. **(9)**.
- Jeśli zagłówek siedzenia samochodowego przeszkadza w montażu fotelika, należy go ustawić w najwyższej pozycji lub zdemontować (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie "OPTYMALNE MIEJSCE W SAMOCHODZIE"). Oparcie fotelika **(2)** idealnie dopasowuje się do praktycznie każdego kąta nachylenia oparcia siedzenia samochodowego.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Cała powierzchnia oparcia fotelika CYBEX powinna przylegać do oparcia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecka fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

**UWAGA!** Na niektórych tapicerkach samochodu wykonanych z delikatnego materiału (np. zamsz, skóra itp.), fotelik może pozostawić ślady i/lub spowodować przebarwienia. W celu zabezpieczenia tapicerki należy podłożyć pod fotelik np. kocyk lub ręcznik. Prosimy zapoznać się z instrukcją w zakresie czyszczenia jeszcze przed pierwszym użyciem fotelika.

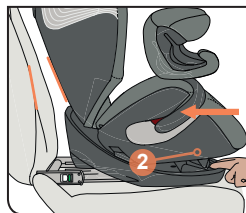
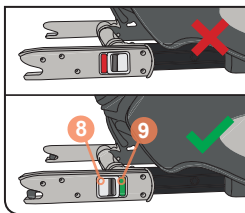
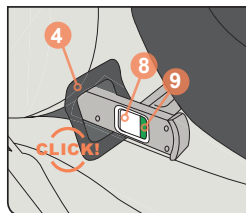
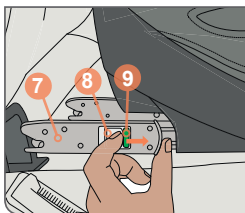
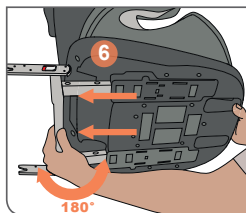
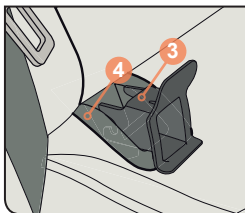
**!** **OSTRZEŻENIE!** Nie używaj żadnych punktów kontaktowych nośnych innych niż opisane w instrukcji i oznaczone na foteliku.

**UWAGA!** Prosimy używać nakładek na zaczepy Isofix w celu zabezpieczenia tapicerki przed zniszczeniem.

FR

NL

PL



## INSTALLATION DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX CONNECT



Le système ISOFIX Connect vous permet de fixer le siège auto au véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. L'enfant doit toujours être sécurisé avec la ceinture de sécurité trois points du véhicule.

- Insérez les guides ISOFIX fournis (7), côté le plus long vers le haut, dans les points d'ancrage ISOFIX (8). Dans certains véhicules, il est préférable d'installer les guides ISOFIX (7) dans la direction opposée.

**NOTE !** Les points d'ancrage ISOFIX (8) sont deux barres métalliques et sont positionnés entre le dossier et l'assise de la banquette du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter le manuel de votre véhicule.

- Utilisez le levier de réglage (2) sous le coussin du siège (5) sur le châssis (6) du siège auto pour enfant CYBEX PALLAS S-FIX.
- Tirez les deux connecteurs ISOFIX Connect (5) autant que possible.
- Faites maintenant pivoter les connecteurs ISOFIX Connect (5) à 180° de manière à ce qu'ils soient face aux guides ISOFIX (7).

**NOTE !** Avant de fixer les connecteurs ISOFIX Connect (5) dans les points d'ancrage ISOFIX (8), vérifiez les boutons déclencheurs (10). Si les indicateurs de sécurité verts (11) sont visibles, vous devez tout d'abord libérer les connecteurs ISOFIX Connect avant de les ajuster en appuyant et en reculant le bouton déclencheur (10). Répétez la procédure si nécessaire avec le deuxième connecteur.

- Poussez les deux connecteurs (8) dans les guides ISOFIX (7) jusqu'à ce que ceux-ci s'emboîtent dans les points d'ancrage ISOFIX en émettant un «clic» audible.
- Assurez-vous que le siège est bien fixé en essayant de l'extraire des points d'ancrage ISOFIX (7).
- L'indicateur de sécurité vert (11) doit désormais être clairement visible au niveau des deux boutons déclencheurs (10).
- Vous pouvez désormais utiliser le levier de réglage (2) sur le châssis (6) du siège auto pour enfant CYBEX PALLAS S-FIX.

**NOTE !** Tenez compte des informations du chapitre « Positionnement du siège dans le véhicule ».

## INSTALLATIE VAN HET AUTOSTOELTJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM



De veiligheid van uw kind neemt toe dankzij het ISOFIX Connect-systeem waarmee u de CYBEX PALLAS S-FIX kunt bevestigen in het voertuig. Uw kind moet nog wel met de driepuntsgordel van uw voertuig worden vastgemaakt.

- Plaats de meegeleverde ISOFIX-geleiders (7) met de lange kant naar boven in de twee ISOFIX-bevestigingspunten (8). In sommige auto's is het beter om de ISOFIX-geleiders (7) omgekeerd aan te brengen.

**LET OP!** The ISOFIX-bevestigingspunten (8) zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de autostoel. Als u twijfelt, kijk dan in de handleiding van uw voertuig.

- Gebruik de aanpassingshendel (2) onder het zitkussen (5) van het frame (6) van het CYBEX PALLAS S-FIX-kinderzitje
- Trek de twee ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) zo ver mogelijk uit.
- Draai de ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) nu 180°, zodat ze in de richting van de ISOFIX-geleiders (7) wijzen.

**LET OP!** Controleer de ontgrendelingsknoppen (10) voordat u de ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) in de ISOFIX bevestigingsbeugels (8) vastklikt. Als de groene veiligheidsindicatoren (11) zichtbaar zijn, moet u de ISOFIX Connect-vergrendelarmen ontgrendelen voordat u ze vastmaakt. Dat doet u door de ontgrendelingsknop (10) in te duwen en terug te trekken. (10). Herhaal het proces zo nodig voor de tweede vergrendelarm.

- Duw de twee vergrendelarmen (8) in de ISOFIX-geleiders (7) tot ze met een hoorbare 'klik' vergrendelen.
- Controleer of het stoeltje goed vastzit door te proberen het uit de ISOFIX- geleiders (7) te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (11) moet nu goed zichtbaar zijn op de twee grijze ontgrendelingsknoppen (10).
- Nu kunt u de positie van het CYBEX PALLAS S-FIX-kinderzitje verstellen met de aanpassingshendel (2) op het frame (6).

**LET OP!** Lees de informatie onder het kopje 'Het stoeltje in de auto plaatsen'.

## MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX



Systeem ISOFIX w CYBEX PALLAS S-FIX zwiększa bezpieczeństwo Twojego dziecka w samochodzie. Dziecka wciąż powinno być zabezpieczone trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa.

- Użyj dołączonych osłon ISOFIX (7) kierując dłuższą część do góry na zaczepy (8). W niektórych pojazdach lepiej użyć osłon(7) w drugą stronę.

**UWAGA!** Zaczepy ISOFIX (8) to dwa metalowe pierścienie znajdujące się między oparciem a siedziskiem samochodu. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

- Do regulacji służy uchwyt (2) znajdujący się pod siedziskiem (5), w podstawie (6) CYBEX PALLAS S-FIX.
- Wyciągnij zaczepy (5) najdalej jak to możliwe.
- Obróć zaczepy ISOFIX (5) o 180° tak by były skierowane w kierunku osłon uchwytów w siedzeniu (7).

**UWAGA!** Upewnij się, że dwa zielone przyciski zabezpieczające (5) nie są wciśnięte (8), sprawdź przyciski zwalnające (10). Jeśli zielone wskaźniki (11) są widoczne, należy odbezpieczyć uchwyty ISOFIX przed połączeniem poprzez przesunięcie przycisku zwalnającego (10). Powtórz w razie potrzeby czynności z drugą szyną.

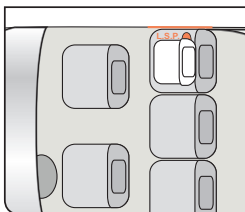
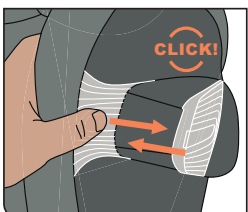
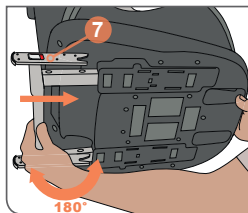
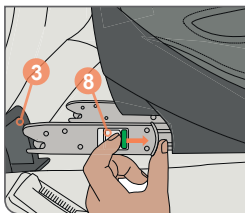
- Wsuń zaczepy (8) w osłony ISOFIX (7) aż usłyszysz wyraźne kliknięcie i zaczepy zatrzasną się w uchwytach Isofix.
- Pociągnij za fotelik by sprawdzić czy jest prawidłowo zamontowany (7).
- Zielone przyciski zabezpieczające (11) muszą być widoczne z obu stron (10).
- pomocą uchwytu (2) znajdującego się w podstawie (6) fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

**UWAGA!** Dodatkowe informacje w punkcie „ZABEZPIECZANIE DZIECKA“

FR

NL

PL



## RETRAIT DU CYBEX PALLAS S-FIX

Procédez en inversant les étapes d'installation.



- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX (5) des deux côtés en appuyant sur les boutons déclencheurs rouges (10) et en les reculant simultanément.
- Retirer le siège des guides ISOFIX (7).
- Faites pivoter les bras ISOFIX Connect (5) à 180°.
- Actionnez le levier de réglage (2) du châssis (6) du siège CYBEX PALLAS S-fix et poussez les connecteurs aussi loin que possible.

**NOTE !** En repliant les connecteurs (5), vous ne vous contentez pas de protéger le siège du véhicule, mais vous protégez également les connecteurs du système ISOFIX Connect de la saleté et des dommages.

## RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

Le siège auto est équipé du système de «Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux» (L.S.P.). Ce système accroît la sécurité de votre enfant en cas d'impact latéral. Sortez le L.S.P. du côté de la portière adjacente pour un maximum de sécurité. Pour l'enclencher, pressez l'emplacement indiqué (24) sur le L.S.P.

**NOTE !** Assurez vous que le L.S.P. est enclenché avec un «CLICK» audible. Si le L.S.P. touche la porte, il doit être correctement rangé.

Il est possible de l'utiliser dans cette position. Afin de replacer le L.S.P. sur le siège, tirez le légèrement et pliez le, jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un «CLICK» audible.

**NOTE !** Lorsque vous utilisez le siège auto sur la position centrale arrière, il est interdit de déplier le dispositif (L.S.P.).



**ATTENTION !** Il est interdit d'utiliser le dispositif L.S.P. pour porter ou grimper dans le siège.

## DE CYBEX PALLAS S-FIX VERWIJDEREN

Voer de stappen van het plaatsen in omgekeerde volgorde uit.



- Ontgrendel de ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) aan beide zijden door op de grijze ontgrendelingsknoppen (10) te drukken en ze tegelijkertijd terug te trekken.
- Trek het stoeltje uit de ISOFIX-geleiders (7).
- Draai de ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) 180°.
- Gebruik de aanpassingshendel (2) op het frame (6) van de CYBEX PALLAS S-fix en duw de grijparmen zo ver mogelijk in.

**LET OP!** Door de ISOFIX Connect-vergrendelarmen (5) zover mogelijk in te klappen, beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de vergrendelarmen van het ISOFIX Connect-systeem zelf tegen vuil en beschadiging.

## AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

Het autostoeltje is uitgerust met het 'Linear Side-Impact Protection'-systeem (L.S.P.). Dit systeem vergroot de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing. Trek de L.S.P. uit aan de kant van het dichtstbijzijnde portier voor de grootst mogelijke veiligheid. Druk op het gemarkeerde gebied (24) op de L.S.P. om het systeem te ontgrendelen.

**LET OP!** Zorg dat de L.S.P. met een duidelijke 'KLIK' vergrendelt. De L.S.P. mag het portier niet raken; als dat gebeurt, moet u het systeem weer inklappen. Het autostoeltje kan ook worden gebruikt met goed opgeborgen L.S.P.-systeem. U kunt de L.S.P. weer geheel in de zitting opbergen door het systeem iets uit te trekken en vervolgens weer in te klappen totdat het met een duidelijke KLIK vergrendelt.

**LET OP!** Als u het stoeltje op de middenstoel in het voertuig gebruikt, is het verboden de L.S.P. uit te klappen.



**BELANGRIJK!** De L.S.P. mag niet worden gebruikt om het autostoeltje te dragen of om erin te klauteren.

## ODPINANIE FOTELIKA CYBEX PALLAS S-FIX

Postępuj zgodnie ze wskazówkami nt. montażu, w odwrotnej kolejności.



- Zwolnij zaczepy ISOFIX (5) po obu stronach wciskając szare przyciski zwalnające (10) i przesunięcie ich.
- Wymij fotelik z osłon Isofix (7).
- Obróć zaczepy (5) o 180°.
- Pociągnij za uchwyt do regulacji (2) znajdujący się w podstawie (6) fotelika CYBEX PALLAS S-fix i wciśnij zaczepy (7) najdalej jak to możliwe.

**UWAGA!** Składając zaczepy ISOFIX (5), nie tylko chronisz siedzenie samochodu ale również same zaczepy ISOFIX od zanieczyszczeń i zniszczenia.

## DOPASOWANIE OSŁÓN BOCZNYCH

Fotelik został wyposażony w "Liniowy System Ochrony Bocznej", system (L.S.P.). Podnosi on poziom bezpieczeństwa w przypadku kolizji bocznej. Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliższe fotelika dziecka. Aby wysunąć osłony L.S.P. naciśnij oznaczone miejsce (24) na L.S.P.

**UWAGA!** Upewnij się, że usłyszysz wyraźne kliknięcie. W przypadku, gdy osłona boczna L.S.P. dotyka drzwi, złóż ją do kolejnej długości. Korzystanie z niej jest również bezpieczne. By wcisnąć L.S.P. do fotelika, pociągnij lekko L.S.P. i złóż, aż usłyszysz kliknięcie.

**UWAGA!** W przypadku montażu fotelika na środkowym siedzeniu, zabronione jest rozkładanie osłon L.S.P.



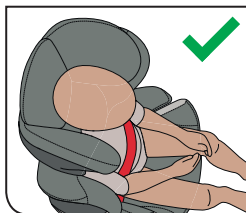
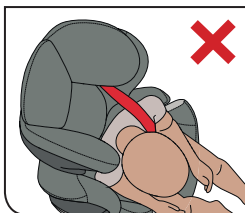
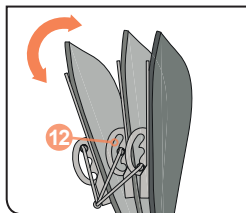
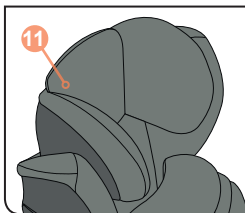
**OSTRZEŻENIE!** Wykorzystanie osłon L.S.P. w celu noszenia fotelika lub wspinania się po foteliku jest zabronione.

FR

NL

PL





### APPUI-TÊTE INCLINABLE

L'appui-tête ajustable permet d'éviter le basculement de la tête de l'enfant vers l'avant lorsque celui-ci dort. En cas de collision, l'appui-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière de la tête de votre enfant consécutif au choc.

**NOTE !** Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appui-tête inclinable (11), puisque c'est la seule manière de garantir une protection optimale en cas de collision latérale.

L'angle d'inclinaison de l'appui-tête peut être réglé sur l'une de trois positions. Il peut être déplacé vers l'avant sans bouger le levier vers la deuxième ou la troisième position jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position d'origine, il faut lever et faire reculer l'appui-tête.

**!** **ATTENTION !** N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage (12) ! En cas d'accident, le mécanisme doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

## KANTELBARE HOOFDSTEUN

De kantelbare hoofdsteun helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteun de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op.

**LET OP!** Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteun **(11)**, omdat de hoofdsteun alleen dan optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

De hoofdsteun kan in drie standen worden gekanteld. Hij kan naar voren worden ingesteld zonder de hendel in de tweede of derde stand te zetten totdat de hoofdsteun vastklikt. Om hem in de uitgangspositie terug te brengen, gebruikt u de hendel om de hoofdsteun naar achteren te trekken.

**!** **BELANGRIJK!** Zorg dat het vergrendelingsmechanisme **(12)** nooit door iets wordt geblokkeerd! Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

## REGULOWANY ZAGŁÓWEK

Odchylany zagłówek zapobiega niebezpiecznemu opadaniu głowy dziecka podczas snu. W przypadku kolizji czołowej, zagłówek porusza się do przodu, podobnie jak głowa dziecka, blokuje się i absorbuje siłę uderzenia podczas powrotnego ruchu głowy dziecka do tyłu.

**UWAGA!** Upewnij się, że głowa dziecka jest zawsze umiejscowiona wewnątrz zagłówka **(11)**, aby zapewnić maksymalną ochronę w przypadku kolizji bocznej.

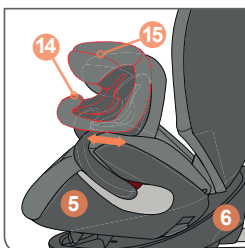
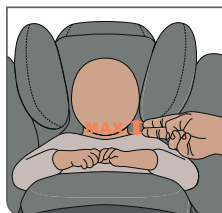
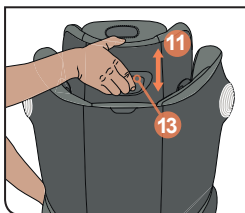
Kąt odchylenia zagłówka może być ustawiony w trzech pozycjach. Unosząc lekko do góry zagłówek można go ustawić w żądanej pozycji. Ustawienie do oryginalnej pozycji wymaga użycia dźwigni.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie blokuj mechanizmu blokującego **(12)**! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w czasie wypadku.

FR

NL

PL



## ADAPTATION À LA TAILLE CORPORELLE

### Réglage du siège auto

- L'appuie-tête doit être ajusté de sorte que un espace de 2 cm max. (c'est à dire deux doigts en largeur) ou moins reste vide entre les épaules de l'enfant et le bas de l'appuie-tête.
- Appuyer sur le bouton de réglage (13) situé la partie inférieure de l'appuie-tête et le déplacer jusqu'à la position désirée.

**NOTE !** Seul un dossier bien réglé (11) permettant également à la ceinture diagonale de passer aisément peut garantir à votre enfant une protection maximale. La hauteur du dossier du siège CYBEX PALLAS S-fix peut être réglée sur l'une des douze positions disponibles.

### RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE 1 (9-18 KG)

Vous pouvez ajuster le bouclier d'impact à votre enfant en poussant le bouton de réglage central (14). Maintenez le bouton de réglage central (14) enfoncé pendant que vous ajustez le bouclier d'impact à votre enfant.

Les rabats latéraux du bouclier d'impact (15) ont une position parfaitement adaptée, entre les accoudoirs et la surface du siège (5) et servent à maintenir le bouclier d'impact (15) sur le siège.

Ajustez le bouclier d'impact (15) de manière à ce qu'il soit proche de l'enfant, sans toutefois le confiner.

**!** **ATTENTION!** Le bouclier d'impact (15) ne peut être utilisé qu'en conjonction avec le châssis (6) pour un poids maximum de 18 kg.

## AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE

### Aanpassing aan de lichaamslengte

- De stand van de hoofdsteun moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun maximaal 2 cm. (ongeveer twee vingers breed) is.
- Duw op het verstellicje (13) aan de onderkant van de hoofdsteun en zet de hoofdsteun in de gewenste stand.

**LET OP!** Alleen een optimaal afgestelde hoofdsteun (11) biedt uw kind maximale bescherming en comfort en zorgt ervoor dat de borstriem goed kan worden afgesteld. De hoogte van de CYBEX PALLAS S-FIX kan in twaalf standen worden ingesteld.

## HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN – GROEP 1 (9-18 KG)

Door op de centrale aanpassingsknop (14) te drukken, kunt u het veiligheidskussen aanpassen aan uw kind. Houd de centrale aanpassingsknop (14) ingedrukt terwijl u het veiligheidskussen aanpast aan uw kind.

De zijflappen van het veiligheidskussen (15) passen precies tussen de armleuning en de zitting (5) en worden gebruikt om het veiligheidskussen (15) met de zitting te verbinden.

Pas het veiligheidskussen (15) zo aan dat het kussen het kind raakt, maar niet tegen het lichaam van uw kind duwt.



**BELANGRIJK!** Het veiligheidskussen (15) mag alleen samen met het frame (6) worden gebruikt tot een maximum van 18 kg!

## DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

### Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka

- Zagłówek musi być ustawiony w sposób, gdzie pomiędzy ramieniem dziecka a dolną częścią zagłówka będzie 2 cm lub (mniej więcej na dwa złączone palce) mniejszy odstęp.
- Wcisnij przycisk regulacji (13) znajdujący się w dolnej części zagłówka i ustaw w odpowiedniej pozycji

**UWAGA!** Tylko prawidłowe dopasowanie wysokości zagłówka (11) zapewni maksymalne bezpieczeństwo i komfort dziecku oraz pas barkowy poprowadzony w sposób poprawny. Wysokość CYBEX PALLAS S-FIX może być dopasowana do jednej z 12 pozycji.

## REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - GRUPA 1 (9-18 KG)

Jeśli naciśniesz przyciski (14), osłonę (15) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (14), osłona (15) zatrzyma się w wybranej pozycji.

Boczne części osłony (15) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (15) z siedziskiem (5).

Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.

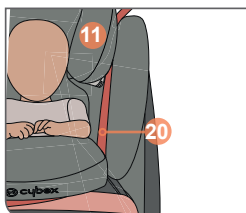
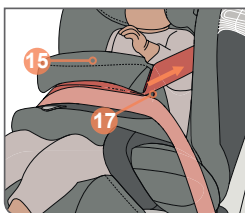
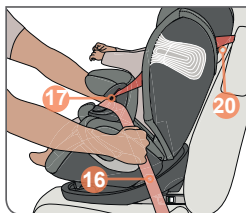
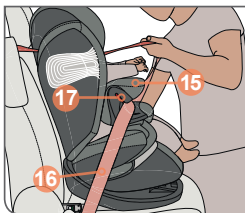


**OSTRZEŻENIE!** Osłona tułowia (15) i podstawa (6) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!

FR

NL

PL



## FIXER LE BOUCLIER

- Insérez le bouclier d'impact ajusté (15) (consultez le chapitre «RÉGLAGE DU BOUCLIER»).
- Tirez la ceinture du véhicule sur toute sa longueur. Prenez la ceinture ventrale (16) et insérez-la dans le guide prévu à cet effet (17) sur le bouclier (15).
- Véroillez la ceinture de sécurité dans la boucle (19). Elle doit s'enclencher et émettre un «CLIC» audible.
- Serrez la ceinture ventrale (16) en tirant sur la ceinture d'épaule (20).
- Faites repasser la ceinture d'épaule (20) parallèlement à la ceinture ventrale (16) dans le guide de ceinture (17).
- Serrez la ceinture d'épaule (20) et assurez-vous que les deux parties de la ceinture couvrent bien toute la largeur du bouclier (15) et qu'elles soient bien positionnées dans le guide (17).
- Faites ensuite passer la ceinture d'épaule (20) dans le guide de ceinture (17) du bouclier (15) jusqu'à ce qu'elle soit fixe dans le guide. Passez ensuite la ceinture d'épaule (20) entre l'appui-tête et le dossier.

**! ATTENTION !** Toujours vérifier le bon ajustement du système de retenue au corps de l'enfant. Ne vrillez jamais la ceinture.

**! ATTENTION !** La ceinture de sécurité trois points ne peut être insérée que dans les guides prévus à cet effet. Les guides sont décrits précisément dans le présent manuel et sont de couleur rouge.

## VASTMAKEN MET HET VEILIGHEIDSKUSSEN

- Plaats het eerder aangepaste veiligheidskussen (15) (zie onder het kopje "HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN").
- Trek de driepuntsgordel van uw auto helemaal uit. Neem de buikriem (16) en voer die door de daarvoor bedoelde geleiders (17) in het veiligheidskussen (15).
- Maak de autogordel vast in het gordelslot (19). Die moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.
- Trek de buikriem (16) strak door aan de borstriem (20) te trekken.
- Voer nu de borstriem (20) parallel met de buikriem (16) terug door de gordelgeleiders (17).
- Trek de borstriem (20) strak en controleer of beide delen van de gordel over de hele breedte van het veiligheidskussen (15) door de gordelgeleiders (17) lopen.
- Voer nu de borstriem (20) strak door de gordelgeleider (17) van het veiligheidskussen (15) zodat die zich vastklemt. Trek dan de borstriem tussen de hoofdsteun (20) en schoudersteun door.

**!** **BELANGRIJK!** Controleer altijd hoe strak het beveiligingssysteem rond het lichaam van het kind zit en of het goed aansluit. Draai de gordel nooit!

**!** **BELANGRIJK!** De driepuntsgordel mag alleen door de daarvoor bestemde geleiders worden gevoerd. De gordelgeleiders worden precies beschreven in deze handleiding en zijn met rood aangegeven op het autostoeltje.

## ZAPINANIE OSŁONY TUŁOWIA

- Teraz włóż wcześniej już wyregulowaną osłonę tułowia (15) (o regulacji przeczytasz w sekcji "REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA").
- Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. Pas biodrowy (16) umieść w przeznaczonych do tego czerwonych prowadnicach (17) znajdujących się na osłonie tułowia (15).
- Zapnij pas (19). Jeśli pas zostanie poprawnie wpięty będzie słycać kliknięcie.
- Zaciśnij biodrową część pasa (16) poprzez pociągnięcie pasa piersiowego (20).
- Teraz wprowadź pas piersiowy (20) równoległe z pasem biodrowym (16) z powrotem w prowadnice pasa (17).
- Naciągnij pas piersiowy (20) mocno i upewnij się, że obydwie części pasa zakrywają całą szerokość osłony tułowia (15) w prowadnicy pasa (17).
- Teraz wprowadź piersiową część pasa (20) ciasno przez prowadnice pasa (17) osłony tułowia (15) do momentu aż zostanie zaciśnięta w prowadnicy pasa. Następnie poprowadź piersiową część pasa pomiędzy zagłówkiem (20) a oparciem ramion.

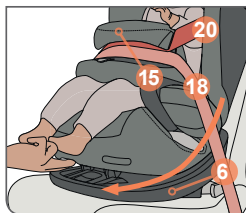
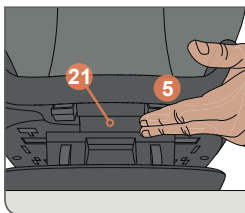
**!** **OSTRZEŻENIE!** Zawsze sprawdź czy osłona tułowia dobrze przylega do ciała dziecka. Nigdy nie skręcaj pasa!

**!** **OSTRZEŻENIE!** Trzy punktowy pas może zostać również przeprowadzony przeznaczonymi do tego prowadnicami pasa. Prowadnice pasa są dokładnie opisane w tej instrukcji oraz zostały oznaczone na foteliku samochodowym kolorem czerwonym.

FR

NL

PL



### POSITION ASSISE ET ALLONGÉE – GROUPE 1 (9-18 KG)

Pour régler le siège CYBEX PALLAS S-FIX en position allongée, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture du véhicule.

- Si votre enfant s'endort au cours du voyage, il vous suffit d'appuyer sur le bouton de réglage (21) situé sur le dessous du coussin du siège (5) et le siège CYBEX PALLAS S-FIX glissera vers le bas en se servant du poids de votre enfant.



**ATTENTION!** Tout réglage de la position allongée par le conducteur en route est strictement interdit.

- Pour rétablir la position droite du siège à partir de la position allongée une fois que l'enfant est sorti du siège, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de réglage (21) et appliquez une légère pression contre le coussin du siège (5) afin de relever le siège auto pour enfant.



**ATTENTION!** Assurez-vous toujours que le bouton de réglage (21) émette un clic audible au moment de s'enclencher en position allongée ou assise. La position allongée n'est disponible que pour le groupe 1 (9-18 kg) du modèle Pallas équipé du bouclier d'impact (15) et du châssis de base (6).

**Remarque!** Assurez-vous que la ceinture sous-abdominale (16) et la ceinture diagonale (20) soient toujours bien serrées.

## ZITTENDE EN LIGGENDE POSITIE – GROEP 1 (9-18 KG)

Om de CYBEX PALLAS S-FIX in een liggende positie te brengen, hoeft het gordelsysteem van de auto niet te worden losgemaakt.

- Als uw kind tijdens de reis in slaap valt, kunt u eenvoudigweg op de aanpassingsknop **(21)** aan de onderkant van het zitkussen **(5)** drukken, waarna de CYBEX PALLAS S-FIX onder het gewicht van uw kind naar beneden glijdt.

**!** **BELANGRIJK!** Aanpassing in de liggende positie door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

- Om de stoel weer rechtop te krijgen vanuit de liggende positie als het kind eenmaal uit het zitje is, drukt u weer op de aanpassingsknop **(21)** en duwt u rustig tegen de zitting **(5)** tot het kinderzitje rechtop staat.

**!** **BELANGRIJK!** Controleer altijd of de aanpassingsknop **(21)** een duidelijke klik laat horen als het zitje in ligstand of rechtop wordt gezet. De liggende positie is alleen mogelijk voor groep 1 (9-18 kg) in de Pallas-configuratie met veiligheidskussen **(15)** en basisframe **(6)**.

**Let op!** Zorg dat de buikriem **(16)** en borstriem **(20)** altijd strak zijn.

## POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA – GROUP 1 (9-18 KG)

Odchylenie oparcia PALLAS S-FIX nie wymaga odpinania pasów bezpieczeństwa.

- Jeśli Twoje dziecko zaśnie podczas podróży, wciśnij klawisz regulacji **(21)** pod siedziskiem **(5)** a CYBEX PALLAS S-FIX osunie się lekko pod ciężarem dziecka.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Zabronione jest regulowanie oparcia przez kierowcę podczas prowadzenia auta!

- Przywrócenie pozycji siedzącej, kiedy dziecko jest poza fotelikiem, naciśnij przycisk regulacji **(21)** ponownie, popchnij siedzisko **(5)**, aby powróciło do pozycji pionowej.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że uchwyt **(21)** za pomocą którego odchyła się fotelik, zatrząskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Odchylenie dozwolone jest wyłącznie dla grupy 1 (9-18kg), zawsze w połączeniu z podstawą **(6)** i osłoną tułowia **(15)**.

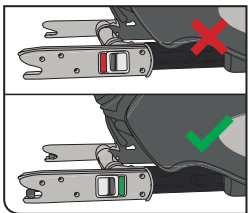
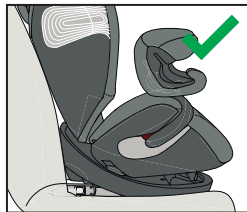
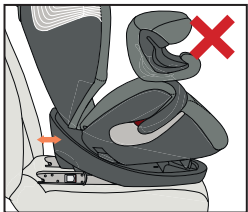
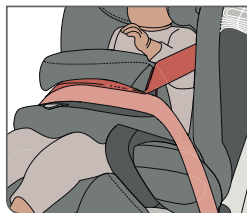
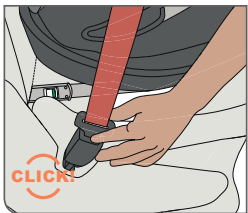
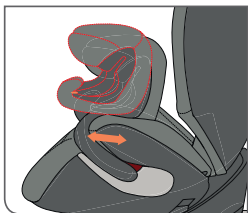
**UWAGA!** Zawsze sprawdzaj, czy pas biodrowy **(16)** i barkowy **(20)** są mocno naprężone.

FR

NL

PL





## SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT – GROUPE 1 (9-18 KG)

- Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :
- que le bouclier soit correctement ajusté.
- que la ceinture de sécurité soit bien bouclée.
- que les ceintures ventrale et diagonale passent dans le guide du bouclier et ne soient pas vrillées.
- que toute la surface du dossier du siège auto repose sur le dossier de la banquette du véhicule.
- Si utilisation du système ISOFIX Connect: que les connecteurs soient verrouillés de chaque côté dans les points d'ancrage ISOFIX et que les deux indicateurs verts soient visibles.

## HET KIND JUIST VASTMAKEN – GROEP 1 (9-18 KG)

- Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:
- het veiligheidskussen juist is afgesteld.
- de gordeltongen vastzitten in het gordelslot.
- de buikriem en schouderriem strak door de gordelgeleiders van het veiligheidskussen lopen en niet gedraaid zijn.
- de hele rugleuning van het autostoeltje volledig op de rugleuning van de autostoel aansluit.
- Als u ISOFIX Connect gebruikt: moet het stoeltje aan beide zijden aan de ISOFIX-ankerpunten vergrendeld zijn met de grijparmen en beide groene veiligheidsindicatoren moeten duidelijk zichtbaar zijn.

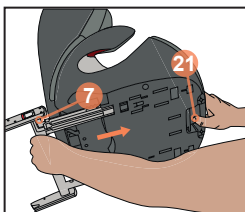
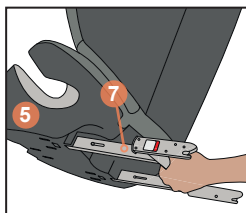
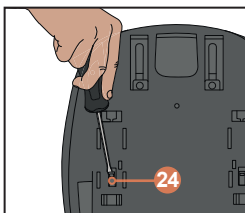
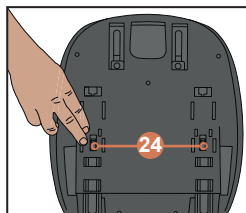
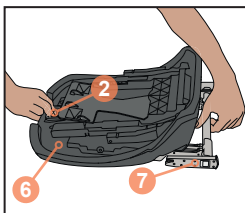
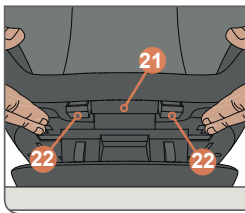
## ZAPINANIE DZIECKA – GROUP 1 (9-18 KG)

- Chcąc zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem jazdy proszę sprawdzić czy:
- osłona tułowia jest poprawnie założona.
- klamra pasa bezpieczeństwa została poprawnie wpięta.
- biodrowa i barkowa część pasa bezpieczeństwa przebiega ściśle przez prowadnicę pasa wzdłuż osłony tułowia i nie jest skrzywiona.
- oparcie fotelika samochodowego dziecka przylega do oparcia fotela/kanapy samochodowej.
- Jeśli korzystają Państwo z ISOFIX Connect należy sprawdzić, czy: fotelik samochodowy został poprawnie wpięty po obu stronach w zaczepy ISOFIX i czy wyraźnie widać dwa zielone wskaźniki znajdujące się po bokach fotelika.

FR

NL

PL



## PASSAGE DU MODÈLE PALLAS S-FIX À LA SOLUTION S-FIX (GROUPE 1 AU GROUPE 2/3)

- Retirez le bouclier d'impact.
- Appuyez sur les deux boutons déclencheurs (22) situés sur le dessous du coussin du siège (5) et tirez-les en direction de l'extérieur du châssis jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.
- Appuyez sur le bouton de réglage (21) et extrayez complètement le siège du châssis (6).

### Modification d'ISOFIX Connect

- Maniez le levier de réglage (2) sur le châssis (6) et tirez les deux connecteurs ISOFIX Connect (7) jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.
- Maintenez le levier de réglage en place (2) et relâchez les deux clips (24) situés sur le dessous du réhausseur de siège (5), l'un après l'autre. Utilisez un tournevis si nécessaire.

**Remarque!** Les connecteurs ISOFIX Connect (7) se détacheront aisément du châssis (6) si cette opération est effectuée correctement.

**!** **ATTENTION!** Veuillez noter la faible hauteur de décrochement des connecteurs ISOFIX Connect. Sans cela, vous risquez d'endommager certains composants ou vous blesser ou blesser d'autres personnes à proximité.

- Ensuite, poussez les connecteurs ISOFIX Connect (7) dans les orifices prévus à cet effet situés sous le réhausseur de siège (5) jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.

**!** **ATTENTION!** Assurez-vous que les connecteurs sont installés dans le bon sens et que les dents des connecteurs sont en position verticale au moment de les insérer dans le siège.

- Actionnez le bouton de réglage (21) situé sous le réhausseur de siège (5) et poussez les connecteurs (7) aussi loin que possible.
- Pour de plus amples informations sur l'installation correcte du siège, veuillez consulter le chapitre « ATTACHE DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX CONNECT ».

**Remarque!** Gardez les pièces que vous avez retirées dans un endroit sûr.

**!** **ATTENTION!** Au moment de remonter le siège, procédez dans l'ordre inverse. Servez-vous des instructions pour vérifier au préalable que vous disposez bien de toutes les pièces.

## VAN PALLAS S-FIX NAAR SOLUTION S-FIX (GROEP 1 NAAR - GROEP 2/3)

- Haal het veiligheidskussen weg.
- Druk de twee ontgrendelingsknoppen (22) onder op de basis (5) in en trek het uit het frame totdat u enige weerstand voelt.
- Druk de aanpassingsknop (21) in en trek de zitting helemaal los van het frame (6).

### ISOFIX Connect-aanpassing

- Gebruik de aanpassingshendel (2) op het frame (6) en trek de twee ISOFIX Connect-grijparmen (7) terug tot u enige weerstand voelt.
- Houd de aanpassingshendel (2) vast en maak een voor een de twee clips (24) onder op de basis (5) los. Gebruik zo nodig een schroevendraaier.

**Let op!** Als dit correct gebeurt, komen de ISOFIX Connect-grijparmen (7) gemakkelijk uit het frame (6).



**BELANGRIJK!** Bewaar een zekere hoogte van de ISOFIX Connect-grijparmen om te voorkomen dat onderdelen beschadigd of uzelf of anderen vlakbij verwond raken.

- Duw nu de ISOFIX Connect-grijparmen (7) in de daarvoor bestemde geleiders aan de onderkant van de basis (5) tot u enige weerstand voelt.



**BELANGRIJK!** Zorg dat de grijparmen op de juiste manier zijn geïnstalleerd en dat de tanden van de grijparmen naar boven wijzen als u ze in de auto stoel aanbrengt.

- Gebruik de aanpassingsknop (21) onder op de basis (5) en duw de grijparmen (7) zo ver mogelijk in.
- Verdere informatie over de juiste installatie kunt u lezen onder het kopje "HET KINDERZITJE PLAATSEN MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM".

**Let op!** Bewaar verwijderde onderdelen bij elkaar op een veilige plek.



**BELANGRIJK!** Als u de stoel weer in elkaar zet, volg dan precies de omgekeerde volgorde. Gebruik de handleiding om vooraf te controleren of u alle onderdelen hebt.

## ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z GRUPA 1 (9-18 KG) W GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

- Zdejmij osłonę tułowia.
- Naciśnij przyciski (22) na spodzie (5) i ściągnij siedzisko z podstawy (6), aż do blokady.
- Pociągnij za uchwyt do odchylenia fotelika (21) i ściągnij siedzisko z podstawy (6)

### Przekładanie zaczepów ISOFIX

- Odciągnij przycisk odchylenia (2) i wyciągnij szyny ISOFIX (7), aż do oporu.
- Naciśnij uchwyt do regulacji (2) znajdujący się w podstawie (6) fotelika i wyciągnij zaczepy ISOFIX (7), aż poczujesz opór. W razie potrzeby użyj śrubokręta.

**Uwaga!** Jeśli wykonałeś to poprawnie szyny ISOFIX Connect (7) łatwo wysuną się z podstawy siedziska (6).



**OSTRZEŻENIE!** Zwróć uwagę, aby szyny ISOFIX Connect nie upadły ze zbyt dużej wysokości. Może to spowodować uszkodzenia części lub urazy osób w otoczeniu.

- Teraz możesz wsunąć zaczepy ISOFIX (7) w przewidziane do tego otwory znajdujące się na spodzie siedziska (5) fotelika, do momentu aż poczujesz opór.



**OSTRZEŻENIE!** Upewnij się, że zębki służące do mocowania oraz regulacji znajdują się na górze ramion zaczepów ISOFIX przed włożeniem ich do siedziska.

- Użyj przycisku (21) pod siedziskiem (5) i wsuń szyny ISOFIX (7) do końca.
- Dalszy montaż fotelika opisany jest w punkcie „MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX”

**UWAGA!** Przechowuj wszystkie części razem, w odpowiednich warunkach

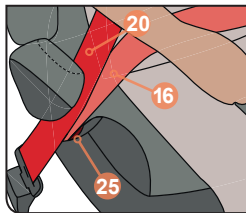
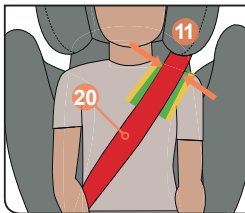
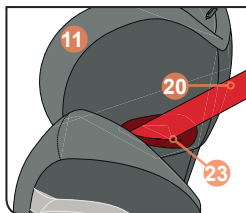
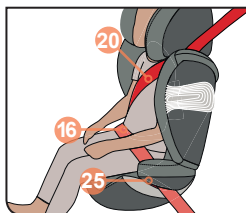
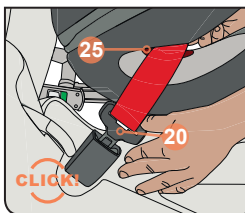
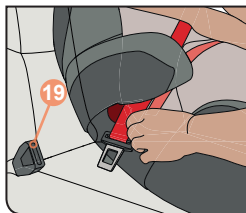


**OSTRZEŻENIE!** Aby ponownie przekształcić fotelik wykonuj czynności w odwrotnej kolejności. Sprawdź wcześniej w instrukcji użytkowania, czy nie brakuje żadnej części.

FR

NL

PL



## INSTALLATION AVEC LA CEINTURE DE SÉCURITÉ

- Installez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture trois points du véhicule et passez-la jusque la boucle de ceinture (19) devant votre enfant.

**NOTE !** La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et sont de couleur rouge sur le siège auto.

**! ATTENTION !** Ne vrillez jamais la ceinture.

- Insérez la languette de la ceinture de sécurité (18) dans sa boucle (19). Elle doit s'enclencher et émettre un «CLIC» audible.
- Ensuite, placez la ceinture ventrale (16) dans les glissières inférieures (25) du siège auto.
- Tirez la ceinture diagonale (20) fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale (16). Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture (19), la ceinture diagonale (20) et la ceinture ventrale (16) doivent être insérées ensemble dans la guide inférieur (25).
- La ceinture ventrale (16) doit passer par les deux glissières inférieures (25) situées des deux côtés de l'assise du siège.
- Ensuite, faites passer la ceinture diagonale (20) par la glissière supérieure (17) au niveau de l'appui-tête (11) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans la glissière.

**NOTE !** Apprenez à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, si nécessaire, à s'attacher seul.

**! ATTENTION !** La ceinture ventrale (16) doit passer aussi bas que possible le long de l'aine de votre enfant pour assurer une protection optimale en cas d'accident.

Assurez-vous que la ceinture diagonale (20) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de dossier pour modifier la position de la ceinture. La hauteur du dossier (11) peut être ajustée dans la voiture.

## DE AUTOGORDEL VAN UW KIND VASTMAKEN

- Zet uw kind in het autostoeltje. Trek de driepuntsgordel ver uit en voer die voor het kind langs naar het gordelslot (19).

**LET OP!** De driepuntsgordel mag uitsluitend over de daarvoor bedoelde geleiders lopen. Hoe de gordel moet lopen, wordt in deze handleiding precies beschreven en is op het autostoeltje met rood aangegeven.

**!** **BELANGRIJK!** De gordel mag in geen geval verdraaid zijn.

- Steek de gordeltong (18) in het gordelslot (19). Die moet met een hoorbare 'KLIK' vergrendelen.
- Voer vervolgens de buikriem (16) door de met rood aangegeven onderste gordelgeleiders (25) van het autostoeltje.
- Trek nu de borstriem (20) stevig aan om de buikriem (16) strak te trekken. Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsels. Aan de kant van het gordelslot (19) worden de borstriem (20) en de buikriem (16) samen in de onderste gordelgeleider (25) geplaatst.
- De buikriem (16) moet aan beide zijden van de zitting door de met rood aangegeven onderste gordelgeleiders (25) lopen.
- Voer nu de borstriem (20) door de bovenste gordelgeleider (17) in de hoofdsteun (11) totdat deze in de gordelgeleider valt.

**LET OP!** Leer uw kind vanaf het begin altijd te controleren of de gordel strak genoeg is en hoe het zelf de gordel strak kan trekken als dat nodig is.

**!** **BELANGRIJK!** De buikriem (16) moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

Zorg dat de borstriem (20) tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun (11) kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

## ZAPINANIE FOTELIKA SAMOCHODOWYM PASEM BEZPIECZEŃSTWA

- Posadz dziecko w foteliku. Wyciągnij pas i przeprowadź w kierunku zapięcia pasów (19) przed dzieckiem.

**UWAGA!** Trzypunktowy pas bezpieczeństwa powinien być poprowadzony przez odpowiednie szczeliny. Droga przechodzenia pasa jest szczegółowo opisana w tej instrukcji oraz oznaczona na czerwono.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie skręcaj pasa.

- Włóż zapięcia pasa (18) w klamry (19). Usłyszysz kliknięcie.
- Następnie, ułóż odpowiednio i zaciśnij pas biodrowy (16) w czerwonych szczelinach prowadzących (25) fotelika.
- Teraz pociągnij skośny pas barkowy (20) by naprężyć pas biodrowy (16). m ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Po stronie klamry zamykającej pasa samochodowego (19), pas barkowy (20) i biodrowy (16) powinny razem przechodzić przez boczną szczelinę prowadzącą (25).
- Pas biodrowy (16) powinien być poprowadzony przez szczeliny (25) po obu stronach siedziska.
- Teraz poprowadź pas barkowy (20) przez górną szczelinę (17) w zagłówku (11) aż znajdzie się w środku.

**UWAGA!** Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

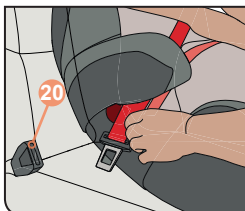
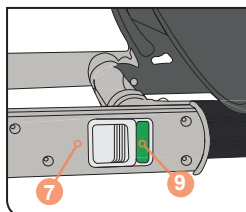
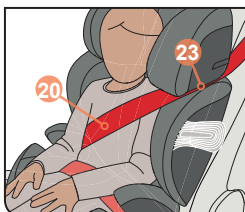
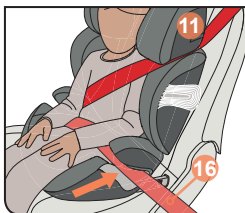
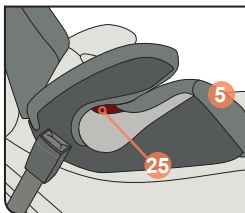
**!** **OSTRZEŻENIE!** Pas biodrowy (16) musi przechodzić najniżej jak to możliwe po obu stronach pachwin dziecka w celu najlepszego zabezpieczenia.

Upewnij się, że pas barkowy (20) biegnie po zewnętrznej stronie ramion i szyi dziecka. Jeśli to konieczne, dopasuj wysokość zagłówka tak, by zmienić pozycję, w której przebiega pas. Wysokość zagłówka (11) może być dopasowana wewnątrz samochodu.

FR

NL

PL



## VOTRE ENFANT EST-IL ATTACHÉ CORRECTEMENT ?

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- la ceinture ventrale (16) doit passer par les deux glissières inférieures (25) situées des deux côtés de l'assise du siège (5).
- la ceinture diagonale (20) du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière inférieure (25) du siège.
- la ceinture diagonale (20) passe bien dans la glissière (17) présentant la couleur rouge sur le support d'épaule (11).
- La ceinture diagonale (20) est inclinée vers le bas.
- la ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.
- Si utilisation du système ISOFIX Connect : le siège doit bien être fixé des deux côtés avec les connecteurs ISOFIX Connect (7) et les deux indicateurs verts (9) doivent être visibles.

**!** **ATTENTION !** La boucle de la ceinture du véhicule (19) ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, contactez votre revendeur.

**!** **ATTENTION !** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les parties plastiques chauffent en plein soleil et votre enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge par exemple).

## IS UW KIND GOED VASTGEMAAKT?

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of

- de buikriem **(16)** aan beide zijden van de zitting **(5)** door de met rood aangegeven gordelgeleiders **(25)** loopt.
- de borstriem **(20)** aan de kant van het gordelslot ook door de met rood aangegeven gordelgeleider **(25)** van het stoeltje loopt.
- de borstriem **(20)** door de met rood aangegeven bovenste gordelgeleider **(17)** van de hoofdsteun **(11)** loopt.
- de borstriem **(20)** schuin naar achteren loopt.
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.
- Als u ISOFIX Connect gebruikt, controleert u of het stoeltje aan beide zijden verankerd is met de ISOFIX Connect-vergrendelarmen **(7)** en of de groene veiligheidsindicatoren **(9)** duidelijk zichtbaar zijn.



**BELANGRIJK!** De autogordel **(19)** mag nooit over de armléuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het autostoeltje in die stand ongeschikt voor gebruik in uw auto. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



**BELANGRIJK!** Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem worden in de zon zeer heet en kunnen brandwonden veroorzaken. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld met een lichte kleur doek).

## CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- pas biodrowy **(16)** przechodzi przez boczne szczeliny **(25)** po obu stronach siedziska **(5)**.
- pas barkowy **(20)** również przechodzi przez czerwone szczeliny w podstawie **(25)** fotelika.
- pas barkowy **(20)** przechodzi przez górną szczelinę **(17)** oznaczoną na czerwono w zagłówku **(11)**.
- pas przebiega ukośnie **(20)** z tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- Jeśli korzystają Państwo z ISOFIX Connect należy sprawdzić, czy: Fotelik jest zablokowany po obu stronach zaczepami Isofix **(7)** a zielone przyciski zabezpieczające **(11)** są dobrze widoczne.



**OSTRZEŻENIE!** Klamra fotela samochodowego **(19)** nie może przechodzić pod podłokietnikiem. Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu. W przypadku wątpliwości, skontaktuj się ze sprzedawcą.



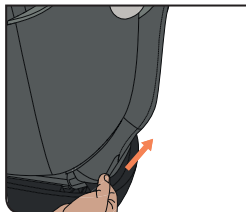
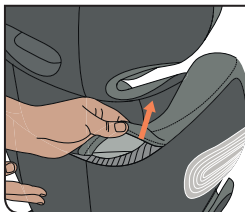
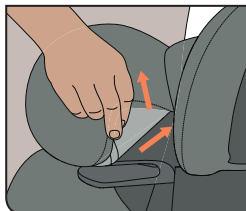
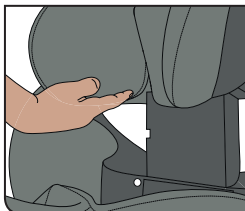
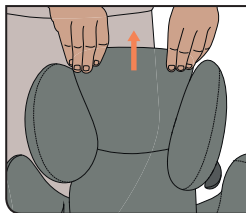
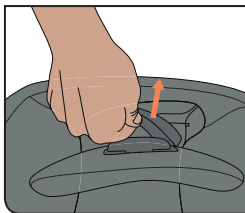
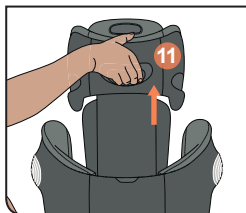
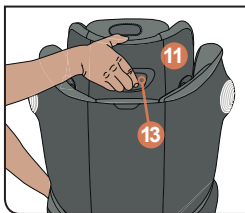
**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki! Plastikowe części w pasach bezpieczeństwa nagrzewają się w słońcu, co może spowodować poparzenie dziecka. Należy chronić dziecko i fotelik samochodowy przed bezpośrednią ekspozycją na słońce (np. poprzez przykrycie lekką tkaniną).

FR

NL

PL





## RETIRER LA HOUSSE

La housse du siège auto est composée de 5 parties (rabat, dossier, épaules, assise et/ou surface, bouclier).

Les quatre housses du siège sont insérées dans les canaux d'attache situés sur les rebords du siège auto et sont maintenues par des boutons-pressions (voir illustration). Une fois les boutons-pressions détachés, les différentes pièces de la housse peuvent être extraites des canaux d'attache.

Pour remettre les housses sur le siège, inversez la procédure effectuée.

**!** **ATTENTION !** Le siège auto ne doit jamais être utilisé sans la housse.

### Retrait de la housse du rabat de l'appuie-tête

Tirez la housse pour la rabattre par-dessus la poignée de réglage (13) de manière à ce que la housse ne s'entremêle pas dans le levier au moment de son retrait.

### Retrait de la housse de l'appuie-tête

Détachez les deux boutons-pressions situés sur chaque côté de l'arrière du siège, au niveau des épaules.  
Extrayez la housse de son canal d'attache.

### Retrait de la housse du support d'épaule

Extrayez la housse de son canal d'attache.

## DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De bekleding van het autostoeltje bestaat uit 5 onderdelen (zijstuk hoofdsteun, hoofdsteun, schoudergedeelte, zitting en/of inlegkussen, veiligheidskussen).

De vier hoeken van het stoeltje worden in de bekledinggeleiders aan de rand van het autostoeltje geplaatst en worden op verschillende plaatsen op hun plek gehouden met drukknopen (zie afbeelding).

Als alle drukknopen zijn losgemaakt, kunnen de afzonderlijke delen van de bekleding uit de geleiders worden getrokken.

Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, volgt u de omgekeerde volgorde van de verwijdering.

**!** **BELANGRIJK!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

### De hoes van het zijstuk hoofdsteun verwijderen

Trek de opening in de hoes over de verstelhendel van de hoofdsteun **(13)** zodat de hoes niet blijft haken achter de hendel wanneer u deze omhoog trekt.

### De bekleding van de hoofdsteun verwijderen

Haal de hoes uit de haakjes aan beide zijden van achterkant van het schouderstuk. Trek de hoes uit de bekledinggeleiders.

### De bekleding van het schouderdeel verwijderen

Trek de hoes uit de bekledinggeleiders.

## ŚCIĄGANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z 5 części (Klapka zagłówka, zagłówek, część zabezpieczeń barkowych, siedzisko, osłony tułowia).

Wszystkie części tapicerki dopasowane są ściśle do krawędzi fotelika i przytwierdzone w kilku miejscach napami lub zatrzaskami (obrazek).

Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

W celu ponownego założenia tapicerki fotelika należy wykonać czynności podobnie jak przy ściąganiu, ale w odwrotnej kolejności.

**!** **OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie może być używany bez tapicerki

### Zdejmowanie tapicerki z klapki zagłówka

Odepnij napy tapicerki **(13)** tak by nie została przytrzaśnięta przez dźwignię regulującą zagłówek, pociągnij do góry i ściągnij.

### Zdejmowanie tapicerki z zagłówka

Ostrożnie ściągnij tapicerkę w okolicy haków z każdej strony na tylnej części barkowej. Odciągnij tapicerkę od krawędzi.

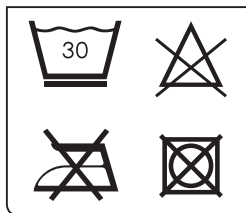
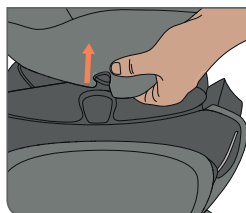
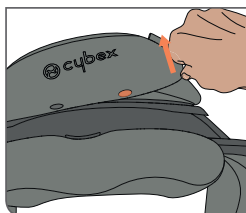
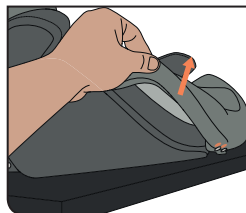
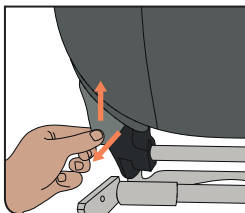
### Zdejmowanie tapicerki z osłon barkowych

Odciągnij tapicerkę od krawędzi.

FR

NL

PL



### Retirer la housse de l'assise

Détachez les quatre boutons-pressions de la housse situé à l'avant et à l'arrière du siège. Retirez la housse des accoudoirs et le long de la surface du siège.

### Retrait de la housse du bouclier d'impact

Tout d'abord, détachez les deux boutons-pressions de la housse du bouclier d'impact. Ensuite, retirez la housse autour du bouclier en tirant vers la troisième attache située autour du bouton de réglage central et détachez la housse au niveau de l'orifice en caoutchouc du bouton de réglage.

### NETTOYAGE

**NOTE !** Lavez la housse avant la première utilisation. La housse ne peut être lavée qu'à 30 °C, en programme délicat. Tout lavage de la housse à une température supérieure à 30 °C peut provoquer une décoloration du tissu. Veuillez laver la housse séparément et ne la passez pas au sèche-linge. Ne pas sécher directement au soleil ! Vous pouvez nettoyer les éléments en plastique à l'aide d'un détergent doux et à l'eau tiède.



**ATTENTION !** N'utilisez jamais de détergents agressifs ou d'eau de javel.

### De hoes van de zitting verwijderen

Maak de 2 drukknopen aan de voor- en achterkant van de zittinghoes los. Trek nu de hoes over de armleuningen en over de zitting.

### De bekleding van het veiligheidskussen verwijderen

Maak eerst de twee drukknopen van de bekleding van het veiligheidskussen los. Trek de bekleding dan over het kussen naar het derde bevestigingspunt rond de centrale aanpassingsknop en maak de bekleding los van het rubberen oog van de aanpassingsknop.

### REINIGING

**LET OP!** Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekleding mag alleen op 30 °C worden gewassen met een fijnwasprogramma. Wassen op hogere temperaturen dan 30 °C kan verkleuring van de bekleding veroorzaken. Was de bekleding apart en droog deze niet in de droger! Droog de bekleding ook niet in de felle zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een mild reinigingsmiddel en warm water.



**BELANGRIJK!** Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddel!

### Zdemowanie tapicerki

Odepnij 2 napy na tapicerce z przodu i z tyłu. Następnie ściągnij tapicerkę z podłokietników i dalej z siedziska.

### Zdemowanie tapicerki z osłony tułowia

Najpierw odepnij dwie napy z osłony tułowia. Następnie ściągnij pokrowiec dookoła poduszki w kierunku trzeciego zaczepu wokół przycisku regulacji.

### CZYSZCZENIE

**UWAGA!** Należy wyprać przed pierwszym użyciem. Tapicerka może być prana w 30°C, program do tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy suszyć na słońcu. Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.



**OSTRZEŻENIE!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

FR

NL

PL

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Afin de protéger au maximum votre enfant, il est primordial de respecter les points suivants :

- Toutes les pièces principales du siège auto doivent faire l'objet d'un contrôle régulier pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques ne doivent pas présenter de défauts.
- Il est absolument nécessaire de vérifier que le siège auto n'est pas coincé entre deux éléments rigides, comme par exemple la porte du véhicule et le rail de la banquette, qui seraient susceptibles de l'endommager.
- En cas d'exposition à un choc extrême, p. ex. suite à une collision, le siège auto ne doit plus être utilisé et doit être remplacé.

Veillez à utiliser uniquement une housse de siège CYBEX, celle-ci étant un élément-clé de la fonction du siège. Des housses de rechange sont disponibles auprès d'un revendeur spécialisé.

## EN CAS D'ACCIDENT



**ATTENTION !** Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto pour enfant non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour satisfaire ses fonctions initiales en utilisation normale pour une durée de vie de 11 ans environ. L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit. Le siège auto pouvant être exposé à des variations de température et autres désagréments, merci de suivre les instructions ci-dessous :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que les pièces en plastique et en métal du siège ne présentent aucun dommage ni aucune altération de forme ou de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être détruit ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur de la housse, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule et n'en affectent pas l'efficacité.

## REINIGING & ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje maximale bescherming biedt, is het volgende uiterst belangrijk:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op schade gecontroleerd te worden. De mechanische onderdelen mogen geen defecten vertonen.
- Het autostoeltje mag absoluut niet worden ingeklemd tussen harde voorwerpen, zoals een autoportier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Zodra het autostoeltje heeft blootgestaan aan een extreme schok, bijvoorbeeld een botsing, moet het worden gecontroleerd door de fabrikant.

Zorg dat alleen een originele CYBEX-bekledingshoes wordt gebruikt, omdat de bekleding een belangrijk element van de werking van de stoel is. Reserveonderdelen kunnen bij een gespecialiseerde winkel worden gekocht.

## WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL



**BELANGRIJK!** Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet met het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje na een ongeval. Neem bij twijfel contact op met uw winkelier of de fabrikant.

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij normaal gebruik de bedoelde functies gedurende een levensduur van ongeveer 11 jaar kan vervullen. Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV), kunnen de producteigenschappen enigszins worden aangetast. Omdat grote temperatuurverschillen en andere onvoorziene omstandigheden normaal zijn in voertuigen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen opmerkt aan het autostoeltje, moet u het wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Veranderingen in de stof, vooral het flets worden daarvan, zijn normaal bij gebruik in een voertuig en schaden de functie van het stoeltje niet.

## KONSERWACJA

Aby zagwarantować najwyższy poziom bezpieczeństwa dziecka, należy pamiętać:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami a siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi częściami.
- W przypadku upadku fotelika, produkt powinien być poddany przeglądowi.

Tylko oryginalna tapicerka CYBEX zapewni maksymalny komfort i bezpieczeństwo Twojemu dziecku Tapicerki można nabyć u autoryzowanych partnerów.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM



**OSTRZEŻENIE!** Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Fotelik należy wymienić po kolizji. W razie wątpliwości skontaktuj się z dealerm lub producentem.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik został zaprojektowany tak, by spełniać swoje funkcje przy normalnym użytkowaniu przez ok 11 lat. W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać. Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatur podczas jego eksploatacji w samochodzie oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Jeżeli pojazd jest wystawiony na silne działanie promieni słonecznych przez długi czas, fotelik powinien być wyciągnięty z samochodu lub przykryty lekką tkaniną.
- Należy regularnie sprawdzać plastikowe i metalowe części fotelika pod kątem uszkodzeń, deformacji czy utraty koloru. W razie zmian w foteliku, produkt powinien zostać zutylizowany lub ewentualnie wymieniony przez producenta.
- Zmiany na materiale, w szczególności wyblakły kolor, są naturalne podczas użytkowania w samochodzie i nie mają wpływu na funkcjonowanie fotelika.

FR

NL

PL

## **DESTRUCTION**

À la fin de la durée de vie du siège, veillez à le mettre au rebut correctement. Le tri des déchets peut fortement varier d'un endroit à un autre. Afin de veiller à respecter la législation en vigueur en matière de tri des déchets, veuillez contacter l'organisme ou le conseil local compétent. Toujours suivre les consignes d'élimination de votre pays.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie ci-dessous s'applique uniquement dans les pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Si un défaut de fabrication ou de matériau se manifeste au cours de la période de garantie, le produit sera réparé sans frais ou pourra, à notre discrétion, être remplacé par un produit neuf. Afin de faire valoir une réclamation portant sur la présente garantie, le produit doit être renvoyé au détaillant qui a procédé à sa première vente, accompagné de la preuve d'achat originale présentant la date de l'achat, le nom et l'adresse du détaillant, ainsi que le nom du produit. Aucune réclamation n'est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie ne s'applique que si le produit a fait l'objet d'un contrôle visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrication ou des défauts matériels constatés immédiatement lors de l'achat. Si le produit a été acheté par commande et livré par voie postale, il doit être soumis à un contrôle immédiat après réception visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrications ou défauts matériels. Si le produit présente des défauts, il faut cesser de l'utiliser et le renvoyer au détaillant ayant effectué la vente. Toute réclamation au titre de la garantie implique que le produit soit renvoyé propre et dans son intégralité. Veuillez lire attentivement les instructions d'emploi avant de contacter le détaillant. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. En aucun cas la présente garantie ne saurait invalider ou limiter les droits du consommateur ou les droits de recours contre le revendeur sur la base d'une infraction au contrat d'achat tel qu'autorisé par la législation en vigueur.

### **CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## VERWIJDERING

Aan het eind van de levensduur van het autostoeltje moet u het correct verwijderen. Afvalscheiding kan van plaats tot plaats verschillen. Om te zorgen dat u het autostoeltje overeenkomstig de regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Houd u in ieder geval aan de afvalregelgeving van uw land.

## GARANTIE

De volgende garantievoorzwaarden gelden alleen in het land waar het product voor het eerst via de detailhandel is verkocht aan een consument. Deze garantie dekt alle fabricagefouten en materiaaldefecten die bestaan op het moment van verkoop of die zich voordoen binnen drie (3) jaar na eerste verkoop van het product via de detailhandel aan de consument (fabrieksgarantie). Als er zich een fabricagefout of materiaaldefect voordoet in de garantieperiode, wordt het product kosteloos gerepareerd of – naar ons goedgevonden – vervangen door een nieuw product. Om aanspraak te maken op deze garantie dient u het product te retourneren aan de winkelier die het oorspronkelijk heeft verkocht en er dient een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te worden overlegd met de aankoopdatum, de naam en het adres van de winkelier en de naam van het product. Er kunnen geen aanspraken worden gemaakt op deze garantie als het product aan de fabrikant wordt verstuurd of naar een andere persoon dan de winkelier die het oorspronkelijk heeft verkocht ten behoeve van een aanspraak op de garantie. De garantie geldt alleen als het product direct na aankoop is gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als het product per postorder is gekocht, moet het direct na ontvangst worden gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als er schade ontstaat, mag het product niet langer worden gebruikt en moet het worden geretourneerd aan de winkelier die het oorspronkelijk heeft verkocht. Als u aanspraak maakt op de garantie, moet het product in complete en schone staat worden geretourneerd. Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u contact opneemt met de detailhandelaar. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, aanrijdingen) of normale slijtage. Aanspraken op de garantie worden slechts gehonoreerd als het product is behandeld en gebruikt overeenkomstig de gebruikshandleiding, als reparaties en aanpassingen uitsluitend zijn uitgevoerd door daartoe bevoegde personen, en als er alleen originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt. Deze garantie vernietigt of beperkt op geen enkele wijze de consumentenrechten of rechten jegens de verkoper vanwege schending van de koopovereenkomst die zijn toegekend krachtens toepasselijk recht.

## UTYLIZACJA

Wrz z końcem okresu przydatności fotelika do użytkowania, produkt musi zostać odpowiednio zutylizowany. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. To ensure that the child seat is disposed of in accordance with regulations, należy skontaktować się z lokalną instytucją utylizacji odpadów lub zarządcą komunalnym. Always observe the waste disposal regulations of your country.

## WARUNKI GWARANCJI

Gwarancja obejmuje państwa, w których produkt został po raz pierwszy sprzedany w sklepie finalnemu odbiorcy. Gwarancja obejmuje wszystkie usterki fabryczne oraz wady materiałów, które miały miejsce przed zakupem lub które pojawiły się w ciągu (3) lat od dnia pierwszej sprzedaży produktu klientowi w sklepie (gwarancja producenta). Jeśli wady fabryczne lub materiałów powstaną w okresie, w którym produkt objęty jest gwarancją, zostanie on bezpłatnie naprawiony lub naszą decyzją, wymieniony na nowy. W celu skorzystania z gwarancji, produkt powinien być zwrócony do sklepu, w którym został sprzedany po raz pierwszy z oryginalnym dowodem zakupu (rachunek lub faktura), zawierającym datę zakupu, nazwę i adres sklepu, oraz nazwę produktu. Roszczenia dotyczące gwarancji nie obejmują produktów wysłanych bezpośrednio do producenta lub innych osób, nie będących sklepem, w którym produkt został oryginalnie zakupiony. Gwarancja obejmuje produkty, które zostały sprawdzone pod kątem poprawności działania, defektów fabrycznych oraz materiałów podczas zakupu. Jeśli produkt został zakupiony on line, poprzez sprzedaż mailową, powinien zostać sprawdzony pod kątem wykonania, funkcjonowania, defektów fabrycznych oraz materiałów podczas odbioru. W przypadku pojawienia się usterki, produkt może nie nadawać się do dalszego użytkowania i musi zostać zwrócony do sprzedawcy, u którego został oryginalnie zakupiony. W przypadku roszczenia z tytułu gwarancji, produkt powinien być zwrócony w czystym stanie oraz kompletny. Przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Gwarancja nie obejmuje zniszczeń spowodowanych przez nieprawidłowe użytkowanie, wpływ czynników zewnętrznych (woda, ogień, zderzenie itp.) lub naturalne zużycie podczas regularnego użytkowania. Roszczenia z tytułu gwarancji będą rozpatrywane tylko jeżeli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją, naprawy i modyfikacje były przeprowadzane tylko przez upoważnione do tego osoby, a użyte części i akcesoria są oryginalne. Niniejsza gwarancja nie anuluje oraz nie ogranicza praw konsumenta oraz praw sprzedawcy na podstawie naruszenia umowy sprzedaży zgodnie z obowiązującym prawem.

FR

NL

PL





## Jóváhagyás

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - 1 csoport, 9-18 kg  
CYBEX SOLUTION S-fix - 2/3 csoport, 15-36 kg  
Ülésmagasító háttámlával, állítható fejtámlával és biztonsági pajzsral.

### Ajánlott:

Kor: kb. 3-tól 12 évig

Súly: 15-től 36 kg-ig

Testmagasság: 150 cm-ig

Kizárólag olyan járművekhez alkalmas, amelyek rendelkeznek az UN R16 szabványa szerint jóváhagyott automatikus hárompontos biztonsági övvel

## Schválení

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - skupina 1, 9 až 18 kg  
CYBEX SOLUTION S-fix - skupina 2/3, 15 až 36 kg  
Sedák s opěrkou zad a opěrkou hlavy na nastavitelné základně s nastavitelným bezpečnostním pultem.

### Doporučené pro:

Věk: od cca 3 do 12 let

Váha: 15 až 36 kg

Telesná výška: až do 150 cm

Vhodné pouze pro sedadla s 3bodovým samonavijecím pásem, schváleným dle UN standardu R16 nebo jeho ekvivalentu.

## Schválení

UN R 44-04

CYBEX PALLAS S-fix - skupina 1, 9 až 18 kg  
CYBEX SOLUTION S-fix - skupina 2/3, 15 až 36 kg  
Sedák s opierkou chrbta a opierkou hlavy na nastavitelné základni s nastavitelným bezpečnostným pultom.

### Doporučené pre:

Vek: od cca 3 do 12 rokov

Váha: 15 až 36 kg

Telesná výška: až do 150 cm

Vhodné len na sedadlá s 3-bodovým samonavijacím pásmom, schváleným podľa UN štandardu R16 alebo jeho ekvivalentu.

## HU

## TARTALOMJEGYZÉK

**FIGYELMEZTETÉS!** Hogy biztosítsa az optimális védelmet gyermekének, használja a CYBEX PALLAS S-FIX-t a jelen útmutatóban megfogalmazott módon.

**FIGYELEM!** Mindig tartsa kéznél az útmutatót (pl. a háttámla mögött lévő, erre a célra kialakított rekeszben).

**FIGYELEM!** Az ország-specifikus (pl. a gyermekülések szinkódjaira vonatkozó) szabályok miatt a termékek megjelenése változhat. Ez azonban nem befolyásolja a terméket a korrek működésben.

AZ ÜLÉS HELYES BESZERELÉSE A JÁRMŰBE .....	76
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN .....	78
AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPIÁRMŰBE .....	78
A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ ISOFIX CSATLAKOZÓ RENDSZERREL .....	80
A CYBEX PALLAS S-FIX ELTÁVOLÍTÁSA .....	82
AZ OLDALVÉDŐK CSATLAKOZTATÁSA .....	82
ELHAJLÓ FEJTÁMLA .....	84
TESTMÉRÉTHEZ IGAZÍTÁS .....	86
A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA - 1. KORCSOPORT (9-18 KG) .....	86
BEKÖTÉS VÉDŐPAJZSAL .....	88
ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - 1. KORCSOPORT (9-18 KG) .....	90
A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE - 1. KORCSOPORT (9-18 KG) .....	92
ÁTALAKÍTÁS PALLAS S-FIX-RŐL SOLUTION S-FIX-RE (1. 9-18 KG KORCSOPORTRÓL - 2/3. KORCSOPORTRA 15-36 KG) .....	94
BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVEVEL .....	96
MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE GYERMEKÉT? .....	98
AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA .....	100
TISZTÍTÁS .....	102
TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS .....	104
HOGYAN JÁRJON EL BALESET UTÁN .....	104
A TERMÉK ÉLETTARTAMA .....	104
ÁRTALMATLANÍTÁS .....	106
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK .....	106

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro zajištění optimální ochrany vašeho dítěte je třeba autosedačku CYBEX PALLAS S-FIX používat dle těchto pokynů.

**UPOZORNĚNÍ!** Mějte tyto instrukce vždy po ruce (např. v příslušné přihrádce na zadní straně opěrky zad).

**UPOZORNĚNÍ!** Předpisy jednotlivých států (např. ohledně barevného označení na dětských autosedačkách) mohou ovlivnit vzhled produktu. Nijak to ovšem neovlivňuje správnou funkčnost produktu.

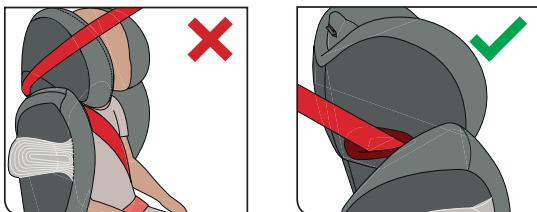
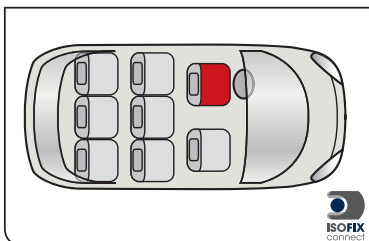
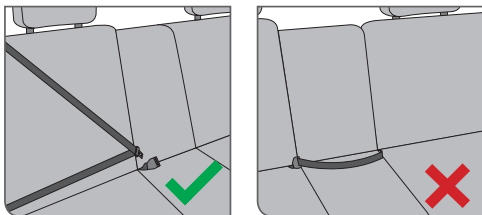
SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE .....	77
BEZPEČNOST VE VOZIDLE.....	79
UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE .....	79
ZAJIŠTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCÍ SYSTÉMU ISOFIX CONNECT	81
VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS S-FIX.....	83
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ.....	83
NAKLÁPĚCÍ OPĚRKA HLAVY .....	85
PRÍZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA .....	87
NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - SK. 1 (9-18 KG).....	87
ZABEZPEČENÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM.....	89
POLOHA V SEDĚ A VLEŽE - SK. 1 (9-18 KG).....	91
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE - SK. 1 (9-18 KG).....	93
PŘEMĚNA Z PALLAS S-FIX NA SOLUTION S-FIX (SKUPINA 1 NA - SKUPINU 2/3)	95
PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY.....	97
JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNÉ?.....	99
SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY.....	101
ČIŠTĚNÍ.....	103
PÉČE A ÚDRŽBA.....	105
JAK POSTUPOVAT PO NEHODĚ.....	105
ŽIVOTNOST PRODUKTU.....	105
LIKVIDACE.....	107
ZÁRUKA.....	107

**!** **VAROVANIE!** Pre zaistenie optimálnej ochrany vášho dieťaťa je potrebné autosedačku CYBEX PALLAS S-FIX používať podľa týchto pokynov.

**UPOZORNENIE!** Majte tieto inštrukcie vždy po ruke (napr. v príslušnej priehradke na zadnej strane opierky chrbta).

**UPOZORNENIE!** Predpisy jednotlivých štátov (napr. ohľadom farebného označenia na detských autosedačkách) môžu ovplyvniť vzhľad produktu. Nijako to však neovplyvňuje správnú funkčnosť produktu.

SPRÁVNÉ UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE .....	77
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE.....	79
UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE .....	79
ZAIŠTENIE DĚTSKEJ AUTOSEDAČKY POMOCOU SYSTÉMU ISOFIX CONNECT	81
VYBRATIE AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS S-FIX.....	83
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV.....	83
NAKLÁPACIA OPIERKA HLAVY .....	85
PRÍSPŮSOBENIE VELKOSTI TELA .....	87
NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - SK. 1 (9-18 KG) .....	87
ZABEZPEČENIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM.....	89
POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY - SK. 1 (9-18 KG).....	91
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA - SK. 1 (9-18 KG) .....	93
PREMENA Z PALLAS S-FIX NA SOLUTION S-FIX (SKUPINA 1 NA - SKUPINU 2/3)	95
PŘIPOUTANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY.....	97
JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ ZAIŠTENÉ?.....	99
ZLOŽENIE PŮTAHU AUTOSEDAČKY.....	101
ČISTENIE.....	103
STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA.....	105
AKO POSTUPOVAŤ PO NEHODE.....	105
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU.....	105
LIKVIDÁCIA.....	107
ZÁRUKA.....	107



## AZ ÜLÉS HELYES BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

Az autós ülés ISOFIX csatlakozó rendszerrel használható minden olyan járműben, ami automata 3 pontos biztonsági övvel van felszerelve, a jármű használati utasításában univerzális használatra.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülés nem használható kétpontos vagy lapos övvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.



Egy féluniverzális tanúsítványt adnak azoknak az utasbiztonsági rendszereknek, amik az autóhoz csatlakoznak az ISOFIX csatlakozó karjain keresztül. Ezen okból kifolyólag az ISOFIX csak bizonyos járműveken használható. Kérjük, a mellékelt típuslistában nézze át a jóváhagyott járműveket. A legfrissebb verziót letöltheti a [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) oldalról.

Kivételes esetekben a gyermekülés az első ülésen is használható. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légszékkel rendelkező autókban tolja hátra az autó ülését amennyire csak lehet. Ennek ellenére győződjön meg arról, hogy a biztonsági öv felső csuklóponja a gyermekülés övadagolása mögött van.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az átlós övnek (6) vissza kell húzódnia a háttámlára, és soha sem szabad a jármű felső övének útjában futnia. Ha nem lehetséges az ülés ilyen módú beállítása, pl. ha az autósülés előre nyomja, ez a gyermekülés nem alkalmas az ön járművébe.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az autóban lévő csomagokat vagy más tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek” és akár halálos sérülést okozhatnak.



**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés nem használható olyan üléseken, amelyek oldalra néznek. A gyermekülés használata hátsó üléseken engedélyezett, pl. kisbuszon is, feltéve, hogy az ülés alkalmas felnőtt szállítására. Vegye figyelembe, hogy a jármű háttámláját tilos eltávolítani, ha ráillesztik a gyermekülést. Használaton kívül is rögzítse a gyermekülést biztonsági övvel.

**FIGYELEM!** Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a járműben.



## SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Dětskou autosedačku se zasunutým ISOFIX Connect systémem lze používat na všech sedadlech se samonavijecími 3-bodovými bezpečnostními pásy, schválenými v manuálu vozidla pro „univerzální“ použití.



**VAROVÁNÍ!** Autosedačka není vhodná pro použití s 2bodovým nebo pouze s břišním pásem. Zabezpečení autosedačky 2bodovým pásem může při nehodě vést k vážným nebo dokonce fatálním zraněním dítěte.



„Semi-univerzální“ certifikace je udělována zadržným systémům, které jsou s vozidlem spojeny pomocí konektorů ISOFIX Connect. Proto lze ISOFIX Connect používat pouze v některých vozidlech. Prosíme nahlédněte do příloženého seznamu vhodných vozidel. Nejaktuálnější verzi seznamu naleznete na

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat i na předním sedadle spolujedzce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy byste měli sedadlo spolujedzce posunout co nejvíce dozadu. Horní vodič bod bezpečnostního pásu však musí zůstat za vrchním vedením pásu dětské autosedačky.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.



**VAROVÁNÍ!** Diagonální pás (6) musí vždy vést od vrchního vedení pásu autosedačky v náklonu směrem dozadu k hornímu vodičimu bodu bezpečnostního pásu. Pokud toho nejste schopni dosáhnout (např. posunutím sedadla dopředu nebo volbou jiného místa ve vozidle), není tato autosedačka vhodná pro vaše vozidlo.



**VAROVÁNÍ!** Zavazadla a ostatní předměty ve vozidle, které mohou při nehodě způsobit zranění, musí být pevně zajištěny. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.



**VAROVÁNÍ!** Autosedačka se nesmí používat na sedadlech otočených bokem ke směru jízdy. Používání dětské autosedačky na sedadlech v pozici proti směru jízdy (např. v dodávce nebo v minibusu) je možné pouze, pokud je sedadlo schválené pro přepravu dospělých osob. Při používání autosedačky na sedadle v pozici proti směru jízdy nesmí být ze sedadla sundaná opěrka hlavy! Autosedačka musí být vždy zajištěná bezpečnostním pásem.

**UPOZORNĚNÍ!** Nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.



## SPRÁVNÉ UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

Detskú autosedačku so zasunutým ISOFIX Connect systémom je možné používať na všetkých sedadlách so samonavijacími 3-bodovými bezpečnostnými pásmi, schválenými v manuáli vozidla pre „univerzálne“ použitie.



**VAROVANIE!** Autosedačka nie je vhodná pre použitie s 2-bodovým alebo len s brušným pásom. Zabezpečenie autosedačky 2-bodovým pásom môže pri nehode viesť k vážnym alebo dokonca fatálnym zraneniam dieťaťa.



„Semi-univerzálna“ certifikácia je udeľovaná zadržiacim systémom, ktoré sú s vozidlom spojené pomocou konektorov ISOFIX Connect. Preto je možné ISOFIX Connect používať iba v niektorých vozidlách. Prosíme nahlídnite do príloženého zoznamu vhodných vozidiel. Najaktuálnejšiu verziu zoznamu nájdete na

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Vo výnimočných prípadoch možno detskú autosedačku používať aj na prednom sedadle spolujazdca. V takom prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

- Vo vozidlách s airbagmi by ste mali sedadlo spolujazdca posunúť čo najviac dozadu. Horný vodiaci bod bezpečnostného pásu však musí zostať za vrchným vedením pásu detskej autosedačky.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu vozidla.



**VAROVANIE!** Diagonálny pás (6) musí vždy viesť od vrchného vedenia pásu autosedačky v náklone smerom dozadu k hornému vodiacemu bodu bezpečnostného pásu. Ak toho nie ste schopní dosiahnuť (napr. posunutím sedadla dopredu alebo volbou iného miesta vo vozidle), nie je táto autosedačka vhodná pre vaše vozidlo.



**VAROVANIE!** Batožiny a ostatné predmety vo vozidle, ktoré môžu pri nehode spôsobiť zranenie, musí byť pevne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrteľné zranenia.



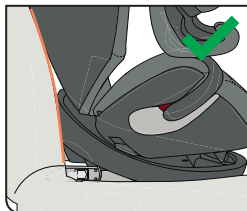
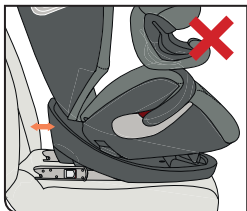
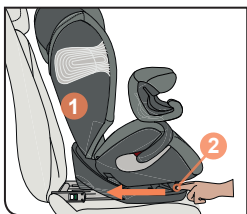
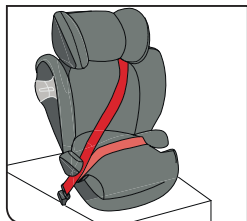
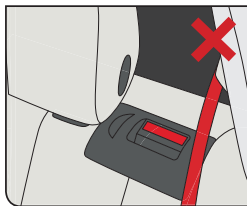
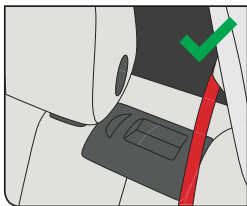
**VAROVANIE!** Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách otočených bokom k smeru jazdy. Používanie detskej autosedačky na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy (napr. v dodávke alebo v minibusu) je možné len, ak je sedadlo schválené pre prepravu dospelých osôb. Pri používaní autosedačky na sedadle v pozícii proti smeru jazdy nesmie byť zo sedadla odobratá opierka hlavy! Autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom.

**UPOZORNENIE!** Nikdy nenechávejte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

HU

CZ

SK



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést mindig megfelelően be kell csatolni a jármű biztonsági övével, még akkor is, ha épp nincs használatban. Vészfékezés vagy baleset esetén a rögzítetlen, be nem kötött gyermekülés balesetveszélyes lehet a többi utas és az Ön számára is.

Hogy garantálni tudja a lehető legbiztonságosabb utazást minden utas számára, győződjön meg a következőkről:

a járműbe szerelhető, összecsuksukható háttámlákat függőleges helyzetben rögzítse, amikor az első utasülésre szereli be a gyermekülést, a jármű ülését a lehető leghátsó pozícióba állítsa.

minden olyan tárgyat, ami egy esetleges baleset során sérülést okozhat, rögzítsen biztonságosan.

a jármű minden utasa legyen bekötve.

## AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPJÁRMŰBE

Helyezze az ülést alkalmas helyre a gépjárműben.

- Mindig győződjön meg arról, hogy a CYBEX PALLAS S-FIX háttámlája **(2)** teljesen az utasülés háttámlájának felületére van helyezve. A gyermekülésnek sosem szabad fekvőhelyzetben lennie. Szükség esetén tud állítani a távolságon az ISOFIX beállító karjának **(9)** segítségével.
- Ha a jármű fejrésze útban van, húzza ki és távolítsa el teljesen (ennek elmulasztásakor kérjük olvassa el az „gyermekülés helyes elhelyezése a járműben” fejezetet). A háttámla **(2)** tökéletesen illeszkedik bármelyik jármű üléséhez.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A CYBEX gyermekülés háttámlájának teljes felülete érintkezzen a jármű ülésének háttámlájával. Gyermek maximalis védelme érdekében a legjobb, ha a gyermekülés normál függőleges pozícióban van!

**FIGYELEM!** Bizonyos érzékeny anyagokon (pl. bőr) a gyermekülés használata nyomokat és/vagy elszineződéseket hagyhat. Ennek megelőzése érdekében használjon takarót vagy törülközőt. Kérjük fogadja meg az itt megfogalmazott tisztítási tanácsokat. Ezeket már az ülés legelső használatakor be kell tartani!

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Nem alkalmazzon más rögzítési pontot azon kívül, amit az útmutatóban leírtunk és a gyermekülésen jelöltünk.

**FIGYELEM!** Kérjük használja az ISOFIX útmutatót annak biztosítása érdekében, hogy a jármű ülését ne roncsolják az ISOFIX rögzítő karok.

## BEZPEČNOST VE VOZIDLE

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka musí být vždy řádně zajištěná bezpečnostním pásem a to i v případech, kdy se nepoužívá. V případě prudkého zabrzdění nebo při nehodě může nezajištěná autosedačka zranit vás nebo ostatní cestující.

Pro zajištění nejvyšší možné ochrany všem pasažérům se ujistěte, že...  
opěrky zad ve vozidle jsou uzamčené ve vzpřímené poloze.  
při instalaci autosedačky na přední sedadlo spolujezdce je sedadlo v nejzašší možné pozici.  
jste řádně zajistili všechny předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění.  
jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutáni.

### UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné sedadlo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá plocha opěrky zad (2) autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX dotýká opěrky zad sedadla ve vozidle. Dětská autosedačka nesmí být v žádném případě v pozici vleže. K upravení vzdálenosti můžete případně použít ISOFIX nastavovací madlo (9).
- Pokud vám ve vozidle překáží opěrka hlavy sedadla, vytáhněte ji do nejvyšší pozice nebo ji zcela sundejte (výjimky viz kapitola „SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“). Opěrka zad (2) se dokonale přizpůsobí prakticky jakémukoli náklonu sedadla ve vozidle.

**!** **VAROVÁNÍ!** Celá plocha opěrky zad autosedačky CYBEX se musí opírat o opěrku zad ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany vašeho dítěte musí být sedadlo v běžné vzpřímené pozici!

**UPOZORNĚNÍ!** Na sedadlech, vyrobených z citlivých materiálů (např. semiš, kůže atd.) se při používání dětské autosedačky mohou projevit stopy opotřebování a/nebo ztráty barvy. K předjetí tohoto problému můžete pod autosedačku vložit např. deku nebo ručník. Ve spojitosti s tím si prosíme přečtete také naše doporučení ohledně čištění; tyto pokyny je třeba si přečíst ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro upevnění autosedačky nepoužívejte jiné kontaktní body než ty, které jsou popsány v návodu a označeny na autosedačce.

**UPOZORNĚNÍ!** Pro předjetí poškození sedadel ve vozidle ISOFIX konektory, prosíme, používejte přiložené naváděcí plasty.

## BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

**!** **VAROVANIE!** Detská autosedačka musí byť vždy riadne zaistená bezpečnostným pásom a to aj v prípadoch, keď sa nepoužíva. V prípade prudkého zabrzdzenia alebo pri nehode môže nezaistená autosedačka zranit vás alebo ostatných cestujúcich.

Pre zaistenie najvyššej nožnej ochrany všetkým pasažierom sa uistite, že ...  
opierky chrbta vo vozidle sú uzamknuté vo vzpriamenej polohe.  
pri inštalácii autosedačky na predné sedadlo spolujazdca je sedadlo v najzadnejšej nožnej pozícii.  
ste riadne zaistili všetky predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie.  
sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

### UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

Umiestnite detskú autosedačku na vhodné sedadlo vo vozidle.

- Vždy sa uistite, že sa celá plocha opierky chrbta (2) autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX dotýka opierky chrbta sedadla vo vozidle. Detská autosedačka nesmie byť v žiadnom prípade v pozícii ležmo. K upraveniu vzdialenosti môžete prípadne použiť ISOFIX nastavovacie madlo (9).
- Ak vám vo vozidle prekáža opierka hlavy sedadla, vyťahnite ju do najvyššej pozície alebo ju úplne zložte (výnimky viď kapitola „SPRÁVNÉ UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE“). Opierka chrbta (2) sa dokonale prispôbi prakticky akémukoľvek náklonu sedadla vo vozidle.

**!** **VAROVANIE!** Celá plocha opierky chrbta autosedačky CYBEX sa musí opierať o opierku chrbta vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany vášmu dieťaťu musí byť sedadlo v bežnej vzpriamenej pozícii!

**UPOZORNENIE!** Na sedadlách, vyrobených z citlivých materiálov (napr. semiš, koža atd.) sa pri používaní detskej autosedačky môžu prejavit stopy opotrebovania a/alebo straty farby. Aby sa predišlo tohto problému môžete pod autosedačku vložiť napr. deku alebo uterák. V spojitosti s tým si prosíme prečítajte tiež naše odporúčania ohľadom čistenia; tieto pokyny je potrebné si prečítať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

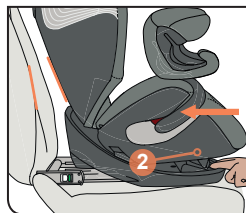
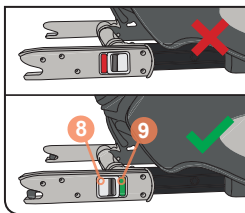
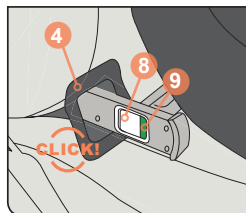
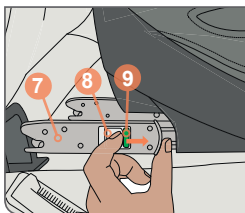
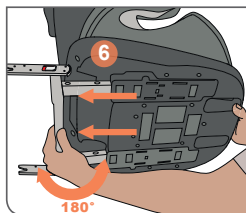
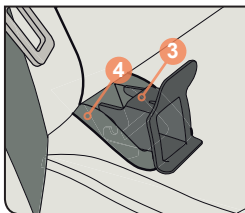
**!** **VAROVANIE!** Pre upevnenie autosedačky nepoužíajte iné kontaktné body ako tie, ktoré sú popísané v návode a označené na autosedačce.

**UPOZORNENIE!** Pre odvrátenie poškodenie sedadiel vo vozidle ISOFIX konektormi, prosíme, používajte priložené navádzacie plasty.

HU

CZ

SK



## A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ ISOFIX CSATLAKOZÓ RENDSZERREL



Az ISOFIX csatlakozó rendszer segítségével rögzítheti a CYBEX PALLAS S-FIX gyermekülést a járműbe, ezáltal növelve gyermeke biztonságát. A gyermeket továbbra is a jármű hárompontos biztonsági övével kell bekötönnie.

- Helyezze be a mellékelt ISOFIX vezetőket (7) a hosszabbik hevederrel felfelé a két ISOFIX rögzítési pont között (8). Néhány járműben jobb, ha az ISOFIX vezetőket (7) az ellenkező irányban rögzíti.

**FIGYELEM!** Az ISOFIX rögzítési pontok (8) két fém kapocsból állnak, minden egyes üléshez pozicionálva a hátrész és az ülőrész felszíne között. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Húzza meg az állító fogantyút (2), ami a CYBEX PALLAS S-fix ülőrésze (5) alatt található a vázon (6).
- Húzza meg a két ISOFIX csatlakozó záró kart (5) amennyire csak engedi.
- Most fordítsa be az ISOFIX csatlakozó záró kart (5) 180°-ban úgy, hogy az ISOFIX vezetőket (7) felé nézzen.

**FIGYELEM!** Mielőtt bekattintja az ISOFIX csatlakozó záró karokat (5) az ISOFIX rögzítési pontokba (8), ellenőrizze a kioldó gombokat (10). Ha a zöld biztonsági kijelző (11) látható, akkor először engedje el az ISOFIX csatlakozó záró kart a csatlakozás előtt a kioldó gomb (10) megnyomásával és visszaengedésével. Ha szükséges, ismételje meg ezt a másik csatlakozóval is.

- Nyomja a két záró kart (8) az ISOFIX vezetőkre (7) addig, amíg az ISOFIX rögzítőkarakba egy kattánás hallatával nem rögzülnek be.
- Ügyeljen arra, hogy az ülést biztonságosan próbálja eltávolítani az ISOFIX vezetőkből (7).
- A zöld biztonsági jelzőknek (11) tisztán láthatónak kell lennie a két szürke kioldó gombon (10).
- Az állító karat (2), ami a PALLAS S-fix vázán (6) található, állíthatja be a gyermekülés pozícióját.

**FIGYELEM!** Vegye figyelembe az alábbi fejezetben található információkat is "Az ülés beszerelése a járműbe".

## ZAJIŠTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCÍ SYSTÉMU ISOFIX CONNECT



Pomocí systému ISOFIX Connect můžete autosedačku CYBEX PALLAS S-FIX připevnit přímo k vozidlu a zvýšit tak bezpečí dítěte. Stále je ovšem nezbytné zajistit dítě 3bodovým bezpečnostním pásem ve vozidle.

- Vložte přiložené ISOFIX naváděcí plasty (7) do ISOFIX kotevnic bodů (8) s delší částí směrem nahoru. V některých vozidlech je lepší používat ISOFIX naváděcí plasty (7) otočené.

**UPOZORNĚNÍ!** ISOFIX kotevní body (8) jsou dvě kovová oka u každého sedadla, nacházející se v prostoru mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Použijte nastavovací páčku (2), umístěnou na základně (6) pod sedákem (5) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix.
- Co nejvíce vytáhněte oba ISOFIX Connect konektory (5).
- Nyní otočte ISOFIX konektory (5) o 180 ° tak, aby směřovaly k ISOFIX naváděcím plastům (7).

**UPOZORNĚNÍ!** Před nacvaknutím ISOFIX konektorů (5) do ISOFIX kotevnic bodů (8) zkontrolujte uvolňovací tlačítka (10). Pokud jsou vidět zelené bezpečnostní ukazatele (11), je třeba ISOFIX konektory nejdříve uvolnit. Provedete tak stisknutím a zatažením za uvolňovací tlačítko (10). V případě nutnosti opakujte postup i u druhého konektoru.

- Zasuňte konektory (8) do ISOFIX naváděcích plastů (7) tak, aby se kotevní body uzamkly do konektorů se slyšitelným cvaknutím.
- Pokusem o vytažení autosedačky z naváděcích plastů (7) zkontrolujte řádné připojení autosedačky.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách (10) musí být nyní jasně viditelný zelený bezpečnostní ukazatel (11).
- Nyní můžete použít nastavovací páčku (2) na základně (6) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix.

**UPOZORNĚNÍ!** Dbejte informací v sekci „Umístění autosedačky ve vozidle“.

## ZAIŠTENIE DĚTSKEJ AUTOSEDAČKY POMOCOU SYSTÉMU ISOFIX CONNECT



Pomocou systému ISOFIX Connect môžete autosedačku CYBEX PALLAS S-FIX pripevniť priamo k vozidlu a zvýšiť tak bezpečie dieťaťa. Stále je však potrebné zabezpečiť dieťa 3-bodovým bezpečnostným pásmom vo vozidle.

- Vložte priložené ISOFIX navádzacie plasty (7) do ISOFIX kotviacich bodov (8) s dlhšou časťou smerom nahor. V niektorých vozidlách je lepšie používať ISOFIX navádzacie plasty (7) otočené.

**UPOZORNENIE!** ISOFIX kotevné body (8) sú dve kovové oká u každého sedadla, nachádzajúce sa v priestore medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

- Použite nastavovací páčku (2), umiestnenou na základni (6) pod sedákom (5) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix.
- Čo najviac vytiahnite oba ISOFIX Connect konektory (5).
- Teraz otočte ISOFIX konektory (5) o 180 ° tak, aby smerovali k ISOFIX navádzacím plastom (7).

**UPOZORNENIE!** Pred nacvaknutím ISOFIX konektorov (5) do ISOFIX kotviacich bodov (8) skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá (10). Ak sú vidieť zelené bezpečnostné indikátory (11), je potrebné ISOFIX konektory najskôr uvoľniť. Urobíte tak stlačením a zatiahnutím za uvoľňovacie tlačidlo (10). V prípade nutnosti opakujte postup aj u druhého konektora.

- Zasuňte konektory (8) do ISOFIX navádzacích plastov (7) tak, aby sa kotevné body uzamkli do konektorov s počutelným cvaknutím.
- Pokusom o vytiahnutie autosedačky z navádzacích plastov (7) skontrolujte riadne pripojenie autosedačky.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách (10) musí byť teraz jasne viditeľný zelený bezpečnostný ukazovateľ (11).
- Teraz môžete použiť nastavovaciu páčku (2) na základni (6) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix.

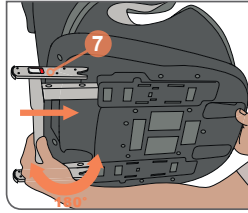
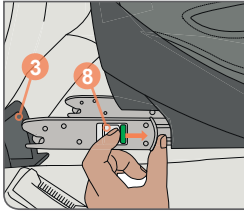
**UPOZORNENIE!** Dbejte informácií v sekcii „Umiestnenie autosedačky vo vozidle“.

HU

CZ

SK





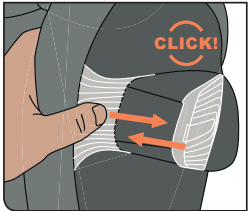
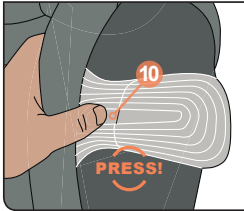
## A CYBEX PALLAS S-FIX ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el a beszerelési lépéseket fordított sorrendben.



- Kapcsolja ki az ISOFIX csatlakozó záró karokat (5) mindkét oldalon a szürke kijelző gomb (10) megnyomásával és egyidejűleg húzza őket vissza.
- Húzza ki a gyermekülést az ISOFIX vezetőkából (7).
- Forgassa 180°-kal az ISOFIX csatlakozó záró karokat (5).
- Húzza meg az állító kart (2), ami a CYBEX PALLAS S-fix vázán (6) található és nyomja be a csatlakozókat ameddig csak lehet.

**FIGYELEM!** Az ISOFIX csatlakozó záró karok (5) összecsuksásával nem csak a jármű ülését védi, hanem az ISOFIX csatlakozó záró karjait is a szennyeződésektől és a sérüléstől.



## AZ OLDALVÉDŐK CSATLAKOZTATÁSA

A gyermekülés "Lineáris oldalütközés elleni védelmi" (L.S.P.) rendszerrel van felszerelve. Ez a rendszer növeli a gyermek biztonságát oldalirányú ütközés esetén. A lehető legjobb védelem érdekében az L.S.P.-t a legközelebbi ajtó irányába kell aktiválni. Az L.S.P. aktiválásához nyomja meg a kijelölt részt (24) rajta.

**FIGYELEM!** Győződjön meg arról, hogy az L.S.P. biztosítása megtörtént egy hallható kattanás kíséretében. Ha az L.S.P. hozzár az ajtóhoz, akkor teljesen be kell hajtani. Ebben a pozícióban kell használni. Az L.S.P. ülésbe való visszanyomásához húzza kis óvatosan, majd hajtsa be, amíg nem záródik egy hallható kattanás kíséretében.

**FIGYELEM!** Ha a gyermekülést a jármű középső ülésén használja, tilos az L.S.P. rendszer használata!



**FIGYELMEZTETÉS!** Az L.S.P. rendszer használatakor az ülés szállítása vagy a rajta való mászkálás tilos!

## VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS S-FIX

Provedte kroky instalace v opačném pořadí.



- Stisknutím a současným zatažením za obě šedá uvolňovací tlačítka (10) uvolněte ISOFIX konektory (5).
- Vytáhněte autosedačku z ISOFIX naváděcích plastů (7).
- Otočte ISOFIX konektory (5) o 180 °.
- S pomocí nastavovací páčky (2) na základně (6) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix zatlačte konektory co nejvíce dovnitř autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Zasunutím ISOFIX konektorů (5) nechráníte před znečištěním a poškozením pouze sedadla ve vozidle, ale také samotné konektory.

## NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Dětská autosedačka je vybavena systémem „lineární ochrany při bočním nárazu“ (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečí vašeho dítěte při nárazu z boku. Pro nejvyšší možnou ochranu používejte L.S.P. protektor na straně autosedačky, která je blíže ke dveřím vozidla. Pro uvolnění L.S.P. stiskněte označenou oblast protektoru (24).

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se L.S.P. zajistilo se slyšitelným cvaknutím. Pokud se L.S.P. protektor dotýká dveří, měl by být řádně zasunutý. L.S.P. je možné používat i v původní pozici. Pro navrácení L.S.P. protektoru zpět do původní pozice jej nejdříve mírně vytáhněte a potom jej složte tak, aby se zajistil se slyšitelným cvaknutím.

**UPOZORNĚNÍ!** Při používání dětské autosedačky na prostředním sedadle ve vozidle je používání vyklopeného L.S.P. zakázáno.

**!** **VAROVÁNÍ!** L.S.P. protektory se nesmí používat pro přenášení autosedačky nebo jako pomůcka dítěte pro nástup do autosedačky.

## VYBRATIE AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS S-FIX

Vykonajte kroky inštalácie v opačnom poradí.



- Stlačením a súčasným zatiahnutím za obe šedá uvoľňovacie tlačidlá (10) uvoľníte ISOFIX konektory (5).
- Vytiahnite autosedačku z ISOFIX navádzacích plastov (7).
- Otočte ISOFIX konektory (5) o 180 °.
- S pomocou nastavovacej páčky (2) na základni (6) autosedačky CYBEX PALLAS S-fix zatlačte konektory čo najviac dovnútra autosedačky.

**UPOZORNENIE!** Zasunutím ISOFIX konektorov (5) nechránite pred znečistením a poškodením iba sedadlá vo vozidle, ale aj samotné konektory.

## NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

Dětská autosedačka je vybavená systémem „lineárne ochrany pri bočnom náraze“ (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečie vášho dieťaťa pri náraze z boku. Pre najvyššiu možnú ochranu používajte L.S.P. protektor na strane autosedačky, ktorá je bližšie k dverám vozidla. Pre uvoľnenie L.S.P. stlačte označenú oblasť protektora (24).

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že sa L.S.P. zabezpečilo s počutelným cvaknutím. Ak sa L.S.P. protektor dotýka dverí, mal by byť riadne zasunutý. L.S.P. je možné používať aj v pôvodnej pozícii. Pre navrátenie L.S.P. protektora späť do pôvodnej pozície ho najskôr mierne vytiahnite a potom ho zložte tak, aby sa zabezpečil s počutelným cvaknutím.

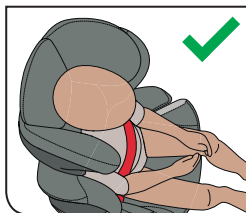
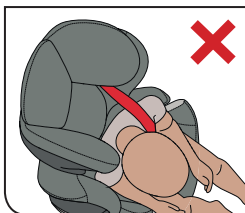
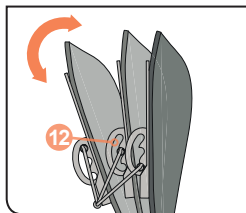
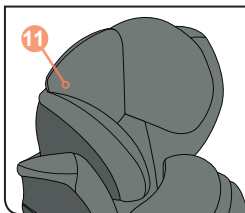
**UPOZORNENIE!** Pri používaní detskej autosedačky na prostrednom sedadle vo vozidle je používanie vyklopeného L.S.P. zakázané.

**!** **VAROVANIE!** L.S.P. protektory sa nesmie používať na prenášanie autosedačky alebo ako pomôcka dieťaťa pre nástup do autosedačky.

HU

CZ

SK



## ELHAJLÓ FEJTÁMLA

Az elhajló fejtámla segíti megakadályozni, hogy a gyermek feje alvás közben veszélyesen előreeresszkenjen. Egy esetleges ütközés esetén, a fejtámla követi a gyermek fejének előrebukását, beakad a helyére és megakadályozza a gyermek fejének további mozgását.

**FIGYELEM!** Biztosodjon meg róla, hogy a gyermek feje érintkezik a fejtámlával **(11)**, mivel kizárólag ebben az esetben nyújt a fejtámla optimális védelmet egy esetleges oldalütközés esetén.

A fejtámla elhajlási szöge három különböző pozícióba állítható. A kar mozgatása nélkül előre lehet hajtani a második vagy a harmadik pozícióba, amíg a helyére kattann. Az eredeti pozíciójába visszahelyezés a beállító kar segítségével lehetséges, a fejtámla húzása közben.



**FIGYELMEZTETÉS!** Soha se akadályozza meg ezt a mechanizmust **(12)**! Baleset esetén a döntésállító mechanizmust óvatosan kell mozgatni, különben a gyermek megsérülhet!

## NAKLÁPĚCÍ OPĚRKA HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy napomáhá předcházet nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte dopředu během spánku. V případě nehody se opěrka hlavy pohybuje dopředu společně s hlavou dítěte, následně se uzamkne a absorbuje energii zpětného pohybu.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že je hlava dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy (11). Pouze tehdy může opěrka hlavy při nehodě poskytnout optimální ochranu.

Opěrku hlavy lze nastavit do 3 pozic. Dopředu do druhé a třetí pozice lze opěrku hlavy nastavit bez použití páčky. Pro navrácení opěrky do původní pozice je třeba zatáhnout za páčku a zatlačit opěrku směrem dozadu.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy neblokuje zamykací mechanismus (12)! V případě nehody musí mechanismus polohování řádně fungovat, jinak může vaše dítě utrpět zranění!

## NAKLÁPACIA OPIERKA HLAVY

Naklápacia opierka hlavy napomáha predchádzať nebezpečnému prepádavaniu hlavy dieťaťa dopredu počas spánku. V prípade nehody sa opierka hlavy pohybuje dopredu spoločne s hlavou dieťaťa, následne sa uzamkne a absorbuje energiu spätného pohybu.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že je hlava dieťaťa vždy v kontakte s naklápacou opierkou hlavy (11). Iba vtedy môže opierka hlavy pri nehode poskytnúť optimálnu ochranu.

Opierku hlavy možno nastaviť do 3 pozícií. Dopredu do druhej a tretej pozície možno opierku hlavy nastaviť bez použitia páčky. Pre navrátenie opierky do pôvodnej pozície treba zatiahnuť za páčku a zatlačiť opierku smerom dozadu.

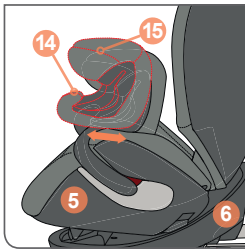
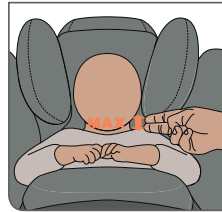
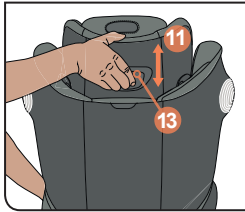
**!** **VAROVANIE!** Nikdy neblokuje zamykací mechanismus (12)! V prípade nehody musí mechanismus polohovanie riadne fungovať, inak môže vaše dieťa utrpieť zranenia!

HU

CZ

SK

## TESTMÉRETHEZ IGAZÍTÁS



### Testmérethez igazítás

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy max. 2 cm (kb. kétujjnyi hely) vagy ennél kevesebb maradjon szabadon a gyermek válla és a fejtámla között.
- Nyomja meg a fejtámla alján lévő állítógombot (13) és állítsa a kívánt pozícióba.

**FIGYELEM!** Kizárólag a megfelelően beállított fejrész (11) adja meg gyermeke számára a maximális védelmet és kényelmet, miközben biztosítja a mellő öv könnyed illeszkedését. A CYBEX PALLAS S-FIX magassága 12 pozícióban állítható.

### A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA - 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

A központi állító gomb (14) megnyomásával a védőpajzs gyermekéhez állítható. Tartsa lenyomva a központi állító gombot (14) miközben a védőpajzsot a gyermekhez igazítja.

A védőpajzs (15) oldalsó részei pontosan illeszkedjenek a karfa és az ülőrész közé (5), a pajzs (15) ezekkel támaszkodik az ülésre.

A védőpajzsot (15) megfelelően be kell állítani, úgy, hogy a gyermek előtt legyen, de anélkül hogy a gyermeket nyomná, szorítaná.



**FIGYELEM!** A védőpajzsot (15) a vázzal (6) együtt szabad csak használni, és maximum 18 kg-ig!

## PŘÍZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

### Přízpůsobení dle velikosti těla

- Opěrka hlavy musí být nastavená tak, aby mezi ramenem dítěte a opěrkou hlavy zůstal prostor max 2 cm (cca šířka dvou prstů) nebo méně.
- Stiskněte nastavovací tlačítko (13) na spodní straně opěrky hlavy a nastavte opěrku do požadované pozice.

**UPOZORNĚNÍ!** Pouze správně nastavená opěrka hlavy (11) může vašemu dítěti zaručit maximální ochranu a pohodlí a zároveň zajistit řádné vedení diagonálního pásu. Výšku autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX lze nastavit do jedné z dvanácti pozic.

### NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - SK. 1 (9-18 KG)

Stisknutím středového nastavovacího tlačítka (14), můžete přizpůsobit bezpečnostní pult vašemu dítěti. Při nastavování bezpečnostního pultu podle vašeho dítěte držte středové nastavovací tlačítko (14) stisknuté.

Boční křídla bezpečnostního pultu (15) přesně pasují mezi opěrky rukou a sedák (5) a slouží jako podpěra bezpečnostního pultu (15) na autosedačce.

Bezpečnostní pult (15) nastavte tak, aby těsně přilíhal k vašemu dítěti, ale netlačil příliš na jeho tělo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Bezpečnostní pult (15) lze používat pouze společně se základnou (6), do max. 18 kg váhy dítěte!

## PRISPŮSOBENIE VEĽKOSTI TELA

### Prispôsobenie podľa veľkosti tela

- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby medzi ramenom dieťaťa a opierkou hlavy zostal priestor max 2 cm (cca šírka dvoch prstov) alebo menej.
- Stlačte nastavovacie tlačidlo (13) na spodnej strane opierky hlavy a nastavte opierku do požadovanej pozície.

**UPOZORNENIE!** Iba správne nastavená opierka hlavy (11) môže vášmu dieťaťu zaručiť maximálnu ochranu a pohodlie a zároveň zabezpečí riadne vedenie diagonálneho pásu. Výšku autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX možno nastaviť do jednej z dvanástich pozícií.

### NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - SK. 1 (9-18 KG)

Stlačením stredového nastavovacieho tlačidla (14), môžete prispôbiť bezpečnostný pult vášmu dieťaťu. Pri nastavovaní bezpečnostného pultu podľa vášho dieťaťa držte stredové nastavovacie tlačidlo (14) stlačené.

Bočné křídla bezpečnostného pultu (15) presne pasujú medzi opierky rúk a sedák (5) a slúži ako podpera bezpečnostného pultu (15) na autosedačke.

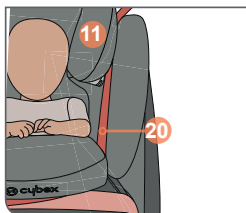
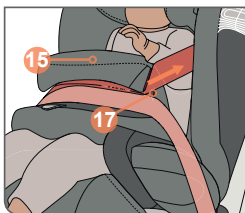
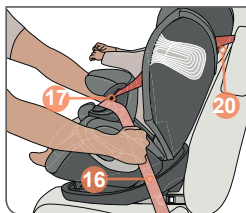
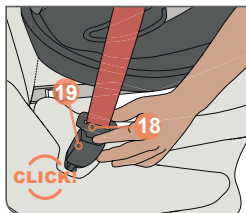
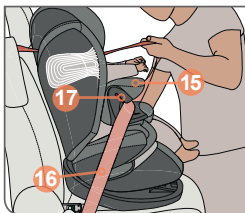
Bezpečnostný pult (15) nastavte tak, aby tesne prilíhal k vášmu dieťaťu, ale netlačil príliš na jeho telo.

**!** **VAROVANIE!** Bezpečnostný pult (15) možno používať len spoločne so základňou (6), do max. 18 kg váhy dieťaťa!

HU

CZ

SK



## BEKÖTÉS VÉDŐPAJZSZAL

- Most helyezze fel az előzőleg beállított védőpajzsot (15) (további információ "A VÉDŐPAJZS RÖGZÍTÉSE" fejezetben).
- Húzza ki a jármű biztonsági övét teljes hosszában. Fogja meg az öv alsó részét (16) és vezesse végig a pirossal jelzett útvonalon (17) a védőpajzson át (15).
- Csatolja be a biztonsági övet (19). Hallható kattanással kell rögzülnie.
- Szorítsa meg az öv alsó részét (16) úgy, hogy meghúzza a felső övszárat (20).
- Most vezesse a felső övszárat (20) az alsó övszárral (16) párhuzamosan vissza az övvezetőn (17) át.
- Húzza a felső övszárat (20) szorosra és győződjön meg róla, hogy az öv mindkét része végigfut a védőpajzs (15) övvezetőjében (17).
- Most vezesse tovább a felső övszárat (20) szorosra a védőpajzs (15) övvezetőjébe (17) amíg szorosra illeszkedik. Azután vezesse át a felső övszárat a fejtámla (20) és a vállvédő között.

**FIGYELEM!** Mindig ellenőrizze, hogy elég szoros-e az öv és hogy jól állította-e be az ülést a gyermek testéhez. Az öv soha ne legyen megcsavarodva!

**FIGYELEM!** A hárompontos övet csak az erre a célra kialakított övvezetőkön keresztül szabad vezetni. A bekötési útvonalat pontosan leírjuk a használati útmutatóban és pirossan jelöljük az ülésen.

## ZABEZPEČENÍ BEZPEČNOSTNÍM PÁSEM

- Nyní vložte předem nastavený bezpečnostní pult (15) (viz sekce „NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU“).
- Co nejvíce vytáhněte bezpečnostní pás vozidla. Vezměte břišní pás (16) a vložte jej do příslušného vedení pásu (17) na bezpečnostním pultu (15).
- Zasuňte bezpečnostní pás do spony pásu (19). Pás se musí zajistit se slyšitelným „CVAKNUTÍM“.
- Zatažením za diagonální pás (20) utáhněte břišní pás (16).
- Nyní zasuňte diagonální pás (20) do vedení pásu (17) souběžně s břišním pásem (16).
- Pevně diagonální pás (20) utáhněte a ujistěte se, že oba pásy zakrývají ve vedení pásu (17) celou šířku bezpečnostního pultu (15).
- Nyní zasuňte diagonální pás (20) pevně do vedení pásu (17) na bezpečnostním pultu (15) tak, aby pás ve vedení držel. Poté vložte diagonální pás mezi opěrku hlavy (20) a opěrku ramen.

**!** **VAROVÁNÍ!** Vždy zkontrolujte řádné utažení zádržného systému a jeho správné nastavení dle těla dítěte. Nikdy pás nepřekrčujte!

**!** **VAROVÁNÍ!** 3bodový pás musí vést pouze skrze k tomu určená vedení pásu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v této příručce a na autosedačce jsou označena červenou barvou.

## ZABEZPEČENIE BEZPEČNOSTNÝM PÁSOM

- Teraz vložte vopred nastavený bezpečnostný pult (15) (viď sekcia „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU“).
- Čo najviac vyťahnite bezpečnostný pás vozidla. Vezmite brušný pás (16) a vložte ho do príslušného vedenia pásu (17) na bezpečnostnom pulte (15).
- Zasuňte bezpečnostný pás do spony pásu (19). Pás sa musí zaistiť s počuteľným „cvaknutím“.
- Zatiahnutím za diagonálny pás (20) utiahnite brušný pás (16).
- Teraz zasuňte diagonálny pás (20) do vedenia pásu (17) súběžne s brušným pásom (16).
- Pevne diagonálny pás (20) utiahnite a uistite sa, že oba pásy zakrývajú vo vedení pásu (17) celú šírku bezpečnostného pultu (15).
- Teraz zasuňte diagonálny pás (20) pevne do vedenia pásu (17) na bezpečnostnom pulte (15) tak, aby pás vo vedení držal. Potom vložte diagonálny pás medzi opierku hlavy (20) a opierku ramien.

**!** **VAROVANIE!** Vždy skontrolujte riadne utiahnutie zádržného systému a jeho správné nastavenie podľa tela dieťaťa. Nikdy pás nepřekrčajte!

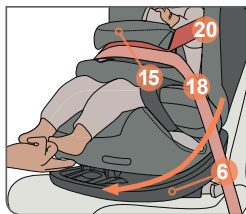
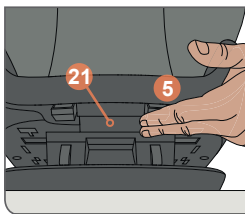
**!** **VAROVANIE!** 3bodový pás musí viesť iba skrze na to určená vedenia pásu. Vedenia pásu sú podrobne uvedené v tejto príručce a na autosedačke sú označená červenou farbou.

HU

CZ

SK





### ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

Nem szükséges a biztonsági öv kicsatolása ahhoz, hogy a CYBEX PALLAS S-FIX-et döntött pozícióba állítsuk.

- Amikor a gyermek utazás közben elalszik, nyomja meg a gombot **(21)** az ülőrész aljánál **(5)** és a CYBEX PALLAS S-FIX a gyermek súlyát kihasználva lejjebb csúszik.

**!** **FIGYELEM!** Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján!

- Amikor a gyermeket már kivettük az ülésből, a gyermekülést fekvő pozícióból függőleges pozícióba állíthatjuk úgy, hogy újra megnyomjuk az állító gombot **(21)** és addig nyomjuk a ülőrészt **(5)** amíg ismét függőleges pozícióba kerül.

**!** **FIGYELEM!** Minden esetben bizonyosodjon meg arról, hogy az állító gomb **(21)** jól hallhatóan rögzül az ülő vagy fekvő pozícióban. A döntött pozíció csak az 1. korcsoportban (9-18 kg) alkalmazható, a védőpajzzsal **(15)** és a vázzal **(6)** együtt.

**Fontos!** Bizonyosodjon meg arról, hogy a derék öv **(16)** és az átlós öv **(20)** mindig szorosra meg van húzva.

## POLOHA VSEDĚ A VLEŽE - SK. 1 (9-18 KG)

Pro uvedení autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX do pozice vleže není potřeba rozepnout bezpečnostní pás vozidla.

- Pokud vaše dítě během cesty usne, jednoduše stiskněte nastavovací tlačítko **(21)** vespod sedáku **(5)** a autosedačka CYBEX PALLAS S-FIX se pomocí váhy vašeho dítěte posune níže.



**VAROVÁNÍ!** Nastavování pozice vleže řidičem vozidla je za jízdy zakázáno!

- Jakmile není dítě v autosedačce, lze autosedačku navrátit z pozice vleže do vzpřímené pozice stisknutím nastavovacího tlačítka **(21)** a mírným zatlačením proti sedáku **(5)** autosedačky.



**VAROVÁNÍ!** Vždy se ujistěte, že při uzamčení autosedačky v pozici vleže či v sedě slyšitelně cvakne nastavovací tlačítko **(21)**. Pozici vleže je možné použít pouze ve skupině 1 (9-18 kg) v Pallas sestavě s bezpečnostním pultem **(15)** a základnou **(6)**.

**Upozornění!** Vždy se ujistěte, že jsou břišní **(16)** a diagonální **(20)** pás utaženy.

## POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY - SK. 1 (9-18 KG)

Pre uvedenie autosedačky CYBEX PALLAS S-FIX do pozície ľahu nie je potreba rozopnúť bezpečnostný pás vozidla.

- Ak vaše dieťa počas cesty zaspi, jednoducho stlačte nastavovacie tlačidlo **(21)** naspodu sedadla **(5)** a autosedačka CYBEX PALLAS S-FIX sa pomocou váhy vášho dieťaťa posunie nižšie.



**VAROVANIE!** Nastavovanie pozície ľahu vodičom vozidla je za jazdy zakázané!

- Akonáhle nie je dieťa v autosedačke, možno autosedačku navrátit z pozície ľahu do vzpriamenej pozície stlačením nastavovacieho tlačidla **(21)** a miernym zatlačením proti sedáku **(5)** autosedačky.



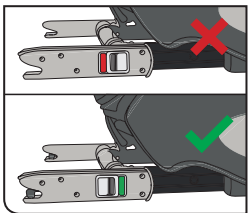
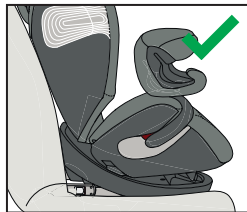
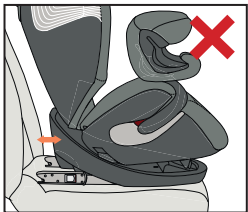
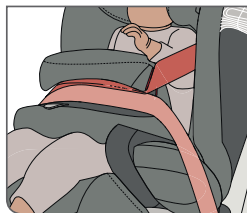
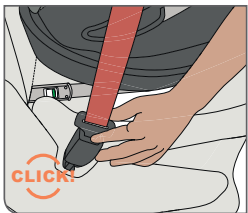
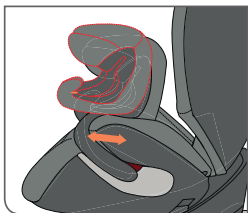
**VAROVANIE!** Vždy sa uistite, že pri uzamknutí autosedačky v pozícii v ľahu alebo v sede počutelne cvakne nastavovacie tlačidlo **(21)**. Pozíciu v ľahu je možné použiť iba v skupine 1 (9-18 kg) v Pallas zostave s bezpečnostným pultom **(15)** a základným rámom **(6)**.

**Upozornenie!** Vždy sa uistite, že sú brušný **(16)** a diagonálny **(20)** pás utiahnuté.

HU

CZ

SK



## A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE - 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

- Gyermek optimalis védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...
- a védőpajzs jól van-e beállítva.
- a biztonsági öv nyelve megfelelően rögzült-e az övcsatban.
- az alsó és a felső övszár szorosan a védőpajzs övvezetőjében fut-e és nincs-e megcsavarodva.
- a gyermekülés háttámlája teljesen egy síkban van-e az autóülés háttámlájával.
- Ha ISOFIX csatlakozót használ: az ülés mindkét oldalán a helyére rögzült-e az ISOFIX csatlakozópontokon és tisztán látszik-e mindkét zöld biztonsági jelzés.

### SPRÁVNĚ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE - SK. 1 (9-18 KG)

- Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...
- je správně nastavený bezpečnostní pult.
- se jazyk bezpečnostního pásu zajistil ve sponě pásu.
- diagonální a břišní pás vedou skrze vedení pásu bezpečnostního pultu, jsou napnuté a nejsou překroucené.
- se opěrka zad dětské autosedačky zcela opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle.
- V případě použití ISOFIX Connect: autosedačka se pomocí konektorů na obou stranách zajistila do upevňovacích bodů ISOFIX a oba zelené bezpečnostní indikátory jsou jasně viditelné.

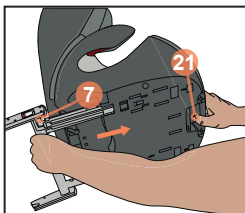
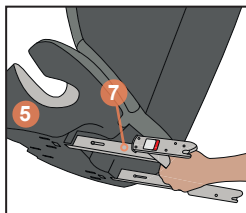
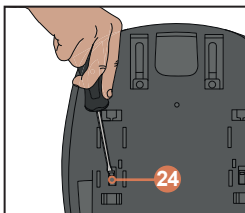
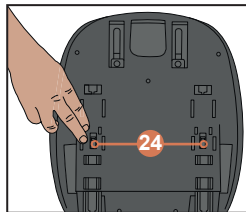
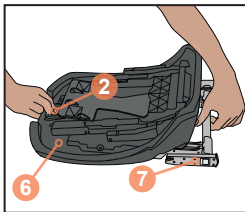
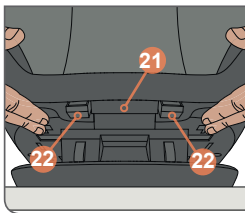
### SPRÁVNE ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA - SK. 1 (9-18 KG)

- Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že...
- je správne nastavený bezpečnostný pult.
- sa jazyk bezpečnostného pásu zaistil v sponě pásu.
- diagonálny a brušný pás vedú skrze vedenie pásu bezpečnostného pultu, sú napnuté a nie sú prekrútené.
- sa opierka chrbta detskej autosedačky úplne opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle.
- V prípade použitia ISOFIX Connect: autosedačka sa pomocou konektorov na oboch stranách zaistila do upevňovacích bodov ISOFIX a obaja zelené bezpečnostné indikátory sú jasne viditeľné.

HU

CZ

SK



## ÁTALAKÍTÁS PALLAS S-FIX-RŐL SOLUTION S-FIX-RE (1. 9-18 KG KORCSOPORTRÓL - 2/3. KORCSOPORTRA 15-36 KG)

- Távolítsa el a védópajzsot.
- Nyomja meg a két kioldó gombot (22) az ülőrész (5) alulsó részén és ezzel egyidejűleg húzza le a vázról mindaddig, amíg érzi az ellenállást.
- Nyomja meg az állító gombot (21), és húzza le teljesen a gyermekülést a vázról (6).

### ISOFIX CSATLAKOZÁS módosítása

- Húzza meg a vázon (6) lévő állító kart (2) és húzza a két ISOFIX csatlakozó kart (7), amíg ellenállást érez.
- Egyidejűleg tartsa az állító kart (2) és egymás után oldja ki az ülőrész alján található két patentot (24). Ha szüksége, használjon csavarhúzózt.

**Fontos!** Ha ezt megfelelően végzi el, az ISOFIX csatlakozó karok (7) könnyen eltávolíthatóak a vázról (6).



**FIGYELEM!** Figyeljen az ISOFIX csatlakozók helyes illesztésére. Ha ezt nem megfelelően végzi el, károsodhatnak az alkatrészek vagy személyi sérülés történhet.

- Most nyomja az ISOFIX csatlakozó karokat (7) az erre a célra szolgáló nyílásokba az ülőrész (5) alulsó részén, amíg ellenállást nem tapasztal.



**FIGYELEM!** Gondoskodjon arról, hogy a zárókarok megfelelően legyenek beállítva és a rögzítő fogak az ISOFIX csatlakozó karok tetején legyenek, amikor beilleszti az ülésbe.

- Nyomja meg az állító fogantyút (21), ami az ülőrész (5) alulsó részén található és nyomja az ISOFIX csatlakozókat (7) az ülőrézbe, amennyire csak lehet.
- További szerelési lépéseket tanulmányozza a „GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL” fejezetet.

**Fontos!** Az eltávolított alkatrészeket biztonságos helyen együtt tárolja.



**FIGYELEM!** Amikor az ülést újra összeszereli, végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrendben. Olvassa el a használati utasítást és győződjön meg arról, hogy nincs hiányzó alkatrész.

## PŘEMĚNA Z PALLAS S-FIX NA SOLUTION S-FIX (SKUPINA 1 NA - SKUPINU 2/3)

- Sundejte bezpečnostní pult.
- Stiskněte dvě uvolňovací tlačítka (22) na spodní straně sedáku (5) a vytahujte jej pryč ze základny, dokud neucítíte odpor.
- Stiskněte nastavovací tlačítko (21) a zcela vytáhněte sedák pryč ze základny (6).

### Úprava systému ISOFIX Connect

- Použijte nastavovací páčku (2) na základně (6) a vytahujte ISOFIX Connect konektory (7), dokud neucítíte odpor.
- Držte nastavovací páčku (2) stisknutou a jednu po druhé uvolněte pojistky (24) na spodní straně sedáku (5). V případě nutnosti použijte šroubovák.

**Upozornění!** Pokud je toto provedeno správně, ISOFIX Connect konektory (7) půjdou snadno uvolnit z rámu (6).

**!** **VAROVÁNÍ!** Dbejte na malou výšku případného pádu ISOFIX Connect konektorů. V opačném případě může dojít k poškození součástí nebo ke zranění vás nebo osob ve vaší blízkosti.

- Nyní zatlačte ISOFIX Connect konektory (7) do odpovídajících otvorů na spodní straně sedáku (5), dokud neucítíte odpor.

**!** **VAROVÁNÍ!** Ujistěte se, že jsou konektory namontovány správným směrem a že jejich zuby při vkládání do sedáku směřují vzhůru.

- Pomocí nastavovacího tlačítka (21) na spodní straně sedáku (5) zatlačte konektory (7) co nejvíce dozadu.
- Pro více informací o správné instalaci, prosíme přejděte do sekce „ZAJIŠTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCÍ SYSTÉMU ISOFIX Connect“.

**Upozornění!** Sundané části uchovávejte pohromadě na zabezpečeném místě.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro opětovnou montáž autosedačky postupujte přesně podle návodu v opačném pořadí. Předem si podle návodu zkontrolujte, zda máte všechny součásti.

## PREMENA Z PALLAS S-FIX NA SOLUTION S-FIX (SKUPINA 1 NA - SKUPINU 2/3)

- Zložte bezpečnostný pult.
- Stlačte dve uvoľňovacie tlačidlá (22) na spodnej strane sedáku (5) a vyfahujte ho preč zo základne, kým nepocítite odpor.
- Stlačte nastavovacie tlačidlo (21) a úplne vyťahnite sedák preč zo základne (6).

### Úprava systému ISOFIX Connect

- Použite nastavovací páčku (2) na základni (6) a vytahujte ISOFIX Connect konektory (7), kým nepocítite odpor.
- Držte nastavovaciu páčku (2) stlačenú a jednu po druhej uvoľnite pojistky (24) na spodnej strane sedáku (5). V prípade nutnosti použijte skrutkovač.

**Upozornenie!** Ak je toto vykonané správne, ISOFIX Connect konektory (7) pôjdu ľahko uvoľniť zo základni (6).

**!** **VAROVANIE!** Dbajte na malú výšku prípadného pádu ISOFIX Connect konektorov. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu súčastí alebo k zraneniu vás alebo osôb vo vašej blízkosti.

- Teraz zatlačte ISOFIX Connect konektory (7) do zodpovedajúcich otvorov na spodnej strane sedáku (5), kým nepocítite odpor.

**!** **VAROVANIE!** Uistite sa, že sú konektory namontované správnym smerom a že ich zuby pri vkladaní do sedadla smerujú nahor.

- Pomocou nastavovacieho tlačidla (21) na spodnej strane sedáku (5) zatlačte konektory (7) čo najviac dozadu.
- Pre viac informácií o správnej inštalácii, prosíme prejdite do sekcie „ZAJISTENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCOU SYSTÉMU ISOFIX Connect“.

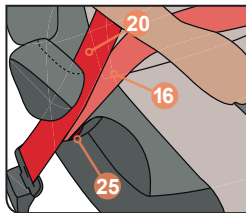
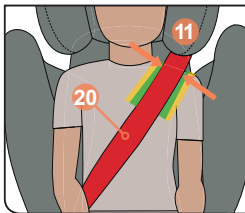
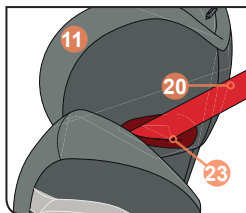
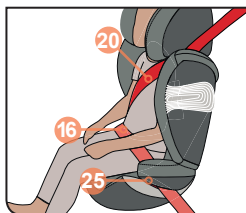
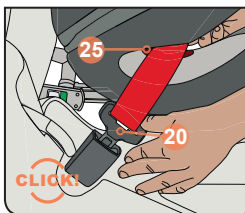
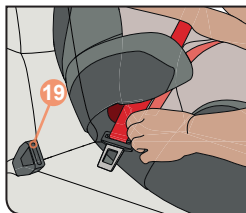
**Upozornenie!** Odobraté časti uchovávejte pohromade na zabezpečenom mieste.

**!** **VAROVANIE!** Pre opětovnou montáž autosedačky postupujte presne podľa návodu v opačnom pořadí. Vopred si podľa návodu skontrolujte, či máte všetky součásti.

HU

CZ

SK



## BEKÖTÉS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVÉVEL

- Helyezze gyermekét a gyermekülésbe. Húzza ki a 3 pontos biztonsági övet és a gyermek előtt elvezetve vigye az övcsathoz (19).

**FIGYELEM!** A 3 pontos biztonsági övet csak a kijelölt vonalon szabad elvezetni. Az öveket részletesen ismertetjük ebben a használati útmutatóban és az ülés pirossal kijelölt részén.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

- Helyezze az öv nyelvét (18) az övcsatba (19). Hallania kell egy kattanást.
- Ezután helyezze be és húzza meg az alsó övet (16) a gyermekülés pirossal jelölt övelvezető részén (25).
- Most húzza meg erősen a mellső övet (20) hogy kifeszítse az alsó övet (16). Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat (19) oldalán, a mellső biztonsági öv (20) és az alsó öv (16) egyszerre kell hogy beillesztődjön az övelvezetőbe (25).
- Az alsó övnek (16) az ülés mindkét oldalán az alsó övelvezetőn (25) keresztül kell elhaladnia.
- Vezesse el a mellső övet (20) a felső övelvezetőbe (17) a fejrészen (11) keresztül.

**FIGYELEM!** Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig feszes legyen és ha szükséges, arra is, hogy ő maga megfeszítse az övet.

**! FIGYELMEZTETÉS!** Az alsó övnek (16) a lehető legalacsonyabban kell végigfutnia mindkét oldalon a gyermek ágyéka mentén, hogy baleset esetén optimális hatást fejtsen ki.

Biztosítsa a mellső övet (20) a gyermeke válla és nyaka között elvezetve. Ha szükséges, állítsa be a fejrész magasságát és változtassa az öv pozícióját. A fejrész (11) magasságát az autóban kell beállítani.

## PŘIPOUTÁNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

- Posadte dítě do autosedačky. Vytáhněte 3bodový bezpečnostní pás a vedte jej před dítětem směrem k pásové sponě (19).

**UPOZORNĚNÍ!** 3bodový pás musí vždy vést skrze příslušná vedení pásu na autosedačce.

Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto manuálu a na autosedačce jsou označena červenou barvou.



**VAROVÁNÍ!** Nikdy pás nepřekrucujte.

- Zasuňte jazyk pásu (18) do pásové spony (19). Jazyk pásu se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.
- Poté vložte břišní pás (16) do červeně označených spodních vedení pásu (25) na autosedačce a utáhněte jej.
- Zatažením za diagonální pás (20) nyní dotáhnete břišní pás (16). Čím pevněji je pás utážen, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně, kde je pásová spona (19) musí oba pásy (diagonální (20) a břišní (16) společně vést skrze spodní vedení pásu (25).
- Břišní pás (16) musí vést skrze spodní vedení pásu (25) na obou stranách sedáku autosedačky.
- Poté vložte diagonální pás (20) do horního vedení pásu (17) v opěrce hlavy.

**UPOZORNĚNÍ!** Již od začátku se snažte vaše dítě naučit zkontrolovat řádné utážení pásu a jeho případné dotažení.



**VAROVÁNÍ!** Pro co nejlepší funkčnost v případě nehody je třeba, aby břišní pás (16) vedl na obou stranách co nejnižše přes rozkrok dítěte.

Ujistěte se, že diagonální pás (20) vede mezi vnější stranou ramene a krkem vašeho dítěte. Pro změnu pozice pásu upravte výšku opěrky hlavy. Výšku opěrky hlavy (11) lze nastavit i ve vozidle.

## PRIPÚTANIE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

- Posadte dieťa do autosedačky. Vytiahnite 3-bodový bezpečnostný pás a vedte ho pred dieťaťom smerom k pásovej sponě (19).

**UPOZORNENIE!** 3-bodový pás musí vždy viesť skrze príslušná vedenia pásu na autosedačke.

Vedenia pásu sú podrobne uvedené v tomto manuáli a na autosedačke sú označené červenou farbou.



**VAROVANIE!** Nikdy pás nepřekrucajte.

- Zasuňte jazyk pásu (18) do pásovej spony (19). Jazyk pásu sa musí zaistiť s počuteľným cvaknutím.
- Potom vložte brušný pás (16) do červeně označených spodných vedení pásu (25) na autosedačke a utiahnite ho.
- Zatiahnutím za diagonálny pás (20) teraz dotiahnete brušný pás (16). Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšie poskytuje ochranu pred zranením. Na strane, kde je pásová spona (19) musia obaja pásy (diagonálny (20) a brušný (16) spoločne viesť skrze spodné vedenie pásu (25).
- Brušný pás (16) musí viesť skrz spodné vedenie pásu (25) na oboch stranách sedadla autosedačky.
- Potom vložte diagonálny pás (20) do horného vedenia pásu (17) v opierke hlavy.

**UPOZORNENIE!** Už od začiatku sa snažte vaše dieťa naučiť skontrolovať riadne utiahnutie pásu a jeho prípadné dotiahnutie.



**VAROVANIE!** Pre čo najlepšiu funkčnost v prípade nehody je potrebné, aby brušný pás (16) viedol na oboch stranách čo najnižšie cez rozkrok dieťaťa.

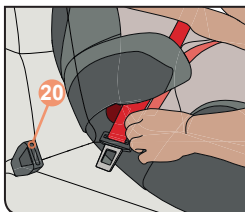
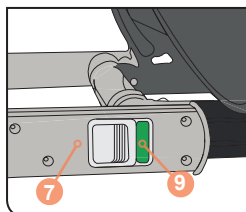
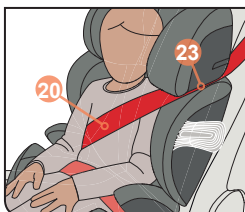
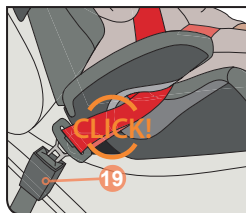
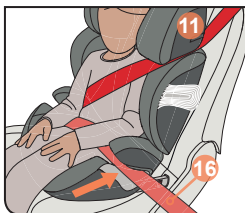
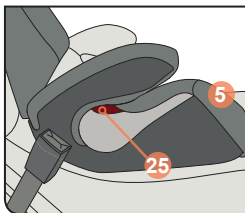
Uistite sa, že diagonálny pás (20) vedie medzi vonkajšou stranou ramena a krkom vášho dieťaťa. Pre zmenu pozície pásu upravte výšku opierky hlavy. Výšku opierky hlavy (11) možno nastaviť aj vo vozidle.

HU

CZ

SK





## MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE GYERMEKÉT?

Hogy gyermeke számára az optimális biztonságot garantálja, még az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy...

- Az alsó övet (16) az alsó piros övvezetőn (25) vezetve keresztül az ülésragasztó (5) mindkét oldalán.
- A mellső övet (20) az övcsathoz szintén a gyermekülés alsó piros övvezetőn (25) keresztül vezetve el.
- A mellső öv (20) a felső övvezetőn (17) keresztül lett elvezetve a fejrész (11) kijelölt piros részén.
- A mellső öv (20) visszahúzódik.
- Az egész öv megfelelően feszes-e, és nincs-e megtekeredve.
- Ha ISOFIX csatlakozót használ: A gyermekülés csatlakozott az ISOFIX csatlakozó záró karokhoz (7) mindkét oldalon és a zöld biztonsági jelzés (9) tisztán látható.

**FIGYELMEZTETÉS!** A jármű övcsatja (19) nem mehet keresztül a kartámaszon. Ha az öv túl hosszú, a biztonsági gyermekülés nem alkalmas ehhez a gépjárműhöz. Kétség esetén keresse fel a kereskedőt.

**FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül az autóban. A gyermekülés védelmi rendszerének műanyag részei felmelegedhetnek a Naptól és égési sérülést okozhatnak. A gyermekülés csatlakozott az ISOFIX csatlakozó záró karokhoz (7) mindkét oldalon és a zöld biztonsági jelzés (9) tisztán látható. Ne tegye ki közvetlen napsütésnek a gyermekülést és az utóülést (pl. világos színű anyaggal való letakarás nélkül).

## JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNÉ?

Pro zajištění optimální ochrany vašeho dítěte se před jízdou ujistěte, že:

- břišní pás **(16)** vede na obou stranách sedáku **(5)** skrze spodní červené vedení pásu **(25)**.
- na straně pásové spony vede diagonální pás **(20)** skrze spodní červené vedení pásu **(25)**.
- diagonální pás **(20)** vede skrze červeně označené horní vedení pásu **(17)** v opěrce hlavy **(11)**.
- diagonální pás **(20)** vede v náklonu směrem dozadu.
- celý pás je pevně utažený k tělu dítěte a není překroucený.
- V případě použití ISOFIX Connect: Autosedačka je na obou stranách zajištěná ISOFIX Connect konektory **(7)** a jsou vidět zelené bezpečnostní ukazatele **(11)**.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pásová spona **(19)** ve vozidle nesmí nikdy dosahovat k opěrce ruky. Pokud je pás příliš dlouhý, není autosedačka vhodná pro použití na této pozici ve vozidle. V případě pochybností, prosíme, kontaktujte vašeho prodejce.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy dítě nenechávejte ve vozidle bez dozoru. Plastové části autosedačky se na slunci mohou zahřát a dítě se o ně může spálit.

Chraňte vaše dítě i dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. překrytím světlou látkou).

## JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNĚ ZAISTENÉ?

Pre zaistenie optimálnej ochrany vášho dieťaťa sa pred jazdou uistite, že:

- brušný pás **(16)** vedie na oboch stranách sedadla **(5)** skrz spodné červené vedenie pásu **(25)**.
- na strane pásové spony vedie diagonálny pás **(20)** skrz spodné červené vedenie pásu **(25)**.
- diagonálny pás **(20)** vedie skrz červeně označené horné vedenie pásu **(17)** v opierke hlavy **(11)**.
- diagonálny pás **(20)** vedie v náklone smerom dozadu.
- celý pás je pevne utiahnutý k telu dieťaťa a nie je prekrútený.
- V prípade použitia ISOFIX Connect: Autosedačka je na oboch stranách zaistená ISOFIX Connect konektormi **(7)** a sú vidieť zelené bezpečnostné indikátory **(11)**.

**!** **VAROVANIE!** Pásové spona **(19)** vo vozidle nesmie nikdy dosahovať k opierke ruky. Ak je pás príliš dlhý, nie je autosedačka vhodná pre použitie na tejto pozícii vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme, kontaktujte vášho predajcu.

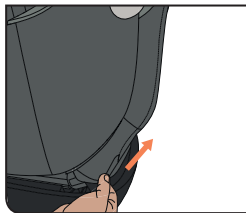
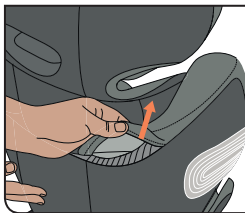
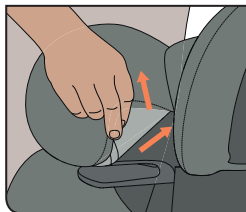
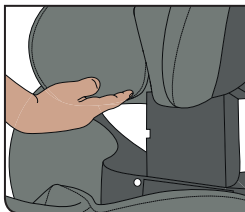
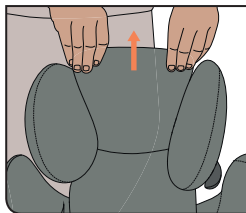
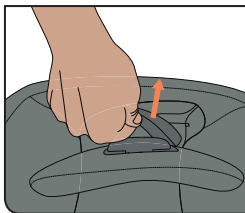
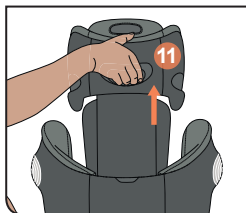
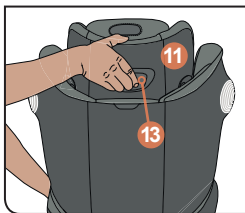
**!** **VAROVANIE!** Nikdy dieťa nenechávejte vo vozidle bez dozoru. Plastové časti autosedačky sa na slnku môžu zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť.

Chraňte vaše dieťa aj detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. prikrytím svetlou látkou).

HU

CZ

SK



## AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A gyermekülés huzata 5 részből áll (fejtámla fül, fejtámla, vállrész takaró, ülésmagasító vagy ülőrész huzat, védőpajzshuzat).

A gyermekülés négy huzatrésze a gyermekülés szélén lévő huzat rögzítőcsatornába illeszkedik, és a különböző nyomógombok (lásd a képen) tartják a helyükön. Ha minden patentet kioldottunk, akkor a részek egyenként eltávolíthatóak.

Az üléshez visszahelyezéséhez fordított sorrendben járjunk el, mint eltávolításakor.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Az ülést tilos huzat nélkül használni.

### A huzat eltávolítása a fejtámlaszárnyról

Húzza át a huzatnyílást a fejtámla beállító karján (13) hogy a huzat ne sérüljön, miközben húzza és eltávolítja azt.

### A huzat eltávolítása a fejtámláról

Akassza le a huzatnyílást a vállrészek oldalairól. Húzza ki a huztatot a csatlakozó csatornából.

### A huzat eltávolítása a vállvédőkről

Húzza ki a huztatot a csatlakozó csatornából.

## SUNDÁNÍ POTAHU AUTOSEDAČKY

Potah dětské autosedačky se skládá ze 5 částí (naklápěcí opěrka hlavy, opěrka hlavy, potah ramenní části, potah sedáku, potah bezpečnostního pultu).

Čtyři části potahu jsou vloženy do příslušných drážek na potah na okraji autosedačky a na několika místech jsou přichyceny patentkami (viz obrázek).

Po uvolnění všech patentek lze jednotlivé části potahu vyjmout z drážek na potah.

Pro opětovné nasazení potahů na autosedačku opakujte postup sundání v opačném pořadí.



**VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nikdy nepoužívejte bez potahu.

### Sundání potahu z naklápěcí opěrky hlavy

Přetáhněte otvor potahu přes nastavovací páčku opěrky hlavy **(13)** tak, aby se o ní potah při vytahování nezasekl.

### Sundání potahu z opěrky hlavy

Na obou stranách vyvlékněte potah z háčků na zadní straně ramenní části. Vytáhněte potah z drážky na potah.

### Sundání potahu z ramenní části

Vytáhněte potah z drážky na potah.

## ZLOŽENIE POŤAHU AUTOSEDAČKY

Potah detskej autosedačky sa skladá zo 5 častí (naklápacia opierka hlavy, opierka hlavy, potah ramennej časti, potah sedáka, potah bezpečnostného pultu).

Štyri časti potahu sú vložené do príslušných drážok na potah na okraji autosedačky a na niekoľkých miestach sú prichytené patentkami (viď obrázok).

Po uvoľnenie všetkých patentiek možné jednotlivé časti potahu vyňať z drážok na potah.

Pre opätovné nasadenie potahov na autosedačku opakujte postup odobranie v opačnom poradí.



**VAROVANIE!** Detskú autosedačku nikdy nepoužívajte bez potahu.

### Odobratie potahu z naklápacie opierky hlavy

Pretiahnite otvor potahu cez nastavovaciu páčku opierky hlavy **(13)** tak, aby sa o ňu potah pri vyťahovaní nezasekol.

### Odobratie potahu z opierky hlavy

Na oboch stranách vyvlečte potah z háčikov na zadnej strane ramennej časti. Vytiahnite potah z drážky na potah.

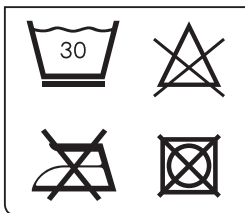
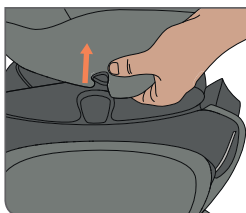
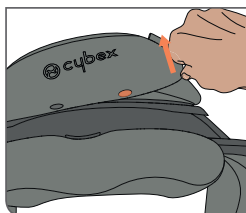
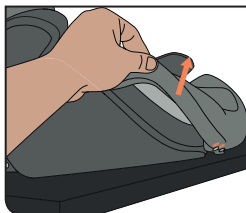
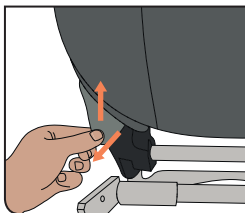
### Odobratie potahu z ramennej časti

Vytiahnite potah z drážky na potah.

HU

CZ

SK



### Az ülésmagasító huzatának eltávolítása

Engedje fel az ülés huzat két tartógombját a gyermekülés elülső és hátsó részén. Most húzza le a huzatot a karfáról és az ülőrésről.

### A huzat eltávolítása a védőpajzsról

Először nyissa ki a pajzson lévő patenteket. Körben vegye le a huzatot a pajzsról és húzza a harmadik csatlakozási pont felé, ami a központi állító gombnál található, majd húzza ki a huzatot az állító gomb pereme alól is.

### TISZTÍTÁS

**FIGYELEM!** Kérjük mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat max. 30°C fokon finom gépi mosással mosható. Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag elvesztheti a színét. Kérjük, a huzatot külön mossa, és soha ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa a huzatot közvetlen napfénynek kitéve. Enyhén mosószerrel benedvesített ruhával és langyos vízzel törölje át a műanyag részeket.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne használjon durva tisztítószeret vagy fehérítőt!

### Sundání potahu ze sedáku

Uvolněte 2 patentky potahu na přední a zadní straně sedáku. Nyní potah přetáhněte přes opěrky rukou a podél povrchu sedáku.

### Sundání potahu z bezpečnostního pultu

Nejdříve na potahu bezpečnostního pultu rozepněte dvě patentky. Poté potah stáhněte kolem pultu směrem ke třetímu upevnění kolem středového nastavovacího tlačítka a uvolněte potah pomocí gumového poutka nastavovacího tlačítka.

### ČIŠTĚNÍ

**UPOZORNĚNÍ!** Před prvním použitím potah vyperte. Potah lze prát pouze při 30°C na mírný prací program. Praní při teplotě vyšší než 30°C může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme perte potah odděleně a nesušte jej v sušičce! Nikdy potah nesušte na přímém slunečním světle! Plastové části lze čistit pomocí teplé vody a mírného čistícího prostředku.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte silné čistící prostředky nebo bělidla!

### Odobratie poľahu zo sedáku

Uvolnite 2 patentky poľahu na prednej a zadnej strane sedáka. Teraz poľah pretiahnite cez opierky rúk a pozdĺž povrchu sedáka.

### Odobratie poľahu z bezpečnostného pultu

Najskôr na poľahu bezpečnostného pultu rozopnite dve patentky. Potom poľah stiahnite okolo pultu smerom k tretiemu upevneniu okolo stredového nastavovacieho tlačidla a uvoľnite poľah pomocou gumového pútko nastavovacieho tlačidla.

### ČISTENIE

**UPOZORNENIE!** Pred prvým použitím poľah vyperte. Poľah možno prať len pri 30°C na mierny prací program. Pranie pri teplote vyššej ako 30°C môže viesť k strate farby látky. Prosíme perte poľah oddelene a nesušte ho v sušičke! Nikdy poľah nesušte na priamom slnečnom svetle! Plastové časti možno čistiť pomocou teplej vody a mierneho čistiacieho prostriedku.

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nepoužíajte silné čistiace prostriedky alebo bielidlá!

HU

CZ

SK

## TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS

A gyermekülés maximális védelmének biztosításához vegye figyelembe a következőket:

- A gyermekülés minden egyes fontos részét rendszeresen ellenőrizni kell. A mechanikus részeknek hibátlanul működniük kell.
- Maximálisan biztosítani kell a gyermekülés ne tudjon beakadni olyan kemény részek közé, mint például a jármű ajtaja vagy az ülésin, amik potenciálisan károsíthatják.
- Miután erős hatás érte, pl. baleset után, a gyermekülést minden esetben ellenőriztetni kell a gyártóval.

Fontos, hogy mindig eredeti CYBEX huzatot használjon, mivel a huzat is fontos része a funkciónak. Tartalék huzatot a kereskedőjétől igényelhet.

## HOGYAN JÁRJON EL BALESET UTÁN

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Baleset esetén az ülésen szabad szemmel nem látható sérülések is keletkezhetnek. Kérjük helyettesítse a gyermekülést a baleset után! Sérülés esetén konzultáljon a kereskedővel vagy a gyártóval!

## A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A gyermekülést úgy tervezték, hogy rendeltetésszerűen lássa el funkcióit kb. 11 éven keresztül. A termék tulajdonságai enyhén romolhatnak az idő múlásával, a műanyag fokozatos kopása és a közvetlen napsütés (és UV sugárzás) miatt. Mivel nagy hőingadozás és egyéb előre nem látható feszültségek fordulnak elő a járműben, ilyen esetekben a következő pontokat vegye figyelembe:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napfénynek van kitéve, a gyermekülést ki kell venni a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém részeit, hogy nem károsodtak-e, vagy változott az alakjuk és a színük. Ha bármilyen változást észlel a gyermeküléssel kapcsolatban, az ülést el kell távolítani és ellenőriztetni, és a lehetőségekhez mérten cseréltetni a gyártóval.
- A gyermekülés huzatának változása (pl. a szín kopása) normális, nem befolyásolja a működését és a funkcióit.

## PÉČE A ÚDRŽBA

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné dbát následujících bodů:

- Všechny hlavní části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí být bez vad.
- Je naprosto nezbytné se ujistit, že autosedačka není zaseknutá mezi tvrdými předměty, např. dveře vozidla nebo kolejnice sedadel, které ji mohou poškodit.
- Při extrémně vysokém zatížení (např. po nehodě) musí být autosedačka zkontrolována výrobcem.

Ujistěte se, že je používán pouze originální CYBEX potah, jelikož potah je klíčovým prvkem funkce autosedačky. Náhradní potahy lze zakoupit u specializovaného prodejce.

## JAK POSTUPOVAT PO NEHODĚ



**VAROVÁNÍ!** Při nehodě může autosedačka utrpět poškození, která nejsou pouhým okem viditelná. Prosíme, po nehodě autosedačku vyměňte. V případě pochybností, prosíme kontaktujte vašeho prodejce nebo výrobce.

## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Tato dětská autosedačka byla navržena tak, aby při běžném užívání plnila svoji funkci po dobu cca 11 let. Postupné opotřebování plastů, způsobené např. vlivem slunečního záření (UV), může vést ke zhoršení vlastností produktu. Jelikož je autosedačka často vystavena velkým výkyvům teplot a jiným nepředvídatelným zatížením, je nezbytné dbát následujících pokynů.

- Pokud je vozidlo po delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, měla by být autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části na přítomnost poškození, změnu tvaru nebo barvy. Pokud na autosedačce zaznamenáte jakékoliv změny, je třeba ji zlikvidovat nebo zkontrolovat výrobcem a případně vyměnit.
- Změny na látkách, především vyblednutí barev, jsou při používání ve vozidlech běžné a neovlivňují funkčnost autosedačky.

## STAROSTLIVOST A ÚDRŽBA

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné dbať nasledujúcich bodov:

- Všetky hlavné časti detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia byť bez väd.
- Je absolútne nevyhnutné sa uistiť, že autosedačka nie je zaseknutá medzi tvrdými predmetmi, napr. dvere vozidla alebo koľajnice sedadiel, ktoré ju môžu poškodiť.
- Pri extrémne vysokom zaťaženie (napr. po nehode) musí byť autosedačka skontrolovaná výrobcem.

Uistite sa, že je používaný iba originálny CYBEX potah, pretože potah je kľúčovým prvkom funkcie autosedačky. Náhradné potahy je možné zakúpiť u špecializovaného predajca.

## AKO POSTUPOVAŤ PO NEHODE



**VAROVANIE!** Pri nehode môže autosedačka utrpieť poškodenia, ktorá nie sú voľným okom viditeľná. Prosíme, po nehode autosedačku vymeňte. V prípade pochybností, prosíme kontaktujte vášho predajca alebo výrobcu.

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Táto detská autosedačka bola navrhnutá tak, aby pri bežnom užívaní plnila svoju funkciu po dobu cca 11 rokov. Postupné opotrebovanie plastov, spôsobené napr. vplyvom slnečného žiarenia (UV), môže viesť k zhoršeniu vlastností produktu. Keďže je autosedačka často vystavená veľkým výkyvom teplot a iným nepredvídatelným zaťaženie, je nevyhnutné dbať nasledujúcich pokynov.

- Ak je vozidlo po dlhšiu dobu vystavené priamemu slnečnému svetlu, mala by byť autosedačka z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti na prítomnosť poškodenie, zmenu tvaru alebo farby. Pokiaľ na autosedačke zaznamenáte akékoľvek zmeny, je potrebné ju zlikvidovať alebo skontrolovať výrobcem a prípadne vymeniť.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie farieb, sú pri používaní vo vozidlách bežné a neovplyvňujú funkčnosť autosedačky.

HU

CZ

SK



## ÁRTALMATLANÍTÁS

A gyermekülés élettartamának végén megfelelően kell eljárni. Régióként különböző lehet a hulladék kezelési szabályzat. Hogy megbizonyosodhasson a gyermekülés megfelelő ártalmatlanításáról, forduljon a helyi önkormányzathoz vagy a hulladékkezelő intézethez. Mindig tartsa be az országának megfelelő hulladékkezelési szabályait.

## JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Az alábbi jótállási feltételek csak azokban az országokban érvényesek, ahol a terméket a kiskereskedelmi csatornán keresztül értékesítették a fogyasztónak. Ez a garancia kiterjed minden olyan gyártási- és anyaghibára, ami a vásárlás időpontjában fennállt, vagy ami a termék kiskereskedelmi csatornán való átvétele után (gyártói garancia) 3 éven belül jelentkezik. Ha a gyártási vagy anyaghiba a garanciális időszak alatt jelentkezik, a termék díjmentesen javításra kerül, vagy - a gyártó belátása szerint - egy újjal helyettesítik. A garancia érvényesítéséhez a vásárlás helyén kell visszaadni a terméket a kiskereskedőnek, akitől vette, valamint az eredeti vásárlási bizonylatot vagy számlát a vásárlás dátumával, a kiskereskedő nevével és címével, valamint a termék adataival, le kell adni. A garancia nem érvényesíthető, ha a terméket elküldték a gyártónak vagy bárki másnak úgy, hogy a kiskereskedő nem neki adta el először. A garancia csak akkor érvényesíthető a terméket teljesen ellenőrizték, és a gyártási- és anyaghibák vásárláskor jelen voltak. Ha a terméket postai úton vásárolta meg, azonnal ellenőrizni kell, hogy vannak-e a gyártási- és anyaghibák. Ha a terméken sérülés jelentkezik, vissza kell vinni a kiskereskedőnek, aki eredetileg eladta. Jótállás igénylésekor a terméket tiszta és teljes állapotában kell visszaküldeni. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdéné, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki külső hatásokra (víz, tűz, közlekedési baleset, stb...), normális kopásra, és nem érvényesíthető visszaéléssel. A garanciális igények csak akkor érvényesíthetők, ha a terméket a használati utasításnak megfelelően használták és kezelték, ha a javításokat és esetleges módosításokat olyan személyek végezték, akiket erre felhatalmaztak, valamint csak ha eredeti alkatrészeket és tartozékokat alkalmaztak. Ez a garancia semmilyen módon nem akadályozza meg vagy korlátozza a vásárlót az eladóval szembeni fogyasztói jogok érvényesítésében a jogszabályok által biztosított vásárlási szerződés megsértése esetén.

### **CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## LIKVIDACE

Na konci použitelnosti dětské autosedačky je nezbytná její řádná likvidace. Třídění odpadu se může lišit podle oblasti. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme kontaktujte vaše příslušné místní orgány. Vždy dodržujte vaše místní předpisy o likvidaci odpadu.

## ZÁRUKA

Následující záruční podmínky platí pouze v zemi, ve které byl tento produkt původně prodán spotřebiteli skrze oficiální prodejní distribuci. Tato záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které byly přítomny v den pořízení nebo se projevily v období tří (3) let od data prvního prodeje spotřebiteli skrze oficiální prodejní distribuci (výrobní záruka). Pokud se výrobní nebo materiálová vada projeví během záručního období, bude produkt bezplatně opraven nebo - dle našeho uvážení - vyměněn za nový. Pro uplatnění této záruky musí být produkt navrácen původnímu prodejci společně s dokladem o nákupu (účtenka nebo faktura), obsahujícím datum pořízení, jméno a adresu prodejce a název produktu. Při zaslání produktu výrobci nebo osobě jiné, než je jeho původní prodejce je žádost o uplatnění záruky neplatná. Záruka platí pouze, pokud byl produkt ihned po pořízení zkontrolován, zda je kompletní a zcela nepoškozený. Při nákupu s doručením musí být produkt zkontrolován, zda je kompletní a zcela nepoškozený ihned po jeho obdržení. Při výskytu vady by výrobek neměl být nadále používán a je třeba jej vrátit jeho původnímu prodejci. V případě uplatňování záruky musí být produkt vrácen v kompletním a čistém stavu. Než se obrátíte na prodejce, prosíme přečtěte si pozorně návod k použití. Záruka nezahrnuje poškození způsobená špatným použitím, okolními vlivy (voda, oheň, nehody atd.) nebo běžné opotřebování produktu. Záruku lze uplatnit pouze pokud je produkt používán a udržován dle pokynů uvedených v uživatelské příručce, opravy a úpravy jsou prováděny pouze autorizovanými osobami a používají se výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Tato záruka neruší ani jakkoliv neomezuje jakákoliv práva spotřebitele nebo jeho práva vůči prodejci na základě porušení dohody o nákupu, udělená platným právem.

## LIKVIDÁCIA

Na konci použitelnosti detskej autosedačky je potrebná jej riadna likvidácia. Triedenie odpadu sa môže líšiť podľa oblasti. Pre zaistenie riadnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme kontaktujte vaše príslušné miestne orgány. Vždy dodržujte vaše miestne predpisy o likvidácii odpadu.

## ZÁRUKA

Následujúce záručné podmienky platia len v krajine, v ktorej bol tento produkt pôvodne predaný spotrebiteľovi skrze oficiálnu predajnú distribúciu. Táto záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré boli prítomné v deň nadobudnutia alebo sa prejavili v období troch (3) rokov od dátumu prvého predaja spotrebiteľovi skrze oficiálnu predajnú distribúciu (výrobná záruka). Ak sa výrobná alebo materiálová vada prejaví počas záručného obdobia, bude produkt bezplatne opravený alebo - podľa nášho uváženia - vymenený za nový. Pre uplatnenie tejto záruky musí byť produkt vrátený pôvodnému predajcovi spoločne s dokladom o nákupe (účtenka alebo faktúra), obsahujúcim dátum obstarania, meno a adresu predajca a názov výrobku. Pri zaslání produktu výrobcovi alebo osobe inej, než je jeho pôvodný predajca je žiadosť o uplatnenie záruky neplatná. Záruka platí len, ak bol produkt ihneď po nadobudnutí skontrolovaný, či je kompletný a úplne nepoškodený. Pri nákupe s doručením musí byť produkt skontrolovaný, či je kompletný a úplne nepoškodený ihneď po jeho doručení. Pri výskyte chyby by výrobok nemal byť naďalej používaný a je potrebné ho vrátiť jeho pôvodnému predajcovi. V prípade uplatňovania záruky musí byť produkt vrátený v kompletnom a čistom stave. Než sa obrátíte na predajca, prosíme prečítajte si pozorne návod na použitie. Záruka nezahŕňa poškodenia spôsobená zlým použitím, okolitými vplyvmi (voda, oheň, nehody atď.) alebo bežné opotrebovanie produktu. Záruku je možné uplatniť len ak je výrobok používaný a udržiavaný podľa pokynov uvedených v uživatelskej príručke, opravy a úpravy sú vykonávané len autorizovanými osobami a používajú sa výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo. Táto záruka neruší ani akokoľvek neobmedzuje akékoľvek práva spotrebiteľa alebo jeho práva voči predajcovi na základe porušenie dohody o nákupe, udelená platným právom.

HU

CZ

SK



### Certificación

UN R 44-04  
CYBEX PALLAS S-fix - Grupo 1, de 9 a 18 kg  
CYBEX SOLUTION S-fix - Grupo 2/3, de 15 a 36 kg  
Elevador de asiento con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable con cojines de seguridad regulables en altura.

### Recomendado para:

Age: desde 3 hasta los 12 años, aprox  
Peso: 15 to 36 kg  
Altura: hasta 150 cm  
Solo compatible con vehículos con cinturón automático de tres puntos de acuerdo a la regulación UN R16 o un estándar comparable.

### Homologação

UN R 44-04  
CYBEX PALLAS S-fix - grupo 1, 9 - 18 kg  
CYBEX SOLUTION S-fix - grupo 2/3, 15 - 36 kg  
Cadeira auto com costas e encosto de cabeça, com base de reclinación e almofada regulável.

### Uso recomendado:

Idade: desde aproximadamente 3 aos 12 anos  
Peso: 15 aos 36 kg  
Altura: até 150 cm  
Pode ser apenas utilizada em assentos de automóveis com cintos de segurança de três pontos de retractor automático, de acordo com a regulamentação R16 ou equiparada.

### ES

### ÍNDICE

**¡ATENCIÓN!** Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX PALLAS S-FIX de acuerdo con el manual de instrucciones.

**NOTA** Guarde siempre el manual de instrucciones (ej. En el compartimento designado para ello en la parte trasera del respaldo).

**NOTA** De acuerdo con las especificaciones locales, las características del producto pueden cambiar. Sin embargo, esto no afectará al correcto funcionamiento del producto.

POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO .....	110
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO .....	112
COLOCACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO .....	112
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX.....	114
DESINSTALAR LA CYBEX PALLAS S-FIX.....	116
AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES .....	116
REPOSACABEZAS RECLINABLE .....	118
ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO .....	120
AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD - GRUPO 1 (9-18 KG).....	120
ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD.....	122
POSICIÓN SENTADA Y RECOSTADA - GRUPO 1 (9-18 KG).....	124
ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE - GRUPO 1 (9-18 KG).....	126
CONVERSIÓN DE PALLAS S-FIX A SOLUTION S-FIX (GRUPO 1 A - GRUPO 2/3)	128
COLOCACIÓN DEL CINTURÓN DE SEGURIDAD .....	130
¿ESTÁ BIEN SUJETO SU HIJO? .....	132
EXTRAER LA VESTIDURA .....	134
LIMPIEZA.....	136
CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO.....	138
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	138
DURABILIDAD DEL PRODUCTO.....	138
ELIMINACIÓN.....	140
CONDICIONES DE GARANTÍA.....	140

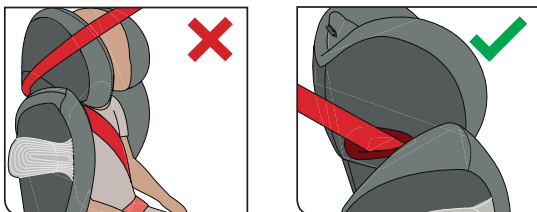
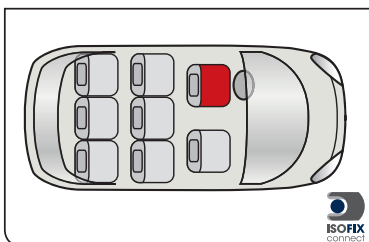
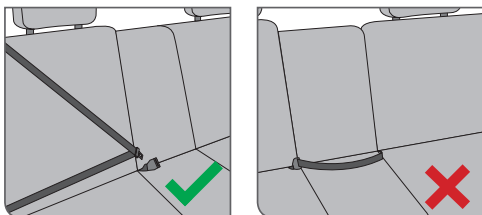


**ATENÇÃO!** Para assegurar a utilização correcta a PALLAS S-FIX deve ser utilizada como descrito neste manual.

**AVISO!** Manter sempre à mão estas injeções. (ex.no compartimento desenhado para o efeito na parte de trás do encosto da cadeira.).

**AVISO!** Regulações específicas de cada país(ex. código de cores) poderão modificar alguma funcionalidade e/ou aparência do produto. Isto, no entanto, não afecta o seu funcionamento correcto.

COLOCAR CORRETAMENTE A CADEIRA NO AUTOMÓVEL .....	111
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL .....	113
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AO AUTOMÓVEL .....	113
PRENDER A CADEIRA UTILIZANDO OS CONECTORES ISOFIX.....	115
DESINSTALAR A CYBEX PALLAS S-FIX.....	117
AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS .....	117
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL .....	119
ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA .....	121
REGULAR ALMOFADA DE SEGURANÇA- GRUPO 1 (9-18 KG).....	121
INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA.....	123
POSIÇÃO SENTADA E RECLINADA – GROUP 1 (9-18 KG).....	125
PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE – GRUPO 1 (9-18 KG).....	127
MUDANÇA DE GRUPO: DA PALLAS S-FIX PARA A SOLUTION S-FIX (GRUPO 1 PARA - GRUPO 2/3)	129
COMO COLOCAR O CINTO DE SEGURANÇA À CRIANÇA.....	131
VIAJA A CRIANÇA EM SEGURANÇA?.....	133
REMOVER A FORRA DA CADEIRA AUTO.....	135
LIMPEZA.....	137
CUIDADO & MANUTENÇÃO.....	139
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE.....	139
VIDA ÚTIL DO PRODUTO.....	139
ELIMINAÇÃO.....	141
CONDIÇÕES DA GARANTIA .....	141



## POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

La silla de seguridad con conectores ISOFIX retráctiles se puede usar en todos los vehículos con cinturón automático de tres puntos aprobados en el manual de instrucciones del vehículo, uso universal.



**¡ATENCIÓN!** La silla no es apropiada para su uso con un cinturón de dos puntos. Si se utilizara un cinturón de dos puntos para sujetar la silla, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso mortales en caso de accidente.



A las sillas de retención que se conectan al coche con conectores ISOFIX se les da una homologación "semi-universal". Por ese motivo, los conectores ISOFIX sólo se pueden usar en ciertos vehículos. Consulte la lista de vehículos adjunta para ver en cuáles se puede utilizar. Puede obtener la información más actualizada en [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

En algún caso excepcional, la silla podrá usarse en el asiento del copiloto. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible. Cuando lo haga, sobretodo asegúrese de que el punto más alto del cinturón de tres puntos quede retrasado respecto de la pletina para el cinturón en la silla.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.



**¡ATENCIÓN!** El cinturón de seguridad (6) que sale desde el lateral del coche, debe llegar en diagonal desde detrás, nunca desde delante. Si no puede ajustarlo así o moviendo el asiento del coche hacia adelante o usándola en otro asiento, por ejemplo, esta silla no será adecuada para este vehículo.



**¡ATENCIÓN!** Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.



**¡ATENCIÓN!** La silla no se debe usar en asientos enfocados lateralmente a la dirección de la marcha. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. El reposacabezas del asiento no debe retirarse cuando instale la silla infantil en un asiento situado en contra del sentido de la marcha. La silla debe fijarse con el cinturón, incluso cuando el niño no está en ella.

**NOTA:** Nunca deje a su hijo sin vigilancia en el vehículo.



## COLOCAR CORRETAMENTE A CADEIRA NO AUTOMÓVEL

A CYBEX PALLAS S-FIX com os fixadores ISOFIX guardados pode ser utilizada em todos os veículos com cinto automático de três pontos aprovado no manual do automóvel para utilização Universal.



**ATENÇÃO!** Esta cadeira não pode ser utilizada com um cinto de cintura de dois pontos. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.



A homologação “semi-universal” é dada aos sistemas de retenção que vão instalados ao automóvel mediante fixadores ISOFIX. Os fixadores ISOFIX só são compatíveis com certos automóveis. Verifique a lista da compatibilidade no automóvel. Obtenha a lista mais actualizada em [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Em casos excepcionais esta cadeira poderá ser utilizada no lugar do copiloto. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possível. Ao fazê-lo, deverá verificar que o pino superior do cinto de segurança está por trás do ponto de entrada do cinto da cadeira.
- Siga sempre as indicações e recomendações do fabricante.



**ATENÇÃO!** O cinto diagonal (6) deve correr de forma inclinada e nunca deve estar de frente para o ponto de onde retira o cinto. Se não é possível regular a cadeira desta maneira a cadeira, ex: puxar a cadeira para a frente ou instalá-la noutra assento, não está apta para o veículo.

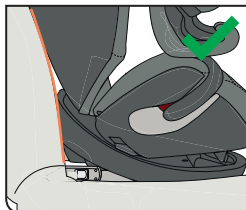
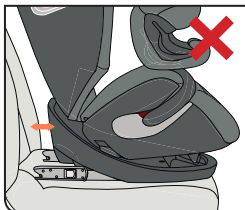
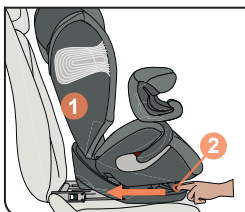
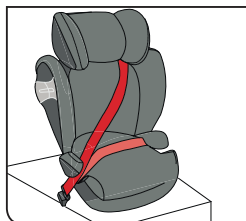
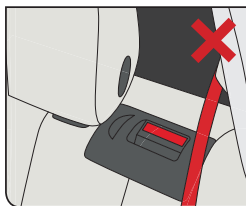
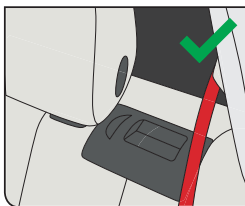


**ATENÇÃO!** Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser a causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.



**ATENÇÃO!** A cadeira auto não deve ser utilizada em assento do automóvel que estão posicionados de lado. A utilização da cadeira é permitida em assentos do automóvel posicionados no sentido à marcha (por ex van ou autocarros em que o assento permite o transporte de adultos.) Tenha em atenção que o encosto de cabeça do assento no sentido inverso à marcha, não deve ser retirado quando é para instalar uma cadeira. Mesmo que a cadeira auto não esteja a ser utilizada, deverá estar sempre segura com o cinto de segurança do automóvel.

**AVISO!** Nunca deixe a criança sem vigilância no automóvel.



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**¡ATENCIÓN!** La silla debe fijarse siempre con el cinturón de seguridad, incluso cuando no está en uso. Es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de frenada brusca o en caso de colisión.

Con el fin de garantizar la mejor seguridad posible para todos los pasajeros ... Los respaldos plegables del vehículo se deben bloquear en su posición vertical. Cuando instale la silla de seguridad en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del vehículo en la posición más atrás. Asegure adecuadamente todos los objetos que puedan causar lesiones en caso de accidente. Todos los pasajeros del vehículo deben ir correctamente abrochados.

## COLOCACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

Sitúe la silla de seguridad en el asiento apropiado del vehículo.

- Asegúrese siempre de que toda la superficie del respaldo **(2)** de la CYBEX PALLAS S-FIX SL queda en contacto contra el respaldo del asiento del vehículo. La silla nunca debe quedar en una posición reclinada. Si es necesario, puede ajustar esta distancia con la palanca de ajuste ISOFIX **(9)**.
- Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, desplácelo, gírelo o retírelo (para excepciones sobre esto, consulte el apartado POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO). El respaldo **(2)** se adaptará perfectamente a prácticamente cualquier ángulo del respaldo del asiento del vehículo.

**¡ATENCIÓN!** El respaldo de la silla CYBEX debe quedar completamente en contacto con el respaldo del asiento del vehículo. La silla debe estar en una posición vertical normal para garantizar un nivel óptimo de seguridad.

**NOTA:** En algunos vehículos, los asientos están hechos con materiales sensibles (p.ej. ante, cuero, etc...), el uso de la silla de seguridad puede dejar marcas o causar decoloración. Para evitar esto, puede poner una manta o toalla debajo de la silla, por ejemplo. Por favor, atienda también a nuestras instrucciones de limpieza en este manual de instrucciones; dichas instrucciones deben tenerse en cuenta antes de usar la silla por primera vez.

**¡ATENCIÓN!** No utilice ningún otro punto de contacto excepto los que están descritos en el manual de instrucciones y marcados en la silla de seguridad.

**NOTA:** Utilice las bocas ISOFIX proporcionadas para garantizar que el asiento del vehículo no sea dañado por las guías de conexión ISOFIX.

## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL



**ATENÇÃO!** Mesmo quando a cadeira auto não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na mesma. Em caso de travagem de emergência ou acidente, uma cadeira que não esteja devidamente segura, pode causar danos graves aos outros passageiros e a si.

Para garantir a máxima segurança para todos os passageiros assegure-se que: que os assentos ajustáveis do automóvel não estão reclinados. Quando instalar a cadeira no lugar do copiloto, ajuste o assento do automóvel na posição mais para trás possível. que os objectos que podem avariar estão seguros correctamente.. todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

### INSTALAÇÃO DA CADEIRA AO AUTOMÓVEL

Coloque a cadeira no assento apropriado para a correta instalação.

- Assegure-se sempre que a superfície do encosto **(2)** da CYBEX PALLAS S-FIX está colocada encostada ao assento do automóvel. A criança nunca deve estar deitada. Se necessário poderá ajustar a distância utilizando o ISOFIX **(9)**.
- Se o encosto do assento do automóvel estiver a dificultar a instalação puxe para cima ou retire o mesmo completamente (no caso de excepções ao caso vá a secção "POSICIONAR A CADEIRA NO AUTOMÓVEL DE FORMA CORRETA"). O encosto **(2)** adapta-se na perfeição a qualquer reclinção de assento do automóvel.



**ATENÇÃO!** A superfície do encosto de cadeira auto CYBEX deve estar sempre encostada às costas do assento do automóvel. De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, a cadeira deverá estar numa posição recta!

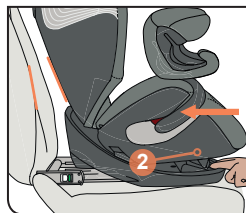
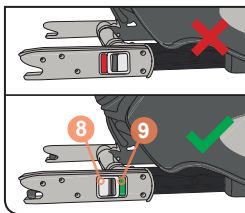
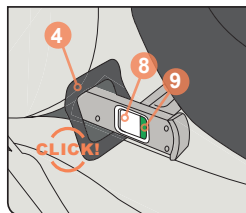
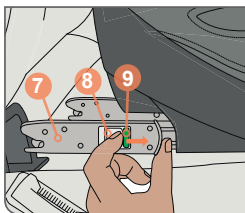
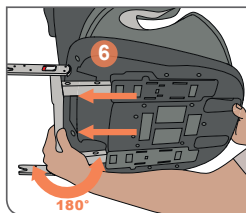
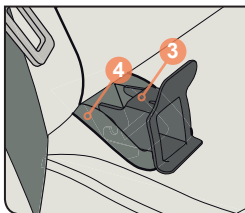
**AVISO!** Em alguns assentos de automóveis feitos de materiais mais sensíveis (pele, camurça etc..) o uso de cadeiras auto pode deixar marcas ou criar mudanças de cor. Para prevenir esta situação poderá colocar uma toalha ou manta por debaixo da cadeira auto. Por favor veja também as nossas referências à limpeza, presentes neste manual, estas intruções devem ser vistas antes de utilizar a cadeira pela primeira vez.



**ATENÇÃO!** Não utilize outros pontos de contacto sem ser os descritos nas instruções e marcados na própria cadeira auto.

**AVISO!** Por favor utilize as guias ISOFIX presentes na cadeira para evitar que os assentos do automóvel sejam danificados com os conectores ISOFIX.





## INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX



La seguridad de su hijo aumentará con los conectores ISOFIX que permiten anclar la CYBEX PALLAS S-FIX al vehículo firmemente. Su hijo debe continuar utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

- Inserte las guías ISOFIX (7) incluidas con la pata más larga hacia arriba en ambos puntos de fijación del ISOFIX (8). En algunos vehículos es mejor instalar las guías ISOFIX (7) al revés.

**NOTA:** Los puntos de anclaje ISOFIX (8) son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento de su vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

- Utilice la palanca de ajuste (2), que está situada bajo el cojín (5) en el bastidor (6) de la silla infantil CYBEX PALLAS S-fix.
- Tire de los conectores ISOFIX (5) tanto como pueda.
- Gire los conectores ISOFIX (5) 180° hasta que apunten a los anclajes ISOFIX (7).

**NOTA:** Antes de anclar los conectores ISOFIX (5) en los anclajes ISOFIX (8), compruebe los botones de desanclaje (10). Si los indicadores verdes (11) están visibles, primero debe soltar los conectores ISOFIX antes de unirlos, moviendo hacia delante y atrás el botón de desanclaje (10). Repita el procedimiento con el segundo conector, si es preciso.

- Presione ambos conectores (8) en las guías ISOFIX (7) hasta que oiga que quedan fijadas en los puntos de anclaje ISOFIX con un 'click'.
- Asegúrese de que el asiento está correctamente anclado al intentar sacarlo de las guías ISOFIX (7).
- El indicador verde de seguridad (11) debe quedar claramente visible en los dos botones rojos de apertura (10).
- A continuación, puede usar la palanca de ajuste (2) en el bastidor (6) para ajustar la posición de la silla infantil CYBEX PALLAS S-fix.

**NOTA:** Consulte la sección "Colocación de la silla en el vehículo".

## PRENDER A CADEIRA UTILIZANDO OS CONECTORES ISOFIX



Ao usar o sistema ISOFIX está a aumentar a estabilidade e segurança da CYBEX PALLAS S-FIX. A criança necessita ser sempre segura com o cinto de segurança de três pontos presentes no automóvel.

- Insirir as guias (7) com a parte mais comprida para cima nos dois pontos de fixação ISOFIX (8). Em alguns veículos, é melhor montar os fixadores (7) na direção oposta.

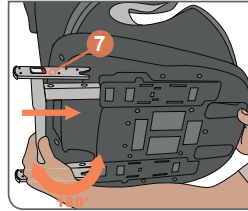
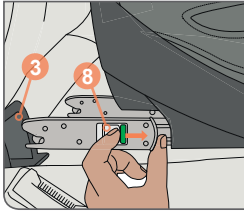
**AVISO!** Os pontos de fixação ISOFIX (8) são dois ganchos metálicos para cada assento e estão posicionados entre o encosto e o assento do banco do veículo. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

- Use a alavanca de ajuste (2) sob o assento (5) situada na armação (6) da CYBEX PALLAS S-fix.
- Puxe para fora ao máximo os dois fixadores ISOFIX (5).
- Gire os fixadores ISOFIX (5) 180° de maneira que fiquem alinhados com as guias (7).

**AVISO!** Antes de instalar os conectores ISOFIX (5) nos pontos de fixação ISOFIX (8), verifique os botões (10). Se conseguir ver os indicadores de segurança verdes (11) deverá libertar os conectores ISOFIX antes de colocá-los pressionando-os e puxando para trás o botão de bloqueio (10). Repita o mesmo processo se necessário para o segundo fixador.

- Empurre os dois braços (8) até as guias (7) até que estes se encaixem nos pontos de fixação ISOFIX. Quando a instalação é correta ouvir-se-à um "click".
- Certifique-se de que o assento está seguro, tentando puxá-lo para fora das guias (7).
- O indicador de segurança verde (11) deverá estar agora claramente visível nos dois botões de desbloqueio cinzentos (10).
- Poderá agora usar a patilha de ajuste (2) na estrutura (6) da CYBEX PALLAS S-fix.

**AVISO!** Consulte a informação contida na secção "Instalar a cadeira no automóvel".



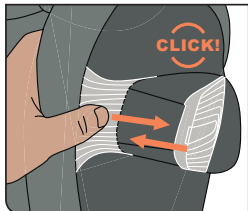
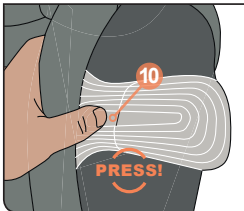
## DESINSTALAR LA CYBEX PALLAS S-FIX

Realice todos los pasos de la instalación en el orden inverso.



- Suelte los conectores ISOFIX (5) en ambos lados, presionando los botones grises de apertura (10) y tirando de ellos simultáneamente.
- Tire de la silla (7).
- Gire los conectores ISOFIX (5) 180°.
- Accione la palanca de ajuste (2) en el bastidor (6) de la CYBEX PALLAS S-fix y empuje los conectores hasta donde sea posible.

**NOTA:** Plegando los conectores (5) no sólo protegerá la tapiería del asiento del coche sino que además evitara que entre cualquier suciedad en los anclajes.



## AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES

La silla de seguridad está equipada con el "Sistema de Protección Lineal Contra Impactos Laterales" (L.S.P.). Este sistema aumenta la seguridad de su hijo en caso de impacto lateral. Active el L.S.P. del lado de la puerta para tener la mayor seguridad. Para liberar el L.S.P. presione el área marcada (24) en el L.S.P.

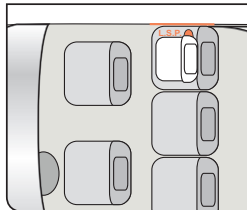
**NOTA:** Asegúrese de que el L.S.P. se fija con un "CLICK" audible. En caso de que el L.S.P. toque la puerta, debe ser plegado correctamente.

Se permite su uso en esta posición. Para poder plegar el L.S.P., tire del L.S.P. ligeramente y empuje hacia el asiento, hasta que se bloquee con un "CLICK" audible.

**NOTA:** Cuando se utilice la silla de seguridad en un asiento ubicado en el centro del vehículo, está prohibido desplegar el L.S.P.



**¡ATENCIÓN!** Usando la L.S.P. Está prohibido utilizar el L.S.P. para transportar o elevar la silla de seguridad infantil.



## DESINSTALAR A CYBEX PALLAS S-FIX

Faça os passos de instalação na ordem inversa.



- Desbloqueie o sistema ISOFIX (5) em ambos os lados pressionando o botão vermelho para soltar (10) e puxe-os simultaneamente.
- Extraia os fixadores ISOFIX (7) das guias ISOFIX.
- Gire os braços do ISOFIX (5) 180°.
- Pressione a patilha de regulação (2) na estrutura (6) da CYBEX PALLAS S-fix e empurre para dentro os braços ISOFIX.

**AVISO!** Ao guardar os fixadores (5) para dentro, estará a proteger o assento do veículo ao mesmo tempo que protege os fixadores ISOFIX de poeira e possíveis estragos.

## AJUSTAR OS PROTETORES LATERAIS

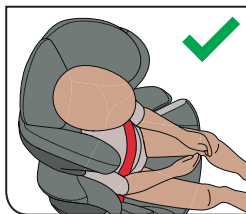
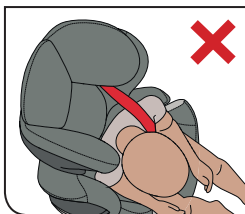
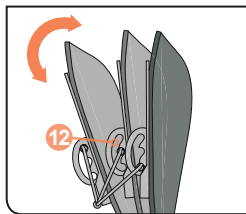
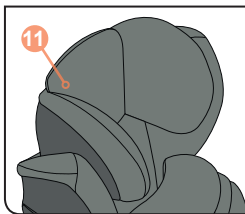
A cadeira auto está equipada com um Sistema de proteção contra impacto lateral (sistema L.S.P.). Este sistema aumenta a segurança da criança em caso de impacto lateral. Active a proteção L.S.P. o mais próximo possível do lado da porta, para ter o máximo de segurança possível. Para abrir o L.S.P. carregue na área indicada (24) presente no L.S.P.

**AVISO!** Assegure-se que o ISOFIX está fixo com um click audível. No caso do L.S.P. tocar na porta pode ser fechado de forma apropriada. Neste caso será permitido utilizar assim. Para voltar a colocar o LSP na posição inicial, puxe ligeiramente o L.S.P. para fora e empurre para dentro até ficar na posição correta com um "click" audível.

**AVISO!** Quando utiliza os LSP no assento do meio é proibido a abertura dos mesmos.



**ATENÇÃO!** É proibido transportar ou levantar a cadeira segurando nos L.S.P.



### REPOSACABEZAS RECLINABLE

El reposacabezas reclinable evita que la cabeza del niño caiga hacia delante cuando se queda dormido. En caso de impacto, el reposacabezas avanza con la inercia del choque y se mantiene en la posición más recta, haciendo que el retroceso del cuello del niño hacia atrás no sea tan duro.

**NOTA:** Asegúrese de que la cabeza del niño está siempre en contacto con el reposacabezas reclinable (11), ya que esta es la única forma de que el reposacabezas ofrezca la máxima protección en caso de impacto lateral.

El ángulo de reclinado del reposacabezas se puede ajustar en tres posiciones. Es posible moverlo hacia delante sin desplazar la palanca a la posición segunda o tercera hasta que el reposacabezas quede en posición. Para devolverlo a la posición original, debe activar la palanca y tirar del reposacabezas hacia atrás.

**!** **¡ATENCIÓN!** ¡Nunca bloquee el mecanismo de reclinado (12)! En caso de accidente, el ajuste de reclinado debe moverse libremente, en caso contrario su hijo puede recibir daños!

## ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

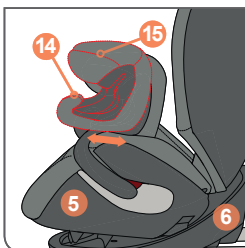
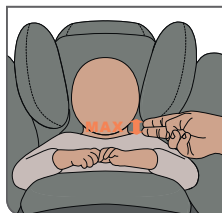
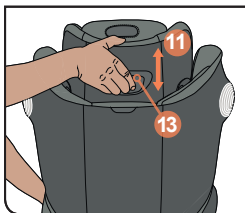
O encosto de cabeça reclinável ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho, mantendo-a sempre a uma zona de segurança anulando o movimento para trás posterior da cabeça da criança.

**AVISO!** Certifique-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável **(11)**, pois só assim poderá fornecer a máxima proteção em impactos laterais.

O ângulo de inclinação do encosto de cabeça pode ser ajustado em três posições. O encosto de cabeça pode mover-se para a frente, sem necessidade de mover a patilha, para a segunda ou terceira posição até bloquear. Para voltar à posição original, puxe a patilha e o encosto de cabeça para trás.



**ATENÇÃO!** Não coloque nenhum objecto que possa obstruir o mecanismo de bloqueio **(12)**! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!



## ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO

### Adaptación al tamaño del cuerpo

- El reposacabezas debe ajustarse dejando un máximo de 2 cm (el ancho de dos dedos) o menos entre el reposacabezas y el hombro del niño.
- Pulse el botón de ajuste (13) hasta la posición más baja del reposacabezas y ajústelo hasta la posición deseada.

**NOTA:** Solo el óptimo ajuste del respaldo (11) asegurará una protección máxima y una correcta colocación del cinturón diagonal sobre el cuerpo del niño. La altura de la CYBEX PALLAS S-FIX puede ajustarse en 12 posiciones.

### AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD – GRUPO 1 (9-18 KG)

Presione el botón de ajuste central (14) para adaptar el cojín de seguridad a su hijo. Mantenga presionado el botón de ajuste central (14) mientras adapta el cojín de seguridad.

Los protectores laterales del cojín de seguridad (15), que encajan perfectamente entre los reposacabezas y la superficie del asiento (5), se utilizan para sujetar el cojín de seguridad (15) sobre el asiento.

Ajuste el cojín de seguridad (15) de modo que llegue a tocar el cuerpo del niño, pero sin ejercer presión.

**¡ATENCIÓN!** El cojín de seguridad (15) sólo se debe usar en combinación con el bastidor (6) hasta un peso máximo de 18 kg.

## ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA

### Adaptar ao tamanho da criança

- O encosto de cabeça deve ser ajustado de forma a ficarem apenas 2 cm (dois dedos de altura) entre o encosto de cabeça e os ombros da criança.
- Carregue na patilha por baixo do encosto de cabeça (13) e regule o encosto de cabeça para a posição desejada.

**AVISO!** Apenas com um ajuste ótimo do encosto de cabeça (11) a cadeira pode oferecer máxima proteção e conforto enquanto assegura que o cinto diagonal pode ser colocado na posição correta. A altura da CYBEX PALLAS S-FIX pode ser ajustada em 12 posições.

## REGULAR ALMOFADA DE SEGURANÇA- GRUPO 1 (9-18 KG)

Ao apertar o botão de ajuste central (14), poderá adaptar a almofada de segurança para o seu filho. Aperte o botão central de ajuste (14) enquanto regula a almofada para o tamanho desejado.

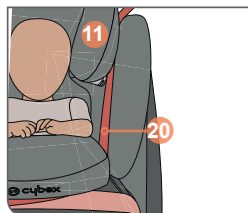
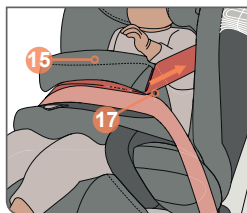
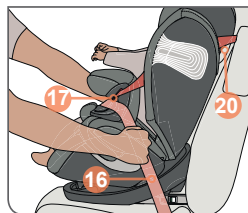
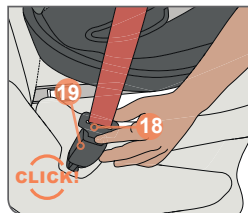
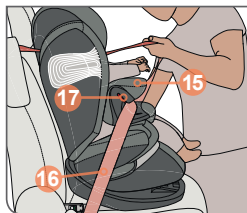
As partes laterais da almofada (15) encaixam-se entre o apoio de braços e o assento (5) e são utilizados para aguentar a almofada de segurança (15) na cadeira.

Regule a almofada de segurança (15) de maneira que segure a criança sem apertá-la.



**AVISO!** A almofada de segurança (15) só pode ser usado em conjunto com a estrutura (6) até um máximo de 18 kg!





## ASEGURAR AL NIÑO CON EL COJÍN DE SEGURIDAD

- Coloque el cojín de seguridad previamente ajustado (15) (comprobar sección "AJUSTAR EL COJÍN DE SEGURIDAD").
- Extraiga el cinturón de seguridad totalmente. Pase el cinturón ventral (16) a través de las guías del cojín de seguridad (15) marcadas en rojo (17).
- Abroche el cinturón de seguridad en la hebilla (19). Se debe bloquear con un "click" audible.
- Tense el cinturón ventral (16) estirando del cinturón diagonal (20).
- Ahora, coloque el cinturón diagonal (20) a través de las guías (16) del cojín de seguridad (17).
- Estire del cinturón diagonal (20), teniendo en cuenta que ambas partes del cinturón de seguridad deben pasar por el cojín (15) sin tener ningún giro por la ruta del cinturón (17).
- Posteriormente, deslice firmemente el cinturón diagonal (20) a través del recorrido del cinturón (17) del cojín de seguridad (15) hasta que quede sujeto dentro de la guía del cinturón. A continuación, pase el cinturón de seguridad entre el reposacabezas (11) y el resto del hombro.

**! ATENCIÓN!** Revise siempre que el ajuste del cojín de seguridad al cuerpo del niño es el correcto. No retuerza el cinturón.

**! ATENCIÓN!** El cinturón de tres puntos sólo puede deslizarse por las guías designadas para tal fin. La ruta del cinturón de seguridad se describe en este manual de instrucciones. También está indicada en rojo en la silla de seguridad.

## INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA

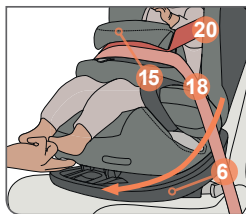
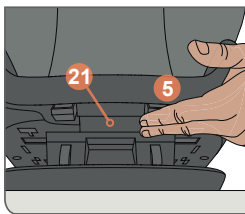
- Coloque a almofada de segurança previamente ajustada **(15)** (consulte a secção “Instalação da almofada de segurança”).
- Puxe todo o comprimento do cinto de segurança de três pontos para fora. Passe o cinto de segurança **(16)** pela guia correta do cinto **(17)** e posteriormente pela almofada de segurança **(15)**.
- Insira a lingueta na fivela do cinto **(19)**. Deverá ouvir-se um “CLICK” ao bloquear.
- Aperte mais o cinto abdominal puxando pelo cinto diagonal **(20)**
- Insira novamente o cinto diagonal **(20)**, em paralelo com o cinto de segurança abdominal **(16)** na guia de cinto **(17)**.
- Puxe o cinto diagonal **(20)**, aperte e assegure-se que as duas partes do cinto cobrem toda a largura da almofada de segurança **(15)** na guia do cinto **(17)**.
- Insira agora o cinto diagonal **(20)** firmemente através da guia do cinto **(17)** da almofada de segurança **(15)** até que esta fique presa no interior da guia.  
Depois coloque o cinto diagonal entre o encosto de cabeça **(11)** e a proteção de ombros.



**ATENÇÃO!** Averigue sempre se o sistema de retenção está justo e ajustado à criança. Nunca use o cinto de segurança torcido!



**ATENÇÃO!** O cinto de três pontos deve ser apenas inserido nos locais designados para o efeito. Os locais de passagem do cinto estão descritas neste manual e estão também marcadas a vermelho na cadeira.



### POSICIÓN SENTADA Y REPOSTADA – GRUPO 1 (9-18 KG)

No es necesario desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo para colocar la CYBEX PALLAS S-fix en posición recostada.

- Si su hijo se queda dormido durante un viaje, presione el botón de ajuste **(21)** en la parte inferior del cojín **(5)** y la CYBEX PALLAS S-fix se deslizará hacia abajo por el propio peso del niño.

**¡ATENCIÓN!** El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

- Para volver a poner la silla en posición sentada después de retirar al niño, presione otra vez el botón de ajuste **(21)** y apriete ligeramente el cojín **(5)** para levantar la silla.

**¡ATENCIÓN!** Compruebe que el botón de ajuste **(21)** emite un clic cuando la silla se coloca en posición recostada o sentada. La posición recostada sólo se ofrece para el Grupo 1 (9-18 kg) en la configuración Pallas con cojín de seguridad **(15)** y base **(6)**.

**Nota:** Compruebe que las correas abdominal **(16)** y diagonal **(20)** del cinturón de seguridad están siempre tensas.

## POSIÇÃO SENTADA E RECLINADA – GROUP 1 (9-18 KG)

Para reclinar a CYBEX Pallas S-fix não é necessário desapertar o cinto de segurança.

- Se a criança adormecer durante a viagem, pressione o botão de ajuste **(21)** na parte inferior do assento **(5)**, para que a CYBEX PALLAS S-fix deslize para baixo usando o peso da própria criança.



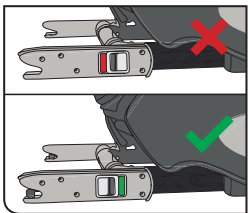
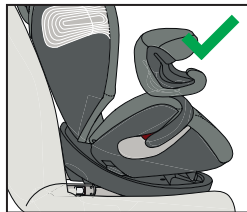
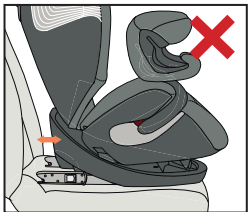
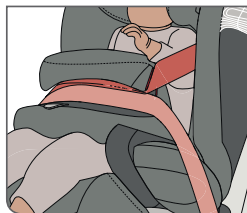
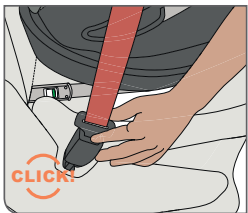
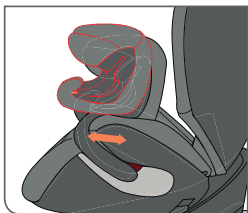
**ATENÇÃO!** Este ajuste não poderá ser realizada pelo condutor enquanto conduz.

- Para voltar à posição vertical e quando a criança esteja fora da cadeira, pressione o botão de ajuste **(21)** novamente e aplique uma leve pressão contra o assento **(5)** para guiar a cadeira de volta ao sítio.



**ATENÇÃO!** Assegure-se sempre que o botão de ajuste **(21)** produz um “click” ao bloquear na posição reclinada ou sentada. A posição reclinada só está disponível para o grupo 1 (9-18 kg) com a configuração com almofada de segurança **(15)** e a base de reclinção **(6)**.

**AVISO!** Assegure-se de que o cinto abdominal **(16)** e diagonal **(20)** estão devidamente tensos.

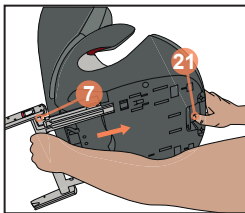
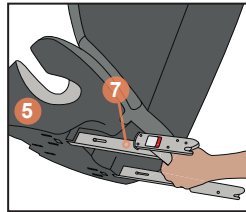
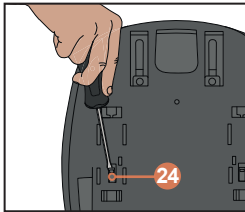
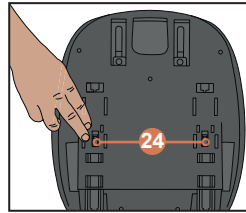
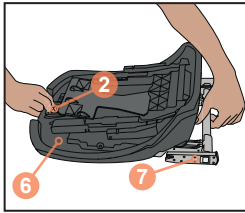
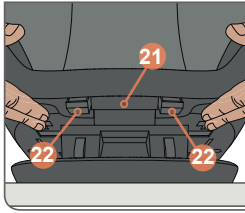


### ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE – GRUPO 1 (9-18 KG)

- Para garantizar la mayor seguridad, por favor, compruebe los siguientes puntos antes de poner el vehículo en marcha:
- El cojín de seguridad está correctamente ajustado.
- El anclaje del cinturón está bien ajustado en la hebilla
- El cinturón ventral y el diagonal pasan a través del cojín de seguridad y no están girados.
- El respaldo de la silla reposa completamente sobre el respaldo del coche.
- Si se utiliza la conexión ISOFIX: el asiento queda en su lugar en ambos lados con los conectores instalados correctamente en el anclaje ISOFIX y los dos indicadores verdes de seguridad se ven claramente.

## **PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE – GRUPO 1 (9-18 KG)**

- Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:
- A almofada de segurança está corretamente ajustada
- A patilha do cinto está encaixada na fivela.
- O cinto abdominal e diagonal passam através do compartimento da almofada de segurança e não estão torcidos
- O encosto da cadeira auto está completamente encostado ao encosto do assento do automóvel.
- Se o ISOFIX for utilizado: os conectores ISOFIX estão encaixados nos dois pontos de fixação do automóvel para o ISOFIX e os indicadores de encaixe estão verdes.



## CONVERSIÓN DE PALLAS S-FIX A SOLUTION S-FIX (GRUPO 1 A - GRUPO 2/3)

- Extraiga el cojín de seguridad.
- Presione los dos botones de apertura (22) en la parte inferior del cojín de seguridad (5) y extráigalo del bastidor hasta que encuentre resistencia.
- Presione el botón de ajuste (21) y tire del asiento para extraerlo por completo del bastidor (6).

### Modificación de ISOFIX CONNECT

- Accione la palanca de ajuste (2) en el bastidor (6) y tire de los dos conectores ISOFIX CONNECT (7) hasta que encuentre resistencia.
- Mantenga sujeta la palanca de ajuste (2) y suelte uno tras otro los dos clips (24) en la parte inferior del alzador (5). Utilice un destornillador si es necesario

**Nota:** Si se hace correctamente, los conectores ISOFIX CONNECT (7) se soltarán del bastidor (6) con facilidad.

**¡ATENCIÓN!** Procure que los conectores ISOFIX CONNECT caigan desde la menor altura posible. De lo contrario, podrían causar daños materiales o personales.

- Introduzca los conectores ISOFIX CONNECT (7) en las aperturas indicadas en la parte inferior del alzador (5) hasta que encuentre resistencia.

**¡ATENCIÓN!** Compruebe que los conectores están bien colocados y que sus dientes quedan hacia arriba cuando los monte en el asiento.

- Presione el botón de ajuste (21) en la parte inferior del alzador (5) y empuje los conectores (7) hasta donde sea posible.
- Si necesita más información sobre cómo realizar una instalación correcta, consulte la sección "SUJECIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA ISOFEX".

**Nota:** Guarde juntas y en un lugar seguro todas las piezas desmontadas.

**¡ATENCIÓN!** Proceda en orden inverso cuando vuelva a montar la silla. Antes de empezar, consulte las instrucciones para comprobar que no falta ninguna pieza.

## MUDANÇA DE GRUPO: DA PALLAS S-FIX PARA A SOLUTION S-FIX (GRUPO 1 PARA - GRUPO 2/3)

- Retira a almofada de segurança.
- Pressione os dois botões (22) situados na parte inferior do assento (5) e puxe-os para fora da armação até que sinta alguma resistência.
- Pressione os botões (21) e puxe a cadeira para fora da base de reclinção (6).

### FIXADORES ISOFIX modificação

- Aperte a patilha (2) da estrutura (6) e puxe os dois braços ISOFIX (7) até sentir alguma resistência.
- Mantenha a patilha de ajuste pressionada (2) e solte os dois clips de encaixe (24) na parte de baixo da cadeira (5), um e logo o outro. Caso seja necessário use uma chave de fendas.

**Aviso!** Este procedimento realizado corretamente, os fixadores ISOFIX (7) soltar-se-ão facilmente da estrutura (6).



**ATENÇÃO!** Tenha atenção à pequena queda dos fixadores ISOFIX. Não prestar atenção a este detalhe poderá resultar em estragos de componentes ou poderá magoar-se a si ou a outros que possam estar ao pé.

- Empurre os braços de bloqueio dos fixadores ISOFIX (7) para dentro das aberturas designadas na parte de baixo da cadeira (5) até sentir alguma resistência.



**ATENÇÃO!** Assegure-se que os fixadores estão bloqueados e instalados de maneira correta e que os "dentes" do mecanismo estão virados para cima quando o insira dentro da cadeira.

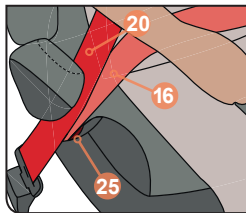
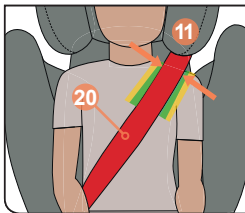
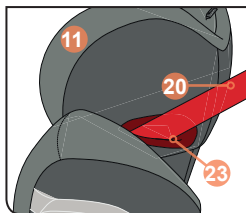
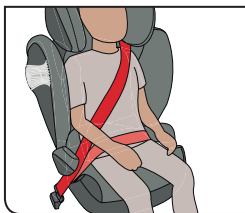
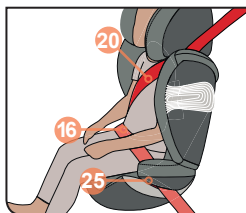
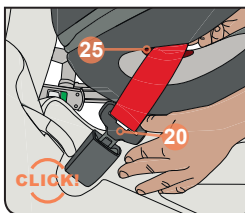
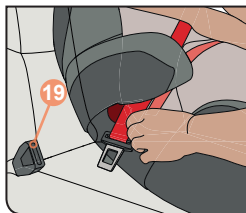
- Pulsar o botão de ajuste (21) situado na parte de baixo do assento (5) e empurrar os braços dos fixadores (7) na para dentro.
- Para mais informação de como proceder consulte, se faz favor, "INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA ISOFIX".

**Aviso!** Guarde todas as peças removidas com cuidado e no mesmo sítio.



**ATENÇÃO!** Ao voltar a montar a cadeira, proceda exatamente da mesma maneira em ordem inversa. Use as instruções e verifique de antemão se estão todas as peças.





## COLOCACIÓN DEL CINTURÓN DE SEGURIDAD

- Coloque al niño en la silla de seguridad. Tire del cinturón de seguridad de tres puntos hacia fuera y páselo por delante del niño hasta abrocharlo en la hebilla (19).

**NOTA:** La cinturón de tres puntos solo debe pasar a través de la ruta designada. Las rutas del cinturón se describen en detalle en este manual y están marcadas en rojo en el asiento del automóvil.

**¡ATENCIÓN!** Nunca gire el cinturón.

- Introduzca el extremo metálico (18) del cinturón en la hebilla (19) hasta que se escuche un "CLICK".
- Ponga el cinturón abdominal (16) en las guías rojas inferiores del cinturón (25) de la silla de seguridad.
- Tire con fuerza de la correa diagonal (20) para apretar la correa abdominal (16). Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones. En el lado de la hebilla del cinturón (19), la correa diagonal (20) y la correa abdominal (16) se deben pasar juntas por la guía inferior (25).
- La correa abdominal (16) tiene que pasar por las guías inferiores (25) en ambos lados del cojín del asiento.
- Ahora pase el cinturón diagonal (20) a través de la guía (17) del reposacabezas (11) hasta que quede totalmente dentro de ella.

**NOTA:** Enseñe al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquelo como apretarlo por sí mismo.

**¡ATENCIÓN!** La correa abdominal (16) debe estar lo más baja posible en ambos lados a lo largo de la ingle del niño para que sea más eficaz en caso de accidente.

El cinturón diagonal (20) debe pasar entre la parte externa del hombro y el cuello del niño. Si fuese necesario, ajuste la altura del respaldo para cambiar la ubicación del cinturón. La altura del respaldo (11) se puede ajustar estando dentro del coche.

## COMO COLOCAR O CINTO DE SEGURANÇA À CRIANÇA

- Coloque a criança na cadeira auto. Puxe para fora o cinto de três pontos para fora e puxe-o até chegar à fivela de encaixe do cinto **(19)**.

**AVISO!** O cinto de três pontos deve passar apenas através dos pontos designados para a função. As passagens do cinto estão descritas neste manual detalhadamente e estão marcadas a vermelho na cadeira auto.



**ATENÇÃO!** Não torça ou dê voltas ao cinto.

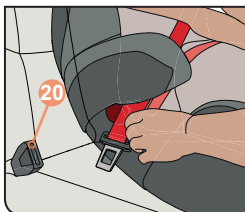
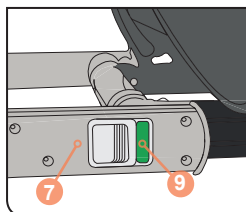
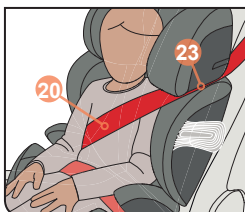
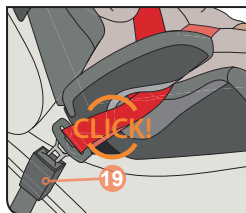
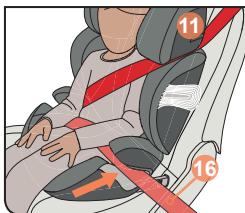
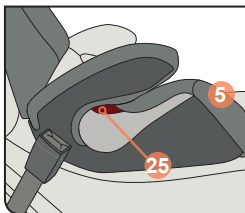
- Insira a patilha do cinto **(18)** na fivela de encaixe **(19)**. Ao encaixar o cinto na fivela deve-se-à ouvir um "CLICK".
- De seguida, coloque o cinto de cintura **(16)** nas guias de cinto inferiores **(25)** da cadeira.
- Agora puxe o cinto diagonal **(20)** firmemente de maneira a que o cinto de cintura **(16)** fique mais tenso. Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado da fivela de encaixe **(19)**, o cinto diagonal **(20)** e o de cintura **(16)** deverão ser colocados juntos na guia inferior do cinto **(25)**.
- O cinto de cintura **(16)** deverá ser colocado na guia inferior do cinto **(25)** em ambos os lados do assento da cadeira..
- Insira o cinto diagonal **(20)** através da guia de cintos superior **(17)** situada no encosto de cabeça **(11)** por dentro da patilha da guia.

**AVISO!** Ensine a criança desde o início sempre a verificar se o cinto está justo e que se for necessário coloquem eles próprios o cinto.



**AVISO!** O cinto de cintura **(16)** deve correr na posição mais baixa possível nos dois lados ao largo do corpo da criança para proporcionar máxima proteção em caso de acidente.

Assegure que o cinto diagonal **(20)** passa entre a parte de fora do ombro e pescoço da criança. Se necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça para mudar o posicionamento do cinto. A altura do encosto de cabeça **(11)** pode ser ajustada mesmo dentro do automóvel.



## ¿ESTÁ BIEN SUJETO SU HIJO?

Con el fin de garantizar la máxima seguridad para su hijo, antes de iniciar un viaje compruebe que:

- El cinturón horizontal (16) pasa por las guías rojas inferiores (25) en ambos lados del cojín del asiento (5).
- El cinturón diagonal (20) en el lado de la hebilla del cinturón también pasa por la guía roja inferior (25) del asiento.
- La correa diagonal (20) pasa por la guía (17) marcada en rojo en el protector de hombros (11).
- El cinturón diagonal (20) queda correctamente ajustado.
- Todo el cinturón se ajusta al cuerpo del niño y no está retorcido.
- Si se utiliza el ISOFIX: La silla está bloqueada de ambos lados con las guías de bloqueo ISOFIX (7) y los indicadores de seguridad verdes (9) son claramente visibles.

**¡ATENCIÓN!** La hebilla del cinturón del vehículo (19) nunca debe cruzar el reposabrazos. Si el cinturón es demasiado largo, la silla no podrá utilizarse en este asiento del vehículo. En caso de duda, contacte con el fabricante del vehículo.

**¡ATENCIÓN!** Nunca deje a su hijo desatendido en el vehículo. Las partes de plástico en el sistema de retención infantil se pueden calentar con el sol y el niño puede sufrir quemaduras. Proteja a su hijo y la silla de seguridad de la exposición directa al sol (por ejemplo, con una tela de color blanco).

## VIAJA A CRIANÇA EM SEGURANÇA?

De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, assegure-se sempre de que:

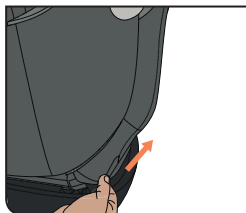
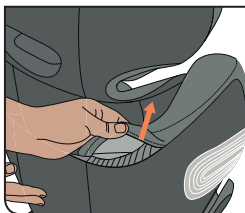
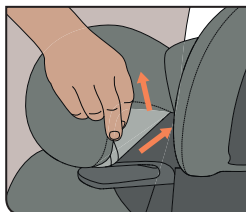
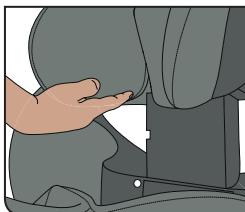
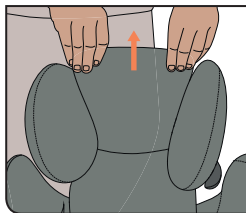
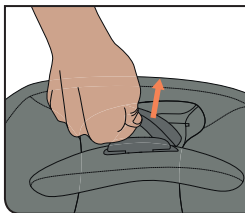
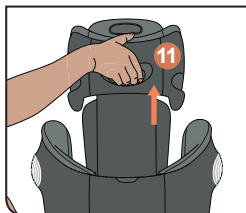
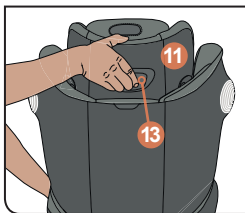
- o cinto de cintura **(16)** passa pelas guias mais a baixo **(25)** nos dois lados do assento **(5)**.
- o cinto diagonal **(20)** do lado da fivela de encaixe também deve passar pela guia vermelha **(25)** no assento.
- O cinto diagonal **(20)** Passou pela guia superior **(17)** marcada a vermelho no encosto de cabeça **(11)**.
- o cinto diagonal **(20)** está reclinado para baixo.
- O cinto está tenso e apertado ao redor do corpo da criança e não está torcido.
- se o ISOFIX for utilizado: A cadeira está segura dos dois lados com os conectores ISOFIX **(7)** e os indicadores a verde **(9)** estão claramente visíveis.



**ATENÇÃO!** A fivela do cinto **(19)** nunca deve passar por cima do braço da cadeira. Se o sistema do cinto for muito longo, a cadeira auto não poderá ser instalada nesta posição. Em caso de dúvida por favor contacte o ponto de venda.



**ATENÇÃO!** Nunca deixe a criança sem vigilância. As partes plásticas do sistema de retenção aquece com o sol e pode causar queimaduras à criança. Proteja a criança e o sistema de retenção da exposição directa ao sol.(e.x tapar com um tecido de cor clara).



## EXTRAER LA VESTIDURA

La funda de la silla infantil consta de 5 partes (protector de reposacabezas, reposacabezas, funda del protector de hombros y/o funda del asiento, cojín de seguridad).

Las cuatro partes de la vestidura de la silla están ajustadas a través de la estructura gracias a diversos botones de presión (ver imagen). Las distintas partes de la funda se pueden extraer después de abrir todos los broches.

Repita el procedimiento en orden inverso para volver a colocar las fundas en la silla.

**¡ATENCIÓN!** La silla nunca debe utilizarse sin vestidura.

### Extracción de la funda del protector del reposacabezas

Levante la abertura de la funda por encima de la palanca de ajuste del reposacabezas (13) para evitar que la funda se enganche en la palanca al tirar de ella para extraerla.

### Extracción de la funda del reposacabezas

Suelte los dos broches a cada lado de la parte posterior del protector de hombros. Tire la funda para extraerla del canal.

### Extracción de la funda del protector de los hombros

Tire la funda para extraerla del canal.

## REMOVER A FORRA DA CADEIRA AUTO

A forra da cadeira está composta por 5 partes (abas do encosto de cabeça, encosto de cabeça, forra das costas e assento da cadeira, almofada de segurança).

As quatro partes da forra ligam-se entre si através de canais de ligação e são seguros em diversos sítios por botões de pressão (ver imagem)  
Uma vez desapertados todos os botões, as diversas partes da forra podem ser removidos.

De maneira a colocar a forra novamente na cadeira, proceda da mesma maneira mas de ordem inversa.



**ATENÇÃO!** A cadeira não deverá ser usada sem a forra.

### Remover a forra das abas do encosto de cabeça

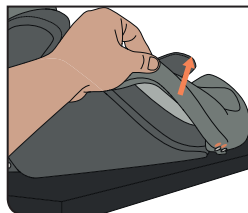
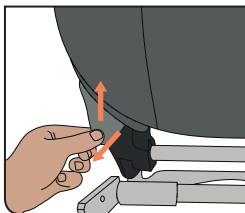
Passa a abertura da forra por cima da patilha de ajuste **(13)** de maneira a que não fique presa ao removê-la.

### Remover a forra do suporte de cabeça

Desaperte os botões em ambos os lados na parte traseira dos ombros.  
Puxe a forra para fora dos canais de ligação.

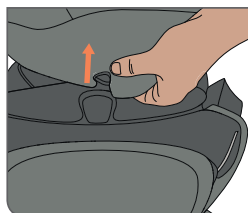
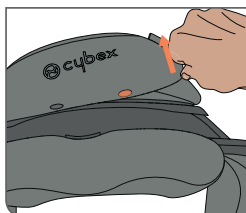
### Remover a forra da parte dos ombros

Puxe a forra para fora dos canais de instalação.



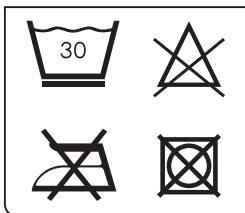
#### extraer la vestidura de la base

Suelte los 2 broches de la funda del asiento por delante y por detrás. A continuación, levante la funda por encima de los reposabrazos y a lo largo de la superficie del asiento.



#### Extracción de la funda del cojín de seguridad

Suelte los dos broches de la funda del cojín de seguridad. A continuación, tire de la funda alrededor del cojín hacia la tercera unión en el botón de ajuste central y suelte la funda en ojal de goma del botón de ajuste.



#### LIMPIEZA

**NOTA:** Lave la vestidura antes de su primer uso. La funda sólo se puede lavar a 30°C usando un programa para prendas delicadas. El tejido de la funda podría perder sus colores si se lava a temperaturas más altas de 30°C. Lave la funda sin mezclarla con otras prendas y no utilice secadora. ¡Nunca seque la vestidura al sol! Las partes de plástico se pueden limpiar con un detergente suave y agua tibia.



**¡ATENCIÓN!** No utilice detergentes fuertes ni blanqueadores.

### **remover a forra do assento**

Abra as duas colchetes da forra da cadeira à frente e atrás. Puxe a forra para fora dos apoios de braço e deslize-a a longo da superfície da cadeira.

### **Remover a forra da almofada de segurança**

Primeiro, desaperte os dois botões de pressão da almofada de segurança. Puxe a forra para fora para a terceira ligação que se encontra ao alrededor do botão central de ajuste e solte-a do elástico.

### **LIMPEZA**

**AVISO!** Por favor lave a forra antes de utilizar a primeira vez. A forra só pode ser lavada a 30°C num ciclo de lavagem delicada. Lavar a forra a mais de 30°C poderá resultar numa descoloração dos tecidos. Lave por separado e não seque na máquina! Nunca deixe secar directamente com luz solar! As partes de plástico podem ser limpas com água quente e um detergente suave.



**ATENÇÃO!** Não utilize lixívia ou outros agentes agressivos de limpeza!



## CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Para asegurar la máxima protección para su hijo, es importante que tenga en cuenta lo siguiente:

- Todas las partes principales de la silla de seguridad deben comprobarse regularmente. Los componentes mecánicos deben estar en perfecto estado.
- Es absolutamente necesario asegurarse de que la silla no se golpee con la puerta del coche u otros objetos, ya que podría dañarse.
- Cuando se exponga a un golpe grave, por ejemplo en caso de un accidente, la silla debe ser revisada por el fabricante.

Utilice exclusivamente fundas originales CYBEX, ya que la funda es un elemento básico para la función de la silla. Puede adquirir fundas de repuesto en establecimientos especializados.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?



**¡ATENCIÓN!** En caso de accidente es posible que la silla sufra daños no perceptibles a simple vista. Por favor, reemplace la silla en caso de accidente. En caso de duda, por favor contacte con el vendedor de la silla o con el fabricante

## DURABILIDAD DEL PRODUCTO

Esta silla de seguridad ha sido diseñada para obtener una vida útil de aproximadamente 11 años. El desgaste gradual del plástico, por ejemplo, causado por la exposición a la luz solar (UV), puede causar un ligero deterioro de las propiedades del producto. Sin embargo, las grandes variaciones de temperatura y las circunstancias imprevistas que se pueden producir en un vehículo obligan a tener en cuenta los siguientes puntos:

- Si el coche está expuesto normalmente a muchas horas de luz solar, la silla debe extraerse del vehículo o cubrirse con una prenda suave.
- Examine periódicamente todas las piezas plásticas y metálicas de la silla infantil para ver si presentan daños, deformaciones o cambios de color. Si ha descubierto algún cambio en su silla, debe ser inspeccionada o reemplazada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

## CUIDADO & MANUTENÇÃO

Para assegurar o máximo de proteção para a criança é imperativo que tenha em atenção o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira deverão ser revistas com regularidade Os componentes mecânicos não deverão apresentar qualquer defeito.
- É absolutamente necessário comprovar que a cadeira de segurança não se encontra pressionada/entalada entre objectos rígidos, tais como a porta do automóvel ou outra parte do veículo que possa provocar-lhe danos.
- Caso a cadeira autoseja exposta a um impacto, a uma situação de acidente, a mesma deverá ser revista pelo fabricante ou não ser mais utilizada.

Assegure-se que apenas utiliza forras CYBEX originais, uma vez que estas são essenciais e funcionais para a cadeira. Poder-se-ão obter forras extra nos pontos de venda especializados.

## PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE



**ATENÇÃO!** Um acidente poderá causar estragos importantes à cadeira que poderão não ser identificáveis a olho nu. Troque de cadeira após um acidente. Em caso de dúvida consulte o distribuidor ou fabricante.

## VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A CYBEX PALLAS S-FIX foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 11 anos. O desgaste do plástico causado por exemplo pela luz solar (UV) pode causar detioração das propriedades do produto. Visto que é normal existir nos automóveis grandes variações de temperatura e outras alterações é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver com exposição directa do sol, durante longos períodos de tempo, a cadeira auto deve ser tapada com um pano claro.
- Reveja regularmente todas as partes de plástico ou metal da cadeira. Em caso de descobrir alguma diferença, a cadeira deverá ser eliminada ou verificada e possivelmente trocada ou reparada pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, como a descoloração, são perfeitamente normais com o uso e não influenciam as funcionalidades da cadeira

## **ELIMINACIÓN**

Al final de la vida de la silla de seguridad, debe eliminarse de forma correcta. Las normas sobre eliminación de residuos pueden variar de un lugar a otro. Para asegurarse de hacerlo conforme a la normativa actual, por favor contacte con el depósito de reciclaje de su ayuntamiento. Compruebe siempre las leyes de residuos de su país.

## **CONDICIONES DE GARANTÍA**

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. La garantía solo se aplica si se comprueba la integridad del producto, defectos de fabricación y defectos de material inmediatamente después de la compra. Si el producto se compra a distancia, debe comprobarse la integridad, defectos de fabricación y materiales inmediatamente en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista. El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

### **CYBEX GmbH**

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## ELIMINAÇÃO

Ao chegar ao período final da sua utilização a cadeira deverá ser devidamente eliminada. A separação de lixo e reciclagem poderá ser diferente em cada país. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia ou com a instituição local de reciclagem para garantir uma correcta reciclagem. Tenha sempre em conta as regulações ambientais locais e nacionais.

## CONDIÇÕES DA GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Caso apareça qualquer defeito, dentro do período da garantia a Cybex irá reparar o produto, sem gastos extra ou, caso seja necessário, o produto será trocado por um novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto, apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada caso não envie o produto directamente ao vendedor. A garantia é apenas aplicável, se o produto foi revisto relativamente a estar completo, sem defeitos de fabricação e defeitos de material, imediatamente após a compra. Se o produto foi adquirido por alguma plataforma online (ou não fisicamente) no momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo verificando que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de defeito ou estragos, o produto não deverá ser utilizado e deverá ser devolvido ao ponto de venda onde o adquiriu. O produto a devolver deverá entregar-se limpo e completo. Antes de contactar com o ponto de venda leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, condições externas (água, fogo, acidentes de trânsito, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida caso utilize o produto de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação necessária tiver sido feita por pessoal autorizado, sendo utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não exclui, limita ou afeta os direitos dos consumidores estabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento do contrato entre o consumidor e vendedor, fabricante e o produto.